

2018年8月

守望台

宣揚耶和華嘅王國

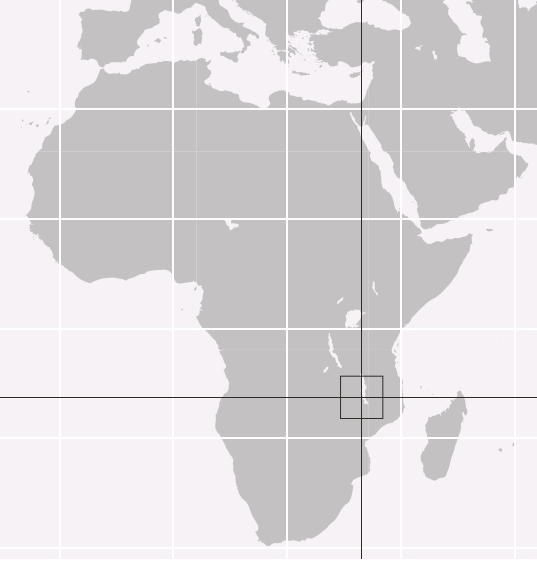


Yìhn-gau-bāan fo-màhn
研究班 課文

nìhn yuht yaht
2018年10月1-28日

Yuht-yúh
粵語

Ping-yām-báan
拼音版



Fūng-mihn Tòuh-pín
封面 圖片：

Máh-lāai-wàih 馬拉維

Yāt go fān-kéui gāam-dúk tūhng kéuih ge taai-tái jéun-beih hóu
一個 分區 監督 同 佢 嘅 太太 準備 好
taam-fóng hah yāt go wuih-jung kéuih-deih ge dāan-chē seuhng
探訪 下一 個 會衆。 佢 哋 嘅 單車 上
yáuh Sing-gīng syū-hón yāt go tàuh-ying-yih yāt tou yām-héung
有 聖經 書刊、一個 投影儀、一套 音響
chit-beih tūhng-màaih kéuih-deih ge go-yàhn maht-bán
設備 同埋 佢 哋 嘅 個人 物品

Muhk-luhk 目錄

4 10 月 1-7 日 呢個 星期 嘅 課文

Néih Yáuh Móuh Líuh-gái Sih-chihng Ge Chyùhn-maauh
你 有 冇 了解 事情 嘅 全貌 ？

16 10 月 8-14 日 呢個 星期 嘅 課文

Mh-hóu Jí Pàhng Ngáahn-gin Jok Pun-dyun
唔好 只 憑 眼見 作 判斷

Daih yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn yáuh māt-yéh yān-sou wúih fòhng-ngoaih ngóh-deih wohk-jī
第一 篇 課文 討論， 有 乜嘢 因素 會 妨礙 我哋 獲知
sih-saht yih-kahp bīn-dī Sing-gīng yùhn-ják hó-yih bōng-joh ngóh-deih deui gok-júng jī-seun
事實， 以及 邊啲 聖經 原則 可以 幫助 我哋 對 各種 資訊
jok-chéut jing-kok ge pun-dyun Daih yih pīn fo-màhn wúih fān-sik yàhn hóu yùhng-yih
作出 正確 嘅 判斷。 第二 篇 課文 會 分析， 人 好 容易
wúih hái bīn sāam go fōng-mihn jí pàhng ngáahn-gin jok pun-dyun yihk dōu wúih tóu-leuhn
會 喺 邊 三 個 方面 只 憑 眼見 作 判斷， 亦 都 會 討論
ngóh-deih hó-yih díng-yéung beih-mihn deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gin
我哋 可以 點樣 避免 對 人 懷有 偏見。

Chyùhn-douh-yùhn Yàhn-sou
傳道員 人數

93,412

Sing-gīng Fo-chihng Júng-sou
聖經 課程 總數

145,504

Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih
耶穌 受難紀念 聚會

Chèut-jihk Yàhn-sou
出席 人數 (2017)

315,784

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 10 August 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Wallkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物
係全球聖經教育工作嘅一部分，呢項
工作靠自願捐款提供經費。

除非另外注明，
所有經文都引自
《聖經新世界譯本》。

如果你想捐款，請上www.jw.org。

28 **10 月 15-21 日** **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
呢個 星期 嘅 課文

Hóng-koi Sī-yúh Bī Dāk Faai-lohk
慷慨 施與 必得 快樂

40 **10 月 22-28 日** **yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
呢個 星期 嘅 課文

Múih Yaht Tùhng Yèh-wòh-wàh Yāt-chàih Gūng-jok
每日 同 耶和華 一齊 工作

Yèh-wòh-wàh chong-jouh yàhn hēi-mohng yàhn hó-yíh gwo hōi-sām faai-lohk ge sāng-wuht
耶和華 創造 人， 希望 人 可以 過 開心 快樂 嘅 生活。
Yùh-gwó ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok yāt-chàih saht-yíh kéuih deui deih-kàuh
如果 我哋 同 耶和華 合作， 一齊 實現 佢 對 地球
ge jí-yi jauh wúih gám-dou sām-múhn-yi-júk Nī léuhng pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn
嘅 旨意， 就 會 感到 心滿意足。 呢 兩 篇 課文 會 討論，
ngóh-deih hái gok fōng-mihn heung yàhn bíu-yíh hóng-koi hó-yíh díng-yéung dāk-yík
我哋 嘅 各 方面 向 人 表現 慷慨 可以 點樣 得益。

52 **Yàhn-maht Sāng-pihng**
人物 生平

Mh-hóu Fūi-sām Jéui-song
唔好 灰心 沮喪



Cheung-sī
唱詩

126, 95 sáu
首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap
你會點樣回答？

Dím-gái ngóh-deih bīt-sēui
點解 我哋 必須
siu-sām syún-jaahk sāu-faat ge
小心 選擇 收發 嘅
dihn-yàuh tùhng dyún-seun
電郵 同 短信？

Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo
如果 有人 散播
gwāan-yū ngóh-deih ge yiuh-yih
關於 我哋 嘅 謠言，
ngóh-deih hó-yíh díng-yéung
我哋 可以 點樣
haauh-faat Yèh-sōu
效法 耶穌？

Bīn sāam go Sing-gīng yùhn-jāk
邊 三個 聖經 原則
hó-yíh bōng-joh ngóh-deih
可以 幫助 我哋
bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing
辨別 資訊 嘅 真確性？

Néih Yáuh Móuh Líuh-gái
你 有 冇 了解

Sih-chìhng Ge Chyùhn-maauh
事情 嘅 全貌 ？

Meih tēng sīn daap jauh-haih yùh-chéun sāu-yuhk
“未聽先答，就係愚蠢羞辱。”

Jām-yih
—— 箴言 18:13

Jok-wàih Gēi-dūk-tòuh ngóh-deih yīng-gōi hohk sik
作為 基督徒， 我哋 應該 學 識
bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing chùhng-yih jok-chéut
辨別 資訊 嘅 真確性， 從而 作出
jīng-kok ge pun-dyūn Jām-yih Yùh-gwó
正確 嘅 判斷。（箴言 3:21-23; 8:4,5） 如果
ngóh-deih móuh pùih-yéuhng nī júng bihn-sik-lihk
我哋 冇 培養 呢 種 辨識力，

1,2. Gaap Ngóh-deih yiu pùih-yéuhng māt-yéh juhng-yiu ge
(甲) 我哋 要 培養 乜嘢 重要 嘅
nàhng-lihk Díng-gái Yuht Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
能力？ 點解？ (乙) 呢篇 課文 會 討論 乜嘢？

ngóh-deih ge sī-séung jauh hóu yùhng-yih wúih sauh dou Saat-daaahn tùhng sai-gai
我哋 嘅 思想 就 好 容易 會 受到 撒但 同 世界
ge yíng-héung Yíh-fát-só-syū Gō-lòh-sai-syū Dōng-yíhn ngóh-deih yiu líuh-gáai
嘅 影響。(以弗所書 5:6; 歌羅西書 2:8) 當然, 我哋 要 了解
sih-saht sīn hó-yíh dāk-chéut jing-kok ge git-leuhn Jíng-yùh Jām-yíhn wah Meih
事實, 先 可以 得出 正確 嘅 結論。正如 箴言 18:13 話: “未
tēng sīn daap jauh-haih yùh-chéun sāu-yuhk
聽 先 答, 就係 愚蠢 羞辱。”

Nī pīn fo-màhn wúih fān-sik yáuh māt-yéh yān-sou wúih fòhng-ngoih ngóh-deih
2 呢 篇 課文 會 分析, 有 乜嘢 因素 會 妨礙 我哋
wohk-jī sih-saht tùhng jok-chéut jing-kok ge pun-dyun Tùhng-sih ngóh-deih wúih
獲知 事實 同 作出 正確 嘅 判斷。同時, 我哋 會
tóu-leuhn yāt-dī yáuh-joh-yū ngóh-deih tàih-gōu bihn-sik-lihk ge Sing-gíng yùhn-jāk
討論 一啲 有助於 我哋 提高 辨識力 嘅 聖經 原則
tùhng sih-laih
同 事例。

Mh-hóu Fàahn Wah Dōu Seun 唔好“凡話都信”

Gām-yaht haih yāt go seun-sik baau-ja ge sih-doih Wuh-lyùhn-móhng dihn-sih
3 今日 係 一個 信息 爆炸 嘅 時代。互聯網、電視
tùhng kèih-tā mùih-tái waih ngóh-deih tàih-gūng sóu-jī-bāt-jeuhn ge jī-seun Hóu dō yàhn
同 其他 媒體 為 我哋 提供 數之不盡 嘅 資訊。好 多人
yíhk dōu chùhng chān-yáuh gó-douh sāu dou daaih-leuhng ge dihn-yáuh tùhng
亦 都 從 親友 嗰度 收到 大量 嘅 電郵 同
seun-sik Yān-waih hóu dō jī-seun dōu hàhm-yáuh cho-ngh ge noi-h-yùhng waahk-jé
信息。因為 好 多 資訊 都 含有 錯誤 嘅 內容 或者
sāt-saht ge bou-douh ngóh-deih dik-kok yiu bóu-chih gíng-tík deui só tēng dóu ge
失實 嘅 報道, 我哋 的確 要 保持 警惕, 對 所 聽到 嘅
sih yiu yáuh bihn-sik-lihk Māt-yéh Sing-gíng yùhn-jāk hó-yíh bōng dóu ngóh-deih
事 要 有 辨識力。乜嘢 聖經 原則 可以 幫 到 我哋?
Jām-yíhn wah Kyut-faht gíng-yíhm ge fàahn wah dōu seun jing-míhng ge yàhn
箴言 14:15 話: “缺乏 經驗 嘅, 凡 話 都 信; 精明 嘅 人,
bouh-bouh làuh-sām
步步 留心。”

Dím-gáai ngóh-deih yiu jéung Jām-yíhn ge yùhn-jāk ying-yuhng chéut-lèih Chéng tái háh fo-màhn
3. 點解 我哋 要 將 箴言 14:15 嘅 原則 應用 出嚟? (請 睇 吓 課文
hōi-tàuh ge tòuh-pín
開頭 嘅 圖片)


4 Ngóh-deih jī-dou jān-saht ge chihng-fong sīn hó-yih jok-chēut lèuhng-hóu ge
 我哋 知道 真實 嘅 情況 , 先 可以 作出 良好 嘅
 pun-dyun só-yih ngóh-deih yāt-dihng yiu síu-sām syún-jaahk yuht-duhk ge jī-seun
 判斷 。 所以 , 我哋 一定 要 小心 選擇 閱讀 嘅 資訊 。
 Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū Ngóh-deih m̄h yīng-gōi lohng-fai sih-gaan heui
 (請 讀 腓立比書 4:8,9) 我哋 唔 應該 浪費 時間 去
 làuh-láahm hó-yih ge wuh-lyùhn-móhng sān-màhn waahk-jé yuht-duhk dihn-yàuh dōng-jūng
 瀏覽 可疑 嘅 互聯網 新聞 或者 閱讀 電郵 當中
 meih gīng jing-saht ge bou-douh dahk-biht yiu yúhn-lèih buhn-douh-jé só chit-laahp ge
 未 經 證實 嘅 報道 , 特別 要 遠離 叛道者 所 設立 嘅
 móhng-jaahm Nī-dī móhng-jaahm wāi-kūk sih-saht dái-wái Seuhng-dai ge jī-màhn
 網站 。 呢啲 網站 歪曲 事實 , 詆毀 上帝 嘅 子民 。
 Ngóh-deih hēng-seun yāt-dī m̄h hó-kaau ge seun-sik jauh wúih jok-chēut cho-ngh ge
 我哋 輕信 一啲 唔 可靠 嘅 信息 就 會 作出 錯誤 嘅
 kyut-dihng Chīn-kèih m̄h-hóu dāi-gú ngh-douh yàhn ge seun-sik deui néih tàuh-nóuh tùng
 決定 。 千祈 唔好 低估 誤導 人 嘅 信息 對 你 頭腦 同
 noi-h sām jouh-sihng ge yíng-héung Tàih-mō-tai-chih-n-syū
 內心 造成 嘅 影響 。 (提摩太前書 6:20,21)

5 Ting-seun cho-ngh ge bou-douh wúih daai lèih yihm-juhng ge hau-gwó Chéng tái yāt
 聽信 錯誤 嘅 報道 會 帶 嚟 嚴重 嘅 後果 。 請 睇 一
 go sih-laih Hái Mō-sāi ge yaht-jí beih paai-heui jīng-chaat yīng-héui-jī-deih ge sahp-yih go
 個 事例 。 喺 摩西 嘅 日子 , 被 派去 偵察 應許之地 嘅 十二 個
 taam-jí dōng-jūng yáuh sahp go yàhn fāan-làih jī-hauh dòu jok-chēut siu-gíhk ge bou-gou
 探子 當中 , 有 十 個人 返嚟 之後 都 作出 消極 嘅 報告 。
 Māhn-sou-gei Kéuih-deih kwā-daaih sāt-saht ge yih-n-chih lihng Yèh-wòh-wàh ge
 (民數記 13:25-33) 佢哋 誇大 、 失實 嘅 言詞 令 耶和華 嘅
 jī-màhn fūi-sām-song-hei Māhn-sou-gei Dím-gáai mǎhn-jung yáuh gám ge
 子民 灰心喪氣 。 (民數記 14:1-4) 點解 民衆 有 嘅 嘅
 fāan-ying Māhn-jung hó-nàhng gok-dāk gei-yih-n daaih-dō-sou taam-jí dòu yáuh yāt-jī ge
 反應 ? 民衆 可能 覺得 , 既然 大多數 探子 都 有 一致 嘅
 bou-gou gám kéuih-deih góng ge háng-dihng haih ngāam ge Jauh-syun Yeuk-syū-a tùng
 報告 , 嘅 佢哋 講 嘅 肯定 係 啱 嘅 。 就算 約書亞 同
 Gā-lahk daai lèih jān-saht jīk-gíhk ge bou-gou mǎhn-jung dòu m̄h yuhn-yi tēng
 迦勒 帶 嚟 真實 、 積極 嘅 報告 , 民衆 都 唔 願意 聽 。

Fèih-laahp-béi-syū dím-yéung bōng-joh ngóh-deih mihng-jī gám syún-jaahk yuht-duhk ge jī-seun
 4. 腓立比書 4:8,9 點樣 幫助 我哋 明智 嘅 選擇 閱讀 嘅 資訊 ?
 Dím-gáai bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing hó juhng-yiu Lihng-noih chéng tái fuh-làahn Wohk-dāk Hó-kaau
 點解 辨別 資訊 嘅 真確性 好 重要 ? (另外 請 睇 附欄 “ 獲得 可靠
 Jī-seun Ge Géi Go Tòuh-ging
 資訊 嘅 幾個 途徑 ”)

Yih-sik-liht-yàhn tēng dóu māt-yéh cho-ngh ge bou-gou Kéuih-deih sauh dou māt-yéh yíng-héung
 5. 以色列人 聽到 乜嘢 錯誤 嘅 報告 ? 佢哋 受到 乜嘢 影響 ?

6 守望台



Wohk-dāk Hó-kaau Jī-seun Ge Géi Go Tòuh-ging 獲得 可靠 資訊 嘅 幾個 途徑

Seuhng-dai ge jí-màhn hó-yíh tūng-gwo māt-yéh tòuh-ging dāk-dou
上帝 嘅 子民 可以 通過 乜嘢 途徑 得到
hó-kaau ge jeui-sān jī-seun
可靠 嘅 最新 資訊？

Jik-sih Sān-màhn móhng-jaahm ge *Jik-sih Sān-màhn* wàih Yèh-wòh-wàh ge
即時 新聞： jw.org 網站 嘅 即時 新聞 為 耶和華 嘅
jí-màhn seun-chūk tàih-gūng chyùhn-kàuh juhng-daaiah sih-gín ge jeui-sān koi-yiu
子民 迅速 提供 全球 重大 事件 嘅 最新 概要。

Sān-màhn Sāt Nī-go móhng-jaahm ge sèuhng chit jyūn-làahn chèuhng-sai
新聞 室： 呢個 jw.org 網站 嘅 常 設 專欄， 詳細
gám bou-douh tùhng ngóh-deih ge sùhng-baai jih-yàuh yáuh-gwāan ge sih-gín
嘅 報道 同 我哋 嘅 崇拜 自由 有關 嘅 事件，
tùhng-màaih faat-sāng jih-yíhn jōi-hoih jī-hauh ngóh-deih só chíi-chéui ge hàhng-duhng
同埋 發生 自然 災害 之後 我哋 所 採取 嘅 行動。

Dihn-sih-móhng Nī-go móhng-lok dihn-sih tòih tàih-gūng tùhng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn
JW 電視網： 呢個 網絡 電視台 提供 同 耶和華見證人
chyùhn-kàuh wuht-duhng sēung-gwāan ge jeui-sān ying-pín
全球 活動 相關 嘅 最新 影片。

Màhn-sou-gei Màhn-jung móuh seun-laaiah Yèh-wòh-wàh yihk dòu móuh bihn-biht
(民數記 14:6-10) 民衆 冇 信賴 耶和華 , 亦 都 冇 辨別
bou-gou ge jän-kok-sing fáan-yih syún-jaahk sêung-seun gó-dī siu-gihk ge bou-gou
報告 嘅 真確性 , 反而 選擇 相信 啲啲 消極 嘅 報告 。

Jän-haih yùh-chéun
真係 愚蠢 !

Ngóh-deih tái dóu yāt-dī túhng Yèh-wòh-wàh jí-màhn yáuh-gwāan ge bou-douh gó-sih
6 我哋 睇 到 一啲 同 耶和華 子民 有關 嘅 報道 個時 ,
jauh-yiu dahk-biht síu-sām Ngóh-deih yiu gei-jyuh Saat-daahn yāt-jihk hái-douh jí-hung
就要 特別 小心 。 我哋 要 記住 , 撒但 一直 喺度 指控
Seuhng-dai ge jūng-buhk Kái-sih-luhk Só-yih Yèh-sou táih-séng wah fáan-deui-jé
上帝 嘅 忠僕 。 (啟示錄 12:10) 所以 耶穌 提醒 話 , 反對者
wúih yuhng gok-júng chèh-ok ge wah móuh-miht kéu-ih ge mùn-tòuh Máh-tai-fúk-yām
會 “ 用 各種 邪惡 嘅 話 誣衊 ” 佢 嘅 門徒 。 (馬太福音
5:11) 我哋 如果 留意 呢個 提醒 , 喺 聽 到 一啲 有關
Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge fōng-mauh yihn-leuhn gó-sih jauh mh-wúih gám-dou jan-gīng
耶和華 子民 嘅 荒謬 言論 個時 , 就 唔會 感到 震驚 。

Néih haih-maih hóu jūng-yi faat dihn-yàuh waahk-jé seun-sik béi néih ge chān-yáuh
7 你 係咪 好 鍾意 發 電郵 或者 信息 俾 你 嘅 親友 ?
Yùh-gwó haih ge wah dōng néih tái dóu yāt go jeui-sān ge siu-sik waahk-jé tēng dóu yāt go
如果 係 嘅 話 , 當 你 睇 到 一個 最新 嘅 消息 或者 聽 到 一個
bāt-hó-si-yih ge sih-gín gó-jahn néih hó-nàhng wúih hóu hing-fáhn hóu-chih yāt go
不可思議 嘅 事件 個陣 , 你 可能 會 好 興奮 , 好似 一個
sān-màhn gei-jé gám séung daih yāt sih-gaan bou-douh nī gihn sih Bāt-gwo hái néih
新聞 記者 噉 想 第一 時間 報道 呢 件 事 。 不過 , 喺 你
faat seun-sik jī-chihng chéng mahn háh jih-géi Ngóh haih-maih háng-dihng nī-go siu-sik
發 信息 之前 , 請 問 吓 自己 : “ 我 係咪 肯定 呢個 消息
haih jän-saht ge nē Ngóh yáuh móuh liuh-gáai sih-chihng ge chyúhn-maauh Yùh-gwó néih
係 真實 嘅 呢 ? 我 有 冇 了解 事情 嘅 全貌 ? ” 如果 你
meih háng-dihng jauh jēung seun-sik faat jó chēut-heui gám móuh-yi jūng hó-nàhng jauh
未 肯定 就 將 信息 發 咗 出去 , 噉 無意 中 可能 就
wúih hái daih-hing jí-muih jí gāan saan-bo hēui-gá ge siu-sik Yùh-gwó néih mh háng-dihng
會 喺 弟兄 姊妹 之間 散播 虛假 嘅 消息 。 如果 你 唔 肯定
siu-sik ge jän-ngaih jauh yīng-gōi saan-chèu-ih yih mh-haih faat-sung
消息 嘅 真偽 , 就 應該 刪除 , 而 唔係 發送 。

Ngóh-deih yùh-gwó tēng dóu yāt-dī gwāan-yü Yèh-wòh-wàh jí-màhn ge fōng-mauh bou-douh díng-gáai mh
6. 我哋 如果 聽 到 一啲 關於 耶和華 子民 嘅 荒謬 報道 , 點解 唔
sēui-yiu gám-dou jan-gīng
需要 感到 震驚 ?

Ngóh-deih faat-sung dihn-yàuh waahk-jé seun-sik jī-chihng yiu háau-leuih māt-yéh
7. 我哋 發送 電郵 或者 信息 之前 要 考慮 乜嘢 ?

Jēng meih-gīng jing-saht ge dihn-yàuh túhng seun-sik jyún-faat chēut-heui haih hóu
 8 將 未經 證實 嘅 電郵 同 信息 轉發 出去 係 好
ngáih-hím ge Ngóh-deih ge gūng-jok hái máuh dī deih-kēui sauh dou haahn-jai waahk
 危險 嘅。 我哋 嘅 工作 嘅 某 啲 地區 受到 限制 或
gam-jí Nī-dī deih-kēui ge fáan-deui-jé hó-nàhng bāt-wàaih-hóu-yi gám leih-yuhng yāt-dī
 禁止。 呢啲 地區 嘅 反對者 可能 不懷好意 嘞 利用 一啲
hēui-gá siu-sik sái ngóh-deih cháan-sāng húng-geuih waahk-jé bēi-chí cháai-yih Chéng tái
 虛假 消息， 使 我哋 產生 恐懼 或者 彼此 猜疑。 請 睇
háh hái Chihh-sōu-lyùhn faat-sāng gwo ge sih Gwok-ōn-wúih ge bei-maht gíng-chaat saan-bo
 吓 嘅 前蘇聯 發生 過 嘅 事。 國安會 嘅 秘密 警察 散播
yüeh-yih wah hóu dō daai-tàuh ge daih-hing chēut-maaih jó Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn
 謠言 話， 好多 帶頭 嘅 弟兄 出賣 咗 耶和華 嘅 子民。*
Hóu dō yàhn dōu seun-yíh-wàih-jān git-gwó lèih-hōi Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik Hing-hahng ge
 好 多 人 都 信以為真， 結果 離開 耶和華 嘅 組織。 慶幸 嘅
haih hóu dō yàhn hauh-lòih dōu fāan-fāan wuih-jung Bāt-gwo yáuh-dī yàhn jauh
 係， 好 多 人 後來 都 返翻 會眾。 不過， 有 啲 人 就
seun-sām jeuhn wái m̄h joi jí-chih jing-kok ge sùhng-baai Tàih-mō-taai-chihh-syū
 信心 盡 毀， 唔 再 支持 正確 嘅 崇拜。(提摩太前書 1:19)
Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung beih-míhn yáuh gam hó-bēi ge hauh-gwó Jauh-haih m̄h-hóu
 我哋 可以 點樣 避免 有 咁 可悲 嘅 後果？ 就係 唔好
saan-bo fuh-míhn waahk-jé meih-gīng jing-saht ge siu-sik m̄h-hóu māt-yéh sih dōu hīng-yih
 散播 負面 或者 未經 證實 嘅 消息， 唔好 乜嘢 事 都 輕易
sēung-seun yiu kok-bóu jih-géi yíh-gīng líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh
 相信， 要 確保 自己 已經 了解 事情 嘅 全貌。

Pin-mihn Ge Seun-sik 片 面 嘅 信 息

Bun-jān-bun-gá ge wah waahk-jé pin-mihn ge seun-sik haih lihng ngóh-deih hóu nàahn
 9 半真半假 嘅 話 或者 片面 嘅 信息 係 令 我哋 好 難
jok-chēut jing-kok pun-dyun ge lihng yāt go yùhn-yān Yùh-gwó yāt go seun-sik
 作出 正確 判斷 嘅 另 一 個 原因。 如果 一 個 信息

Chéng tái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihh-gaam yihp túhng-màaih
 * 請 睇 《2004 耶和華見證人 年鑑》 111-112 頁， 同埋 《2008
 Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihh-gaam yihp
 耶和華見證人 年鑑》 133-135 頁。

Máuh dī deih-kēui ge fáan-deui-jé wúih díng-yéung jowh Ngóh-deih díng-yéung jowh jauh hó-nàhng m̄uh-yi
 8. 某 啲 地區 嘅 反對者 會 點樣 做？ 我哋 點樣 做， 就 可能 無意
jūng hip-joh jó fáan-deui-jé
 中 協助 咗 反對者？

Lihng yāt go sái ngóh-deih m̄h yùhng-yih jok-chēut jing-kok pun-dyun ge yùhn-yān haih māt-yéh
 9. 另 一 個 使 我哋 唔 容易 作出 正確 判斷 嘅 原因 係 乜嘢？

ji-yáuh yāt bouh-fahn haih ngāam ge jauh hóu yùhng-yih wúih ngh-douh yàhn Ngóh-deih
只有 一 部分 係 咁 嘅，就 好 容易 會 誤導 人。我 哋

hó-yíh díng-yéung beih-míhn béi ní-dī seun-sik āk dou Yíh-fāt-só-syū
可以 點樣 避免 俾 呢啲 信息 呃 到？(以弗所書 4:14)

10 Chéng tái háh hái Yeuk-syū-a ge yaht-jí jyuh hái Yeuk-daan-hòh dūng
請 睇 吓 嘍 約書亞 嘅 日子，住 嘍 約旦河 東

sāi léuhng-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn jī gāan só faat-sāng ge sih Yeuk-syū-a-gei
西 兩岸 嘅 以色列人 之 間 所 發生 嘅 事。(約書亞記

22:9-34) Sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn tēng dóu yāt go siu-sik wah dūng-ngohn
西岸 嘅 以色列人 聽 到 一 個 消息 話，東岸

ge Yíh-sik-liht-yàhn jik-haih Léuih-bihh-yàhn Gā-dāk-yàhn tùhng Máh-nàh-sāi bun
嘅 以色列人，即係 呂便人、迦得人 同 瑪拿西 半

go bouh-juhk ge yàhn hái Yeuk-daan hòh-bīn héi jó yāt joh yauh daaih yauh jong-gūn ge
個 部族 嘅 人，嘍 約旦 河邊 起 咗 一 座 又 大 又 壯觀 嘅

tàahn Nī-go siu-sik dik-kok haih jān-saht ge daahn bihng mh chyùhn-míhn
壇。呢個 消息 的確 係 真實 嘅，但 並 唔 全面。

Sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn yāt tēng dóu ní-go siu-sik jauh yíh-wàih dūng-ngohn ge
西岸 嘅 以色列人 一 聽 到 呢個 消息，就 以為 東岸 嘅

tùhng-bāau bui-buhn jó Yèh-wòh-wàh yū-sih jeuih-jaahp màaih yāt-chàih jéun-beih
同胞 背叛 咗 耶和華，於是 聚集 埋 一齊，準備

gūng-dá kéuih-deih ge daih-hing Chéng duhk Yeuk-syū-a-gei Hing-hahng ge
攻打 佢哋 嘅 弟兄。(請 讀 約書亞記 22:9-12) 慶幸 嘅

haih kéuih-deih faat-duhng gūng-gik jī-chíhn paai-chēut yāt-dī hó-kaau ge nàahm-jí
係，佢哋 發動 攻擊 之前，派出 一啲 可靠 嘅 男子

jouh doih-bíu heui chyùhn-míhn líuh-gáai ní gíhn sih Saht-chíhng haih díng ge nē
做 代表，去 全面 了解 呢 件事。實情 係 點 嘅 呢？

Lèih-jih Léuih-bihh Gā-dāk tùhng Máh-nàh-sāi bun go bouh-juhk ge Yíh-sik-liht-yàhn
嚟 自 呂便、迦得 同 瑪拿西 半 個 部族 嘅 以色列人

mh-haih waih-jó hin-jai yih héi gó joh tàahn ge Kéuih-deih jí-haih séung yuhng ní-go tàahn
唔係 為咗 獻祭 而起 個 座 壇 嘅。佢哋 只係 想 用 呢個 壇

jok-wàih pàhng-jíng sái hauh-yàhn jī-dou kéuih-deih dóu haih sùhng-baai Yèh-wòh-wàh ge
作為 憑證，使 後人 知道 佢哋 都 係 崇拜 耶和華 嘅

yàhn Hóu-joih sāi-ngohn ge Yíh-sik-liht-yàhn yuhng jó dī sih-gaan heui líuh-gáai
人。好在 西岸 嘅 以色列人 用 咗 啲 時間 去 了解

sih-saht yùh-gwó mh-haih kéuih-deih jauh wúih yān-waih yāt go pin-míhn ge siu-sik jauh
事實，如果 唔係，佢哋 就 會 因為 一 個 片面 嘅 消息 就

sáu-jūk sēung-chàahn
手足 相殘。

Dím-gáai Yíh-sik-liht-yàhn chā dī jauh wuh-sēung chàahn-saat Nī gíhn sih díng-yéung gáai-kyut
10. 點解 以色列人 差 啲 就 互相 殘殺？呢 件事 點樣 解決？

Néih hó-nàhng yān-waih yāt-dī tūhng jih-géi yáuh-gwāan ge bun-jān-bun-gá waahk-jé
11 你 可能 因為 一啲 同 自己 有關 嘅 半真半假 或者

pin-mihn ge seun-sik yih sauh dou mh gūng-jing ge deui-doih Chéng tái háh
片面 嘅 信息 而 受 到 唔 公正 嘅 對待 。 請 睇 吓

Daaih-waih wòhng tūhng Máih-fēi-bō-chit ge sih-laih Daaih-waih hóng-koi yàhn-chih gám
大衛 王 同 米非波設 嘅 事例 。 大衛 慷慨 、 仁慈 嘅

deui-doih Máih-fēi-bō-chit jēung suhk-yū kéuih yèh-yé Sou-lòh ge tóu-deih dōu
對待 米非波設 ， 將 屬於 佢 爺爺 掃羅 嘅 土地 都

gwāi-wāahn béi kéuih Saat-móuh-yih-gei-hah Bāt-gwo hauh-lòih Daaih-waih tēng
歸還 俾 佢 。 (撒母耳記下 9:6,7) 不過 後來 ， 大衛 聽

dóu yāt-dī gwāan-yū Máih-fēi-bō-chit ge fuh-mihn siu-sik Daaih-waih móuh jing-saht siu-sik
到 一啲 關於 米非波設 嘅 負面 消息 。 大衛 冇 證實 消息 ，

jauh kyut-dihng dyuht-heui Máih-fēi-bō-chit ge só-yáuh cháan-yihp Saat-móuh-yih-gei-hah
就 決定 奪去 米非波設 嘅 所有 產業 。 (撒母耳記下

Jeui-jūng Daaih-waih yáuh gēi-wuih heung Máih-fēi-bō-chit líuh-gáai chihng-fong
16:1-4) 最終 大衛 有 機會 向 米非波設 了解 情況 ，

jī-dou jih-géi ngh-wuih jó kéuih jauh jēung bouh-fahn chòih-cháan béi fāan kéuih
知道 自己 誤會 咗 佢 ， 就 將 部分 財產 俾 翻 佢 。

Saat-móuh-yih-gei-hah Daahn-haih yùh-gwó Daaih-waih sīn chàh-mihng
(撒母耳記下 19:24-29) 但係 ， 如果 大衛 先 查明

saht-chihng yih mh-haih gān-geui pin-mihn jī chih lóuh-móhng hàhng-sih jauh mh-wúih
實情 ， 而 唔係 根據 片面 之 詞 魯莽 行事 ， 就 唔會

faat-sāng nī gihn mh gūng-jing ge sih
發生 呢 件 唔 公正 嘅 事。

Néih yáuh móuh si gwo béi yàhn dái-wái Yèh-sōu tūhng si-jam-jé Yeuk-hohn
12 你 有 冇 試 過 俾 人 詆毀 ? 耶穌 同 施浸者 約翰

dōu yáuh gwo gám-yéung ge gīng-lihk Chéng duhk Máh-tai-fūk-yām Yèh-sōu
都 有 過 嘅 樣 嘅 經歷 。 (請 讀 馬太福音 11:18,19) 耶穌

dím-yéung jough nē Kéuih móuh jēung só-yáuh sih-gaan tūhng jīng-lihk dōu yuhng lèih waih
點樣 做 呢 ? 佢 冇 將 所有 時間 同 精力 都 用 嚟 為

jih-géi bihn-wuh fāan-yih gú-laih mahn-jung tái ching sih-saht làuh-yi kéuih ge yih-hahng
自己 辯護 ， 反而 鼓勵 民衆 睇 清 事實 ， 留意 佢 嘅 言行

Gaap Máih-fēi-bō-chit díng-yéung sauh dou mh gūng-jing ge deui-doih Yuht Daaih-waih díng-yéung
11. (甲) 米非波設 點樣 受 到 唔 公正 嘅 對待 ? (乙) 大衛 點樣

jough jauh hó-yih beih-mihn faahn nī-go cho
做 ， 就 可以 避免 犯 呢個 錯 ?

Gaap Yèh-sōu jōu-sauh dái-wái gó-sih díng-yéung jough nē Yuht Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo tūhng
12, 13. (甲) 耶穌 遭受 詆毀 嗰時 點樣 做 呢 ? (乙) 如果 有人 散播 同

ngóh-deih yáuh-gwāan ge yuih-yihng ngóh-deih hó-yih díng-yéung jough
我哋 有關 嘅 謠言 ， 我哋 可以 點樣 做 ?

tùhng gaau-douh Jing-yùh Yèh-sōu só góng yáuh jì-wai ge hàhng-wàih jih-yìhn wúih
同 教導 。 正如 耶穌 所 講 ， “ 有 智慧 嘅 行為 自然 會

hín-chēut jing-yìh Máh-tai-fúk-yām
顯出 正義 ”。(馬太福音 11:19)

13 Ngóh-deih hó-yíh chùhng Yèh-sōu sán-seuhng hohk dóu bóu-gwai ge yāt fo
我哋 可以 從 耶穌 身上 學 到 寶貴 嘅 一 課。

Yáuh-sih kèih-tā yàhn hó-nàhng wúih mòuh-léih gám jí-jaak waahk-jé pāi-pihng ngóh-deih
有時 ， 其他 人 可能 會 無理 嘅 指責 或者 批評 我哋 ，
sahm-ji dái-wái ngóh-deih sái ngóh-deih mihng-sīng sauh-syún Ngóh-deih hó-yíh dím
甚至 詆毀 我哋 ， 使 我哋 名聲 受損 。 我哋 可以 點
jòuh nē Yùh-gwó yáuh yàhn saan-bo tùhng ngóh-deih yáuh-gwāan ge yuih-yìhn ngóh-deih
做 呢？ 如果 有 人 散播 同 我哋 有關 嘅 謠言 ， 我哋
jauh-yiu yuhng jih-géi ge sāng-wuht fōng-sik jing-mihng kéuih-deih só góng ge m̀h-haih
就要 用 自己 嘅 生活 方式 證明 佢哋 所 講 嘅 唔係
sih-saht Dik-kok jauh hóu-chíh Yèh-sōu laahp-hah ge bóng-yeuhng gám yùh-gwó
事實 。 的確 ， 就 好似 耶穌 立下 嘅 榜樣 嘅 ， 如果
ngóh-deih wàih-yàhn jing-jíhk gó-dī bun-jān-bun-gá ge wah tùhng cho-ngh ge jí-hung jauh
我哋 為 人 正直 ， 啲啲 半真半假 嘅 話 同 錯誤 嘅 指控 就
wúih bāt-gūng-jih-po
會 不攻自破 。

Néih Díng-yéung Tái Jih-géi 你 點樣 睇 自己？

14 Ngóh-deih múih go yàhn dōu m̀h yùhn-méih tùhng-màaih m̀h yùhng-yìh dák-dou
我哋 每 個 人 都 唔 完美 ， 同埋 唔 容易 得到
hó-kaau ge jí-seun nī-dī yān-sou dōu sái ngóh-deih hóu nàahn jok-chēut jing-kok ge
可靠 嘅 資訊 ， 呢啲 因素 都 使 我哋 好 難 作出 正確 嘅
pun-dyun Yùh-gwó ngóh-deih yíh-gīng jūng-jīng sih-fuhng Yèh-wòh-wàh hóu dō nihh
判斷 。 如果 我哋 已經 忠貞 事奉 耶和華 好 多年 ，
haih-maih jauh hó-yíh seun-kaau jih-géi ge gīng-yíhm nē Ngóh-deih hó-nàhng yíh-gīng
係咪 就 可以 信靠 自己 嘅 經驗 呢？ 我哋 可能 已經
pūih-yéuhng jó lèuhng-hóu ge sī-háau-lihk tùhng bihn-sik-lihk yíhk dōu hó-nàhng yān-waih
培養 咗 良好 嘅 思考力 同 辨識力 ， 亦 都 可能 因為
yáuh lèuhng-hóu ge pun-dyun-lihk yìh sauh yàhn gīng-juhng Daahn-haih nī-dī yāu-dím
有 良好 嘅 判斷力 而 受 人 敬重 。 但係 ， 呢啲 優點
wúih m̀h wúih sihngh-wàih ngóh-deih ge buhn-geuk-sehk nē
會 唔 會 成為 我哋 嘅 絆腳石 呢？

Dím-gáai ngóh-deih m̀h yīng-gōi gwo-douh jih-seun
14, 15. 點解 我哋 唔 應該 過度 自信？

15 Sih-saht-seuhng yùh-gwó ngóh-deih bin-dāk gwo-douh jih-seun ngóh-deih ge
事實上，如果 我哋 變得 過度 自信，我哋 嘅
chihng-gám tùhng go-yàhn nám-faat hó-nàhng jauh wúih yíng-héung ngóh-deih ge
情感 同 個人 諗法 可能 就 會 影響 我哋 嘅
sī-wàih mòuh-sik Hó-nàhng ngóh-deih meih líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh jauh
思維 模式。可能 我哋 未 了解 事情 嘅 全貌，就
yih-wàih jih-géi yih-gīng mihng-baahk yāt-chai Gám-yéung jouh dik-kok hóu ngàih-hím
以為 自己 已經 明白 一切。噉樣 做 的確 好 危險！
Sing-gīng chīng-chó tàih-séng ngóh-deih m̀h-hóu yī-kaau jih-géi ge chūng-mihng
聖經 清楚 提醒 我哋，唔好 依靠 自己 嘅 聰明。

Jām-yihh

(箴言 3:5,6; 28:26)

16 Chéng séung-jeuhng yih-hah ge chihng-fong Tōng-móuh haih yāt go yáuh gīng-yihh
請 想像 以下 嘅 情況。湯姆 係 一個 有 經驗
ge jéung-lóuh Yáuh yāt máahn kéuih hái yāt go chāan-tēng gin dóu lihng yāt go
嘅 長老。有 一 晚，佢 喺 一個 餐廳 見到 另一個
jéung-lóuh Yeuk-hohn tùhng yāt go néuih-jí yāt-chàih sihk-faahn Tōng-móuh gin kéuih-deih
長老 約翰 同 一個 女子 一齊 食飯。湯姆 見 佢哋
yáuh góng yáuh siu yauh yúng-póuh tái héi-lèih hóu chān-maht jauh gok-dāk hóu
有 講 有 笑，又 擁抱，睇 起嚟 好 親密，就 覺得 好
ngohk-yihh Kéuih sām nám Yùh-gwó béi Yeuk-hohn ge taai-tái ji-dou wúih díng-yéung
愕然。佢 心 諗：“如果 俾 約翰 嘅 太太 知道，會 點樣
nē Kéuih-deih wúih m̀h wúih lèih-fān Kéuih-deih ge jái-néui díng syun nē Tōng-móuh
呢？佢哋 會 唔 會 離婚？佢哋 嘅 子女 點 算 呢？”湯姆
chàhng-gīng gin gwo leuih-chíh ge sih-chihng faat-sāng git-gwó dòu haih chāi-lèih-jí-saan
曾經 見過 類似 嘅 事情 發生，結果 都 係 妻離子散，
só-yih kéuih yuht nám jauh yuht m̀h òn-lohk Yùh-gwó wuhn jyun haih néih yauh wúih
所以 佢 越 諗 就 越 唔 安樂。如果 換 轉 係 你，又 會
díng nám nē
點 諗 呢？

17 Bāt-gwo yiu sīn nám háh Tōng-móuh gam faai jauh dyun-dihng Yeuk-hohn deui
不過 要 先 諗 吓，湯姆 咁 快 就 斷定 約翰 對
taai-tái bāt-jūng kéuih haih-maih yih-gīng chyùhn-mihn líuh-gáai sih-saht Jauh hái
太太 不忠，佢 係咪 已經 全面 了解 事實？就 喺

16. Háí yih-seuhng gá-chit ge sih-laih jūng faat-sāng māt-yéh sih Tōng-móuh dōng-sih jok jó
喺 以上 假設 嘅 事例 中，發生 乜嘢 事？湯姆 當時 作 乜
māt-yéh git-leuhn
乜嘢 結論？

17. Tōng-móuh hauh-lòih jī-dou māt-yéh sih-saht Ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh
湯姆 後來 知道 乜嘢 事實？我哋 從中 學 到 乜嘢？

dōng-máahn Tōng-móuh dá dihn-wá béi Yeuk-hohn mahn ching-chó nī gihn sih Yùhn-lòih
 當晚，湯姆打電話俾約翰問清楚呢件事。原來
 gó-go néuih-jí haih Yeuk-hohn ge chān muih léuhng hīng-muuh yíh-gīng hóu noih móuh gin
 嗰個女子係約翰嘅親妹，兩兄妹已經好耐冇見
 gwo mihn Yān-waih mùih-múí jyuh hái lihng yāt go sihnng-sih gām chi ngāam-ngāam hóu
 過面。因為妹妹住喺另一個城市，今次啱啱好
 gīng-gwo nī-douh jí-wúih dauh-làuh géi go jūng só-yíh Yeuk-hohn jek hó-yíh tùhng kéuih
 經過呢度，只會逗留幾個鐘，所以約翰只可以同佢
 gin háh mihn gáan-dāan sihk chāan faahn Bāt-gwo yàuh-yū máuh dī yùhn-yān
 見吓面，簡單食餐飯。不過由於某啲原因，
 Yeuk-hohn ge taai-tāai móuh baahn-faat tùhng kéuih-deih yāt-chàih Tōng-móuh jí-dou
 約翰嘅太太冇辦法同佢哋一齊。湯姆知道
 jān-seung jí-hauh gok-dák hóu ōn-sām yihk dōu hing-hahng jih-géi móuh jēung noih-sām ge
 真相之後覺得好安心，亦都慶幸自己冇將內心嘅
 cháai-chāk tùhng kèih-tā yàhn góng Ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh Jauh-syun
 猜測同其他人講。我哋從中學到乜嘢？就算
 ngóh-deih sihnng-wàih Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng hóu dō nihn dōu m̄h nàhnng-gau dāan-pàhnng
 我哋成為基督徒已經好多年，都唔能夠單憑
 gīng-yihm hàhnng-sih yān-waih ngóh-deih ge gīng-yihm doih-tai m̄h dou sih-saht
 經驗行事，因為我哋嘅經驗代替唔到事實。

Ngóh-deih tùhng daih-hīng jí-muuh hái sing-gaak seuhng yáuh chūng-daht hó-nàhnng
 18 我哋同弟兄姊妹嘅性格上有衝突，可能
 wúih fòhnng-ngoih ngóh-deih deui sih-chihng jok-chēut jing-kok ge pun-dyun
 會妨礙我哋對事情作出正確嘅判斷。
 Yùh-gwó ngóh-deih jí-haih yāt-meih làuh-yi béi-chí ge chā-yih jauh wúih yuhng wàaih-yíh ge
 如果我哋只係一味留意彼此嘅差異，就會用懷疑嘅
 ngāahn-gwōng lèih tái daih-hīng jí-muuh Gám-yéung ngóh-deih hó-nàhnng wúih hēng-seun
 眼光嚟睇弟兄姊妹。噉樣，我哋可能會輕信
 gó-dī gwāan-yū daih-hīng jí-muuh ge fuh-mihn siu-sik Chùhng nī yāt díng ngóh-deih hohk
 嗰啲關於弟兄姊妹嘅負面消息。從呢一點我哋學
 dóu māt-yéh nē Yùh-gwó ngóh-deih deui daih-hīng jí-muuh sām-wàaih yun-hahn hó-nàhnng
 到乜嘢呢？如果我哋對弟兄姊妹心懷怨恨，可能
 meih líuh-gáai sih-chihng ge chyùhn-maauh jauh deui kéuih-deih móhnng-gā pun-dyun
 未了解事情嘅全貌就對佢哋妄加判斷。
 Tàih-mō-tāai-chihnh-syū Ngóh-deih yiu síu-sām m̄h-hóu béi jaht-douh hung-jai
 (提摩太前書 6:4,5) 我哋要小心，唔好俾嫉妒控制
 ngóh-deih ge tàuh-nóuh yíh-ji sāt-heui pun-dyun-lihk Yuhn ngóh-deih sih-hāk gán-gei
 我哋嘅頭腦，以致失去判斷力。願我哋時刻緊記，

Ngóh-deih tùhng kèih-tā yàhn hái sing-gaak seuhng yáuh chūng-daht hó-nàhnng wúih díng-yéung yíng-héung
 18. 我哋同其他人嘅性格上有衝突，可能會點樣影響
 ngóh-deih ge pun-dyun-lihk
 我哋嘅判斷力？

Yèh-wòh-wáh hēi-mohng ngóh-deih gwāan-oi daih-hīng jí-muih bihng gām-sām fūn-syū
耶和華 希望 我哋 關愛 弟兄 姊妹， 並 甘心 寬恕
kéuih-deih Chéng duhk Gō-lòh-sài-syū
佢哋。(請 讀 歌羅西書 3:12-14)

Wahn-yuhng Sing-gīng Yùhn-jāk Lèih Bóu-wuh Jih-géi 運用 聖經 原則 嚟 保護 自己

Gām-yaht nī-go sai-gaai chūng-chīk jyuh hóu dô lyut-jāt tūhng sāt-saht ge bou-douh
19 今日，呢個 世界 充斥 住 好多 劣質 同 失實 嘅 報道，
gā-séuhng ngóh-deih dōu m̄h yùhn-méih só-yíh ngóh-deih séung wohk-chéui hó-kaau
加上 我哋 都 唔 完美， 所以 我哋 想 獲取 可靠
ge seun-sik bihng jok-chéut jīng-kok ge pun-dyun yāt-dī dōu m̄h yùhng-yih Māt-yéh
嘅 信息 並 作出 正確 嘅 判斷， 一啲 都 唔 容易。 乜嘢
hó-yíh bōng-joh ngóh-deih Jauh-haih yiu mihng-baahk bihng saht-chíhn Sing-gīng
可以 幫助 我哋？ 就係 要 明白 並 實踐 聖經
yùhn-jāk Kèih-jūng ge yùhn-jāk bāau-kut meih chyùhn-mihn liuh-gáai sih-saht jauh hah
原則。 其中 嘅 原則 包括： 未 全面 了解 事實 就 下
dihng-leuhn haih jih-jīu sāu-yuhk ge yùh-chéun hàhng-wàih Jām-yih Fàahn-sih dōu
定論 係 自招 羞辱 嘅 愚蠢 行為；(箴言 18:13) 凡事 都
m̄h-hóu meih-gīng chàh-jīng jauh seun-yíh-wàih-jān Jām-yih Mòuh-leuhn ngóh-deih
唔好 未經 查證 就 信以為真；(箴言 14:15) 無論 我哋
sih-fuhng Yèh-wòh-wáh géi chèuhng sih-gaan dōu m̄h yīng-gōi yī-kaau jih-géi ge
事奉 耶和華 幾 長 時間， 都 唔 應該 依靠 自己 嘅
chūng-mihng Jām-yih Yùh-gwó ngóh-deih tūng-gwo hó-kaau ge kèuih-douh lèih
聰明。(箴言 3:5,6) 如果 我哋 通過 可靠 嘅 渠道 嚟
wohk-chéui jī-seun yih-hauh yíh-chí jok-chéut lèuhng-hóu ge pun-dyun tūhng mihng-jī ge
獲取 資訊， 然後 以此 作出 良好 嘅 判斷 同 明智 嘅
kyut-dihng gám ngóh-deih jauh-haih wahn-yuhng Sing-gīng yùhn-jāk lèih bóu-wuh jih-géi lak
決定， 噉 我哋 就係 運用 聖經 原則 嚟 保護 自己 嘞。

Daahn-haih juhng-yáuh yāt go yān-sou lihng ngóh-deih hóu nàahn tái chīng
20 但係， 仲有 一個 因素 令 我哋 好 難 睇 清
sih-saht jauh-haih ngóh-deih hóu yùhng-yih jí pàhng ngáahn-gin jauh jok pun-dyun Hah
事實， 就係 我哋 好 容易 只 憑 眼見 就 作 判斷。 下
yāt pīn fo-màhn wúih fān-sīk ngóh-deih hái bīn-dī fōng-mihn hó-nàhng wúih faahn nī-go
一篇 課文 會 分析， 我哋 喺 邊啲 方面 可能 會 犯 呢個
cho-ngh tūhng-màaih hó-yíh díng-yéung beih-míhn
錯誤， 同埋 可以 點樣 避免。

Gaap Māt-yéh Sing-gīng yùhn-jāk yáuh-joh-yū ngóh-deih bihn-biht jī-seun ge jān-kok-sing
19,20. (甲) 乜嘢 聖經 原則 有助於 我哋 辨別 資訊 嘅 真確性？
Yuht Néih kyut-sām díng-yéung jouh
(乙) 你 決心 點樣 做？



Cheung-sī
唱詩

sáu
142, 123 首

Hái Pun-dyun Yàhn Fōng-mihn
喺 判斷 人 方面 ,
Ngóh-deih Chùhng Yíh-hah Ge
我 哋 從 以下 嘅
Gīng-máhn Hohk Dóu Māt-yéh
經 文 學 到 乜 嘢 ?

Si-tòuh-hàhng-jyún
使 徒 行 傳 10:34, 35

Leih-meih-gei
利 未 記 19:15

Tàih-mō-taai-chìhn-syū
提 摩 太 前 書 4:12

Mh-hóu Jí Pàhng Ngáahn-gin 唔 好 只 憑 眼 見

Jok Pun-dyun 作 判 斷

Mh-hóu joi pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn lak Néih-deih
“ 唔 好 再 憑 外 表 判 斷 人 嘞 。 你 哋
pun-dyun yàhn yiu on-jiu jing-yih ge bīu-jéun lèih pun-dyun
判 斷 人 ， 要 按 照 正 義 嘅 標 準 嚟 判 斷 。”

Yeuk-hohn-fúk-yám
—— 約 翰 福 音 7:24

Gwāan-yū Yèh-sōu Gēi-dūk Yíh-choi-a ge yuh-yihn heung
關 於 耶 穌 基 督 ， 以 賽 亞 嘅 預 言 向
ngóh-deih bóu-jing wah Yèh-sōu hàhng sám-pun nh-wúih
我 哋 保 證 話 ， 耶 穌 “ 行 審 判 唔 會
dāan-pàhng ngáahn-gin jaak-beih yàhn yíhkh m̀h-haih jí
單 憑 眼 見 ， 責 備 人 亦 唔 係 只
pàhng yíh-máhn kéuih wúih on jing-yih sám-pun bēi-mèih
憑 耳 聞 ” ， 佢 會 “ 按 正 義 審 判 卑 微

Gwāan-yū Yèh-sōu Yíh-choi-a yuh-yihn māt-yéh Díng-gáai nī-go
1. 關 於 耶 穌 ， 以 賽 亞 預 言 乜 嘢 ? 點 解 呢 個
lihng ngóh-deih sām-gám òn-wai
令 我 哋 深 感 安 慰 ?

ge yàhn Yih-choi-a-syū Nī-go yuh-yihnh lihng ngóh-deih sām-gám ōn-wai
嘅 人 ”。(以賽亞書 11:3,4) 呢個 預言 令 我哋 深感 安慰。
Hái nī-go chūng-múhn kèih-sih tùhng pīn-gin ge sai-gaai ngóh-deih jān-haih sēui-yiu yāt wái
喺 呢個 充滿 歧視 同 偏見 嘅 世界, 我哋 真係 需要 一位
m̀h-wúih jí pàhng ngáahn-gin jauh jok pun-dyun ge yùhn-méih sām-pun-gūn
唔會 只 憑 眼見 就 作 判斷 嘅 完美 審判官!

Ngóh-deih múih yāt yaht dōu wúih jip-jūk hóu dō m̀h tùhng ge yàhn
2 我哋 每一 日 都 會 接觸 好多 唔 同 嘅 人。
Bāt-gwo yān-waih ngóh-deih dōu m̀h yùhn-méih deui kèih-tá yàhn ge tái-faat hóu
不過, 因為 我哋 都 唔 完美, 對 其他 人 嘅 睇法 好
yùhng-yih wúih sauh ngoih-joih yān-sou só yíng-héung m̀h nàhng-gau hóu-chíh
容易 會 受 外在 因素 所 影響, 唔 能够 好似
Yèh-sōu gám jok-chēut yùhn-méih ge pun-dyun Yèh-sōu hái deih-seuhng ge sih-hauh fān-fu
耶穌 嘅 作出 完美 嘅 判斷。耶穌 喺 地上 嘅 時候 吩咐
wah Mh-hóu joi pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn lak Néih-deih pun-dyun yàhn yiu on-jiu
話: “唔好 再 憑 外表 判斷 人 嘞。你哋 判斷 人, 要 按照
jīng-yih ge bīu-jéun lèih pun-dyun Yeuk-hohn-fūk-yām Hóu mihng-hín Yèh-sōu
正義 嘅 標準 嚟 判斷。”(約翰福音 7:24) 好 明顯, 耶穌
hēi-mohng ngóh-deih haauh-faat kéuih m̀h-hóu yih-maauh-chéui-yàhn Bāt-gwo hóu dō
希望 我哋 效法 佢, 唔好 以貌取人。不過, 好多
yàhn dōu wúih gān-geui júng-juhk chòih-fu nìhn-lihng lèih hàhng-leuhng yāt go yàhn Nī
人 都 會 根據 種族、財富、年齡 嚟 衡量 一個人。呢
pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn hái nī sāam go fōng-mihng ngóh-deih díng-yéung jow jauh-haih
篇 課文 會 討論, 喺 呢 三個 方面, 我哋 點樣 做 就係
fuhk-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu
服從 耶穌 嘅 吩咐。

Gān-geui Júng-juhk Màhn-juhk Pun-dyun Yàhn 根據 種族、民族 判斷 人

Si séung-jeuhng háh si-tòuh Béi-dāk tēng dóu fān-fu wah yiu heui Hói-saat-léih-a
3 試 想像 吓, 使徒 彼得 聽到 吩咐 話 要去 凱撒里亞
baai-fóng ngoih-bōng-yàhn Gō-nèih-làuh gó-jahn kéuih yáuh māt-yéh gám-sauh
拜訪 外邦人 哥尼流 嗰陣, 佢 有 乜嘢 感受。
Si-tòuh-hàhng-jiyún Béi-dāk tùhng dōng-sih ge Yàuh-taai-yàhn yāt-yeuhng
(使徒行傳 10:17-29) 彼得 同 當時 嘅 猶太人 一樣,

Yèh-sōu fān-fu ngóh-deih jow māt-yéh Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
2. 耶穌 吩咐 我哋 做 乜嘢? 呢篇 課文 會 討論 乜嘢?

Gaap Māt-yéh sih lihng si-tòuh Béi-dāk chùhng-sān sī-háau kéuih deui ngoih-bōng-yàhn ge tái-faat
3,4. (甲) 乜嘢 事 令 使徒 彼得 重新 思考 佢 對 外邦人 嘅 睇法?
Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín Yuht Yèh-wòh-wáh bōng-joh Béi-dāk mihng-baahk māt-yéh
(請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)(乙) 耶和華 幫助 彼得 明白 乜嘢?

jih-sai jauh yihng-wàih ngoih-bōng-yàhn haih bāt-git ge Bāt-gwo yih-hah ge gīng-lihk jauh
 自細 就 認為 外邦人 係 不潔 嘅。不過，以下 嘅 經歷 就
sái Búi-dāk chùhng-sān sī-háau nī-go mahn-tàih Búi-dāk tái-gin yāt go yih-jeuhng
 使 彼得 重新 思考 呢個 問題。彼得 睇見 一個 異象。
Si-tòuh-hàhng-jyún Kéuih gin dóu yáuh faai sai-màh-bou chùhng-tin-yih-gong
 (使徒行傳 10:9-16) 佢 見到 有 塊 細麻布 從天而降，
yahp-mihn yáuh gok-júng bāt-git ge duhng-maht Tin-seuhng yáuh sīng-yām wah Búi-dāk
 入面 有 各種 不潔 嘅 動物。天上 有 聲音 話：“彼得，
héi-sān tōng lèih sihk la Búi-dāk gīn-kyut kéuih-juht jó Gān-jyuh tin-seuhng ge
 起身， 割 嚟 食 喇！” 彼得 堅決 拒絕 咗。跟住， 天上 嘅
sīng-yām jauh tùhng kéuih góng Seuhng-dai só git-jihng ge néih m̀h hó-yih joi dong jough
 聲音 就 同 佢 講：“上帝 所 潔淨 嘅，你 唔 可以 再 當 做
wū-wai Búi-dāk tái yùhn yih-jeuhng jī-hauh gok-dāk hóu kwan-waahk m̀h mihng-baahk
 污穢。” 彼得 睇完 異象 之後 覺得 好 困惑， 唔 明白
Seuhng-dai séung chyùhn-daaht māt-yéh seun-sik Hái nī-jahn-sih Gō-nèih-làuh ge si-jé
 上帝 想 傳達 乜嘢 信息。睺 呢陣時， 哥尼流 嘅 使者
jauh dou jó Búi-dāk chùhng sing-lihng dak-dou jí-yáhn jī-hauh jauh tùhng si-jé yāt-chàih
 就 到 咗。彼得 從 聖靈 得到 指引 之後， 就 同 使者 一齊
chihh-wóhng Gō-nèih-làuh ge ūk-kéih
 前往 哥尼流 嘅 屋企。

Yùh-gwó Búi-dāk jī-haih gān-geui sih-chihng ge bíu-mihn lèih jok pun-dyun
 4 如果 彼得 只係 根據 事情 嘅 表面 嚟 作 判斷，
kéuih jauh jyuh-deui m̀h-wúih heui Gō-nèih-làuh ge ūk-kéih Yáuh-tai-yáhn
 佢 就 絕對 唔會 去 哥尼流 嘅 屋企。 猶太人
deui ngoih-bōng-yáhn yáuh gān-sām-dai-gu ge pīn-gin m̀h-wúih yahp kéuih-deih ūk-kéih
 對 外邦人 有 根深蒂固 嘅 偏見， 唔會 入 佢哋 屋企，
gám díng-gái Búi-dāk yuhn-yi heui nē Yùhn-yán haih yih-jeuhng tùhng sing-lihng ge
 噉 點解 彼得 願意 去 呢？ 原因 係， 異象 同 聖靈 嘅
jī-yáhn góí-bin jó Búi-dāk ge nám-faat Búi-dāk tēng yùhn Gō-nèih-làuh góng-seuht
 指引 改變 咗 彼得 嘅 諗法。 彼得 聽完 哥尼流 講述
sih-chihng ge lòih-lùhng-heui-mahk jī-hauh sauh sing-lihng gám-duhng wah Yih-gā ngóh
 事情 嘅 來龍去脈 之後， 受 聖靈 感動 話：“而家 我
jān-haih tái chēut Seuhng-dai haih m̀h pīn-sām ge m̀h-leuhn bīn-go gwok-juhkh ge yáhn
 真係 睇出 上帝 係 唔 偏心 嘅， 無論 邊個 國族 嘅 人，
jī-yiu gīng-wai kéuih hàhng jing-yih dóu m̀hng kéuih yuht-naahp Si-tòuh-hàhng-jyún
 只要 敬畏 佢， 行 正義， 都 蒙 佢 悅納。” (使徒行傳

Deui Búi-dāk lèih góng nī-go jān-haih yāt go yi-yih sām-yúhn lihng-yáhn
 10:34,35) 對 彼得 嚟 講， 呢個 真係 一個 意義 深遠、 令人
gik-duhng ge sán kái-sih M̀h yīng-góí deui yáhn yáuh pīn-gin nī-go jān-léih díng-yéung
 激動 嘅 新 啟示！ 唔 應該 對 人 有 偏見 呢個 真理 點樣
yīng-héung só-yáuh Gēi-dūk-tòuh
 影響 所有 基督徒？

Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Béi-dāk bōng-joh só-yáuh Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk kéuih
5 耶和華 通過 彼得 幫助 所有 基督徒 明白 , 佢
haih m̀h pīn-sām ge Seuhng-dai Mòuh-leuhn yāt go yàhn suhk-yū māt-yéh júng-juhk
係 唔 偏心 嘅 上帝 。 無論 一 個人 屬於 乜嘢 種族 、
màhn-juhk gwok-juhk bouh-juhk waahk-jé góng māt-yéh yúh-yihh jī-yiu gíng-wai
民族 、 國族 、 部族 或者 講 乜嘢 語言 , 只要 敬畏
Seuhng-dai hàhng-sih jing-jihk Seuhng-dai dōu wúih jip-naahp kéuih Gā-lāai-tai-syū
上帝 , 行事 正直 , 上帝 都會 接納 佢 。 (加拉太書

Kái-sih-luhk Yùh-gwó néih hái yāt go chūng-múhn pīn-gín ge wàahn-gíng
3:26-28; 啟示錄 7:9,10) 如果 你 嘅 一個 充滿 偏見 嘅 環境
jéung-daaih gám néih wúih m̀h wúih yān-chí sauh dou yíng-héung nē Jauh-syun néih
長大 , 噉 你 會 唔 會 因此 受到 影響 呢? 就算 你
gok-dāk jih-géi m̀h-haih yāt go pīn-sām ge yàhn bāt-gwo hái néih noih-sām sām-chyu wúih
覺得 自己 唔係 一個 偏心 嘅 人 , 不過 嘅 你 內心 深處 會
m̀h wúih dō-dō-síu-síu dōu deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gín nē Béi-dāk sām-hāk tái-wuih
唔 會 多多少少 都 對 人 懷有 偏見 呢? 彼得 深刻 體會
dou Seuhng-dai haih m̀h pīn-sām ge bāt-gwo kéuih hauh-lòih juhng-haih yāt-douh pīn-sām
到 上帝 係 唔 偏心 嘅 , 不過 佢 後來 仲係 一度 偏心
doih yàhn Gā-lāai-tai-syū Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung tēng-chùhng Yèh-sōu ge
待 人 。 (加拉太書 2:11-14) 我哋 可以 點樣 聽從 耶穌 嘅
fān-fu m̀h dāan pàhng yāt go yàhn ge ngoih-joih yān-sou pun-dyun yàhn
吩咐 , 唔 單 憑 一個人 嘅 外在 因素 判斷 人 ?

Ngóh-deih yiu on-jiu Seuhng-dai ge wah-yúh jí-sai chaat-yihm jih-géi tái háh jih-géi
6 我哋 要 按照 上帝 嘅 話語 仔細 察驗 自己 , 睇 吓 自己
haih-maih deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gín Sī-pīn Lihng-ngoih ngóh-deih
係咪 對 人 懷有 偏見 。 (詩篇 119:105) 另外 , 我哋
dōu sēui-yiu jip-sauh kèih-tā yàhn ge bōng-joh yān-waih kèih-tā yàhn béi ngóh-deih jih-géi
都 需要 接受 其他 人 嘅 幫助 , 因為 其他 人 比 我哋 自己
gang yùhng-yih tái chēut ngóh-deih haih-maih yáuh pīn-gín ge taai-douh Gā-lāai-tai-syū
更 容易 睇 出 我哋 係咪 有 偏見 嘅 態度 。 (加拉太書

Hó-nàhng ngóh-deih yíh-gíng yáuh yāt-dī gān-sām-dai-gu ge pīn-gín jí-haih jih-géi
2:11,14) 可能 我哋 已經 有 一啲 根深蒂固 嘅 偏見 , 只係 自己
móuh yi-sik dou Chéng làuh-yi yíh-hah ge sih-laih Yāt go fuh yáuh jik-jaak ge daih-híng
冇 意識 到 。 請 留意 以下 嘅 事例 。 一個 負 有 職責 嘅 弟兄

Gaap Yèh-wòh-wàh séung só-yáuh Gēi-dūk-tòuh mihng-baahk māt-yéh Yuht Ngóh-deih jauh-syun
5. (甲) 耶和華 想 所有 基督徒 明白 乜嘢 ? (乙) 我哋 就算
yihng-sik jān-léih hó-nàhng juhng-haih wúih yáuh díng-yeuhng ge taai-douh
認識 真理 , 可能 仲係 會 有 點樣 嘅 態度 ?

Gaap Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih síu-chèuih noih-sām ge pīn-gín Yuht Yāt go fuh yáuh jik-jaak
6. (甲) 乜嘢 可以 幫助 我哋 消除 內心 嘅 偏見 ? (乙) 一個 負 有 職責
ge daih-híng ge bou-gou hín-sih māt-yéh
嘅 弟兄 嘅 報告 顯示 乜嘢 ?

sé jó yāt fahn gwāan-yū yāt deui yiht-sām chāam-yúh chyùhn-sih fuhk-mouh ge fū-chāi
 寫 咗 一 份 關 於 一 對 熱 心 參 與 全 時 服 務 嘅 夫 妻

ge bou-gou Jeuhng-fū lèih-jih yāt go hóu dō yàhn dōu tái mh héi ge síu-sou mahn-juhk Sé
 嘅 報 告 。 丈 夫 嚟 自 一 個 好 多 人 都 睇 唔 起 嘅 少 數 民 族 。 寫

bou-gou ge daih-hing tái lèih móuh yi-sik dou jih-géi deui nī-go síu-sou mahn-juhk
 報 告 嘅 弟 兄 睇 嚟 冇 意 識 到 自 己 對 呢 個 少 數 民 族

wàaih-yáuh pīn-gin sēui-yihh kéuih hái bou-gou yahp-mihn ching-jaan nī-go jeuhng-fū
 懷 有 偏 見 ， 雖 然 佢 嚟 報 告 入 面 稱 讚 呢 個 丈 夫 ，

bāt-gwo kéuih wah Nī-go mahn-juhk ge daaih-dō-sou yàhn dōu hóu laht-taat gwo jyuh
 不 過 佢 話 ： “ [呢 個 民 族] 嘅 大 多 數 人 都 好 邇 邊 ， 過 住

hah-dáng ge sāng-wuht daahn-haih nī-go daih-hing tūng-gwo jih-géi ge yihh-hahng tùhng
 下 等 嘅 生 活 ， 但 係 呢 個 弟 兄 通 過 自 己 嘅 言 行 同

sāng-wuht fōng-sik bōng-joh kèih-tā yàhn mihng-baahk kéuih ge mahn-juhk mh-haih
 生 活 方 式 幫 助 其 他 人 明 白 ， [佢 嘅 民 族] 唔 係

yàhn-yàhn haih gám-yéung ge Néih yáuh móuh tái chēut mahn-tàih hái bīn-douh
 人 人 係 噉 樣 嘅 。” 你 有 冇 睇 出 問 題 嚟 邊 度 ？

Mòuh-leuhn ngóh-deih dāam-yahm māt-yéh jik-jaak dōu yāt-dihng yiu jí-sai chaat-yihm
 無 論 我 哋 擔 任 乜 嘢 職 責 ， 都 一 定 要 仔 細 察 驗

jih-géi bihng yuhn-yi jip-sauh kèih-tā yàhn ge bōng-joh gám ngóh-deih sīn-jī nàhng-gau tái
 自 己 ， 並 願 意 接 受 其 他 人 嘅 幫 助 ， 噉 我 哋 先 至 能 够 睇

chēut ngóh-deih noi-h-sām haih-maih chyùhn yáuh pīn-gin ge taai-douh Chèuih-chí-jī-ngoih
 出 我 哋 內 心 係 咪 存 有 偏 見 嘅 態 度 。 除 此 之 外 ，

ngóh-deih juhng hó-yih díng-yéung jouh
 我 哋 仲 可 以 點 樣 做 ？

Ngóh-deih hōi-fut sām-hūng jauh hó-yih yuhng oi-sām chéui-doih pīn-gin
 7 我 哋 開 闊 心 胸 ， 就 可 以 用 愛 心 取 代 偏 見 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū Néih haih-maih jí-haih jaahp-gwaan tùhng gó-dī júng-juhk
 (哥 林 多 後 書 6:11-13) 你 係 咪 只 係 習 慣 同 個 啲 種 族 、

mahn-juhk gwok-juhk bouh-juhk waahk-jé yúh-yihh tùhng jih-géi yāt-yeuhng ge yàhn
 民 族 、 國 族 、 部 族 或 者 語 言 同 自 己 一 樣 嘅 人

chān-maht lòih-wóhng Yùh-gwó haih gám jauh-yiu hōi-fut sām-hūng Néih hó-yih yiu-ching
 親 密 來 往 ？ 如 果 係 噉 ， 就 要 開 闊 心 胸 。 你 可 以 邀 請

gó-dī tùhng néih bui-ging mh yāt-yeuhng ge yàhn jouh chyùhn-douh gūng-jok waahk-jé
 個 啲 同 你 背 景 唔 一 樣 嘅 人 做 傳 道 工 作 ， 或 者

yiu-ching kéuih-deih heui néih ūk-kéih sihk-faahn gāau-wóhng Si-tòuh-hàhng-jyūn
 邀 請 佢 哋 去 你 屋 企 食 飯 、 交 往 。 (使 徒 行 傳

Gám-yéung jouh néih jauh hó-yih hei-jyuhh pīn-gin ge taai-douh sái jih-géi ge
 16:14,15) 噉 樣 做 ， 你 就 可 以 棄 絕 偏 見 嘅 態 度 ， 使 自 己 嘅

Ngóh-deih hó-yih díng-yéung hōi-fut sām-hūng
 7. 我 哋 可 以 點 樣 開 闊 心 胸 ？

noih-sām chūng-múhn oi Yih-gā chéng tái háh lihng yāt go hó-nàhng wúih sái ngóh-deih
內心 充滿 愛。而家，請 睇吓 另一個 可能 會 使 我哋
yih-maauh-chéui-yàhn ge yān-sou
以貌取人 嘅 因素。

Gān-geui Pàhn-fu Pun-dyun Yàhn 根據 貧富 判斷 人

Maht-jāt chòih-fu wóhng-wóhng wúih yíng-héung ngóh-deih deui kèih-tā yàhn
8 物質 財富 往往 會 影響 我哋 對 其他 人
ge tái-faat Leih-meih-gei wah Mh hó-yih pīn-wuh kùhng-yàhn yihk dōu m̄h hó-yih
嘅 睇法。 利未記 19:15 話：“唔 可以 偏護 窮人，亦 都 唔 可以
táan-wuh daaih-yàhn-maht yiu daaih-gūng-mòuh-sī gám sám-pun tùhng-bāau Yāt go yàhn
袒護 大人物，要 大公無私 嘅 審判 同胞。” 一個人
ge gīng-jai johng-fong wúih dím-yéung yíng-héung ngóh-deih deui kéuih ge tái-faat
嘅 經濟 狀況 會 點樣 影響 我哋 對 佢 嘅 睇法？

Hái sing-lihng tēui-duhng jī hah Só-lòh-mùhn góng chéut yāt go yih-saht
9 哋 聖靈 推動 之下， 所羅門 講 出 一個 現實
ge chihng-fong Hái Jām-yih kúeih wah Pàhn-hòhn ge yàhn lihñ tùhng-bāau dōu
嘅 情況。哋 箴言 14:20，佢 話：“貧寒 嘅 人，連 同胞 都
yim-wu kéuih fu-yuh ge yàhn jauh yáuh hóu dō pàhng-yáuh Nī geui Jām-yih gaau-douh
厭惡 佢；富裕 嘅 人，就 有 好多 朋友。”呢 句 箴言 教導
ngóh-deih māt-yéh Yùh-gwó ngóh-deih m̄h síu-sām jauh wúih sō-yúhn pàhn-kùhng ge
我哋 乜嘢？ 如果 我哋 唔 小心，就 會 疏遠 貧窮 嘅
daih-hīng jí-muih jihng-haih chān-gahn gó-dī fu-yáuh ge Dím-gáai daan haih yuhng
弟兄 姊妹，淨係 親近 啲 富有 嘅。點解 單 係 用
maht-jāt chòih-fu lèih hàhng-leuhng yāt go yàhn ge ga-jihk haih hóu ngàih-hím ge sih
物質 財富 嘅 衡量 一個人 嘅 價值 係 好 危險 嘅 事？

Yùh-gwó ngóh-deih yuhng m̄h tùhng ge taai-douh deui-doih fu-yuh tùhng pàhn-kùhng
10 如果 我哋 用 唔 同 嘅 態度 對待 富裕 同 貧窮
ge daih-hīng jí-muih gám ngóh-deih jauh-haih deui wuih-jung sìhng-yùhn waahk-fān
嘅 弟兄 姊妹， 嘅 我哋 就係 對 會衆 成員 劃分

Leih-meih-gei jí-chéut ngóh-deih jok pun-dyun ge sih-hauh yùhng-yih sauh māt-yéh yān-sou
8. 利未記 19:15 指出， 我哋 作 判斷 嘅 時候 容易 受 乜嘢 因素
yíng-héung
影響？

Só-lòh-mùhn góng chéut māt-yéh yih-saht chihng-fong Ngóh-deih chùhng kéuih só góng ge wah hohk
9. 所羅門 講 出 乜嘢 現實 情況？ 我哋 從 佢 所 講 嘅 話 學
dóu māt-yéh
到 乜嘢？

Ngáh-gok tàih-séng Gēi-dūk-tòuh yiu tàih-fòhng māt-yéh
10. 雅各 提醒 基督徒 要 提防 乜嘢？

dáng-kāp lak Hái sai-géi máuh dī wuih-jung chàhng-gīng yān-waih nī-go mahn-tàih
等級 嘞。喺 1 世紀， 某 啲 會衆 曾經 因為 呢個 問題
yih cháan-sāng fān-liht só-yih mùhn-tòuh Ngáh-gok tàih-séng dōng-sih ge Gēi-dūk-tòuh yiu
而 產生 分裂， 所以 門徒 雅各 提醒 當時 嘅 基督徒 要
síu-sām tàih-fòhng Chéng duhk Ngáh-gok-syū Gām-yaht ngóh-deih dōu
小心 提防。(請 讀 雅各書 2:1-4) 今日， 我哋 都
bīt-sēui bóu-chih gīng-tík m̀h-hóu béi nī júng sī-séung yíng-héung Gēi-dūk-tòuh wuih-jung
必須 保持 警惕， 唔好 俾 呢種 思想 影響 基督徒 會衆。
Ngóh-deih hó-yih díng-yéung beih-míhn gān-geui yāt go yàhn ge gīng-jai johng-fong lèih
我哋 可以 點樣 避免 根據 一個人 嘅 經濟 狀況 嚟
pun-dyun deui-fōng
判斷 對方？

Ngóh-deih yiu yuhng Yèh-wòh-wàh ge gūn-dím heui tái daih-hīng jí-muih
11 我哋 要用 耶和華 嘅 觀點 去 睇 弟兄 姊妹。

Yèh-wòh-wàh m̀h-wúih yān-waih yāt go yàhn pahn-kùhng waahk-jé fu-yáuh jauh gok-dak
耶和華 唔會 因為 一個人 貧窮 或者 富有 就 覺得
kéuih dahk-biht bóu-gwai Ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh ge gwāan-haih wíhng-yúhn dōu
佢 特別 寶貴。 我哋 同 耶和華 嘅 關係 永遠 都
m̀h-haih tūng-gwo ngóh-deih yúng-yáuh ge chòih-maht lèih kyut-dihng ge Sēui-yihh Yèh-sōu
唔係 通過 我哋 擁有 嘅 財物 嚟 決定 嘅。 雖然 耶穌
chàhng-gīng tàih dou fu-yáuh ge yàhn hóu nàahn jeun-yahp tīn-seuhng ge Wòhng-gwok
曾經 提到，“富有 嘅 人 好 難 進入 天上 嘅 王國”，
bāt-gwo kéuih gám-yéung góng yi-sī m̀h-haih wah yáuh-chín yàhn yāt-dihng yahp
不過 佢 噉樣 講， 意思 唔係 話 有錢 人 一定 入
m̀h dou tīn-seuhng ge Wòhng-gwok Máh-tai-fūk-yām Lihng yāt fōng-míhn
唔 到 天上 嘅 王國。(馬太福音 19:23) 另一 方面，
Yèh-sōu yihk dōu wah Néih-deih pahn-kùhng ge yàhn yáuh fūk lak yān-waih Seuhng-dai
耶穌 亦 都 話：“你哋 貧窮 嘅 人 有 福 嘞， 因為 上帝
ge Wòhng-gwok haih néih-deih ge Louh-gā-fūk-yām Bāt-gwo nī geui wah ge yi-sī
嘅 王國 係 你哋 嘅。”(路加福音 6:20) 不過， 呢句 話 嘅 意思
m̀h-haih wah só-yáuh ge kùhng-yàhn dōu wúih jēun-hàhng Yèh-sōu ge gaau-douh dāk-dou
唔係 話， 所有 嘅 窮人 都會 遵行 耶穌 嘅 教導， 得到
dahk-biht ge jūk-fúk Kèih-saht hóu dō kùhng-yàhn dōu móuh gān-chùhng Yèh-sōu
特別 嘅 祝福。 其實 好多 窮人 都 冇 跟從 耶穌。
Git-leuhn jauh-haih ngóh-deih m̀h yīng-gōi pàhng yāt go yàhn yúng-yáuh ge chòih-maht lèih
結論 就係， 我哋 唔 應該 憑 一個人 擁有 嘅 財物 嚟
pun-dyun kéuih tùhng Yèh-wòh-wàh ge gwāan-haih
判斷 佢 同 耶和華 嘅 關係。

Yāt go yàhn só yúng-yáuh ge chòih-maht wúih m̀h wúih yíng-héung kéuih tùhng Yèh-wòh-wàh ge
11. 一個人 所 擁有 嘅 財物 會 唔會 影響 佢 同 耶和華 嘅
gwāan-haih Chéng gáai-sik
關係？ 請 解釋。

Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih gam dô daih-hing jí-muih kéuih-deih dōng-jūng
 12 耶和華 賜 俾 我哋 咁 多 弟兄 姊妹， 佢哋 當中
 yáuh-páhn-yáuh-fu bāt-gwo dôu chyühn-sám sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Gīng-màhn
 有貧有富， 不過 都 全心 事奉 耶和華。 經文
 hyun-míhn gó-dī fu-yáuh ge yàhn m̀h-hóu sām-gōu-hei-ngouh yihk dôu m̀h-hóu jí-mohng
 勸勉 啲啲 富有 嘅 人 “ 唔好 心高氣傲， 亦 都 唔好 指望
 m̀ouh-dihng ge chòih-fu yih haih yiu jí-mohng Seuhng-dai Chéng duhk
 無定 嘅 財富， 而 係 要 指望 …… 上帝 ”。(請 讀
 Tàih-mō-taai-chihh-syū Lihng-ngoih Sing-gīng tàih-séng Seuhng-dai ge só-yáuh
 提摩太前書 6:17-19) 另外， 聖經 提醒 上帝 嘅 所有
 jí-màhn m̀ouh-leuhn páhn-kùhng dihng-haih fu-yáuh dôu yiu síu-sám tām-oi chihh-chòih
 子民， 無論 貧窮 定係 富有， 都 要 小心 貪愛 錢財
 nī júng jīng-sàhn Tàih-mō-taai-chihh-syū Ngóh-deih yuhng Yèh-wòh-wàh ge
 呢 種 精神。(提摩太前書 6:9,10) 我哋 用 耶和華 嘅
 gūn-dím lèih tái daih-hing jí-muih jauh m̀h-wúih on-jiu kéuih-deih chòih-fu ge dô-síu heui
 觀點 嚟 睇 弟兄 姊妹， 就 唔會 按照 佢哋 財富 嘅 多少 去
 pun-dyun kéuih-deih Bāt-gwo ngóh-deih yauh hó m̀h hó-yih gān-geui nihh-lihng lèih
 判斷 佢哋。 不過， 我哋 又 可 唔 可以 根據 年齡 嚟
 pun-dyun yàhn nē Dáng ngóh-deih lèih tái háh
 判斷 人 呢? 等 我哋 嚟 睇 吓。

Pàhng Nihh-lihng Pun-dyun Yàhn 憑 年齡 判斷 人

Sing-gīng dô chi gaau-douh ngóh-deih yiu jyūn-gīng nihh-jéung ge yàhn
 13 聖經 多 次 教導 我哋 要 尊敬 年長 嘅 人。
 Leih-meih-gei wah Yiu hái baahk-faat ge yàhn mihh-chihh héi-laahp yiu
 利未記 19:32 話：“ 要 嚟 白髮 嘅 人 面前 起立， 要
 gwāan-wàaih lóuh-yàhn yiu gīng-wai néih ge Seuhng-dai Jām-yihh yauh wah
 關懷 老人， 要 敬畏 你 嘅 上帝。” 箴言 16:31 又 話：
 Yàhn yeuhk hàhng-jáu jing-yih ge douh-louh baahk-faat jauh-haih wàh-méih ge
 “ 人 若 行走 正義 嘅 道路， 白髮 就係 華美 嘅
 gūn-míhn Bóu-lòh yihk dôu hyun-míhn Tàih-mō-taai m̀h-hóu yihm-laih jaak-beih
 冠冕。” 保羅 亦 都 勸勉 提摩太 唔好 嚴厲 責備
 nihh-jéung ge daih-hing deui kéuih-deih yiu hóu-chih deui-doih jih-géi ge fuh-chān gám
 年長 嘅 弟兄， 對 佢哋 要 好似 對待 自己 嘅 父親 嘅。
 Tàih-mō-taai-chihh-syū Sēui-yihh Tàih-mō-taai béi nī-dī nihh-jéung ge daih-hing fuh
 (提摩太前書 5:1,2) 雖然 提摩太 比 呢啲 年長 嘅 弟兄 負
 yáuh gang-dō jik-jaak bāt-gwo kéuih juhng-haih tái-sēut tùhng jyūn-gīng kéuih-deih
 有 更多 職責， 不過 佢 仲係 體恤 同 尊敬 佢哋。

12. Gwāan-yū fu-yàhn tùhng kùhng-yàhn ngóh-deih chùhng sēung-gwāan gīng-màhn hohk dóu māt-yéh
 關於 富人 同 窮人， 我哋 從 相關 經文學 到 乜嘢？

13. Gwāan-yū jyūn-gīng nihh-jéung ge yàhn Sing-gīng díng-yéung gaau-douh ngóh-deih
 關於 尊敬 年長 嘅 人， 聖經 點樣 教導 我哋？

14 Yùh-gwó máuh go nihh-jéung ge Gēi-dūk-tòuh gu-yi faahn-jeuih waahk-jé
 如果 某 個 年長 嘅 基督徒 故意 犯罪 , 或者
 tàih-cheung máuh dī Yèh-wòh-wàh mh jūng-yi ge sih ngóh-deih yīng-gōi dím-yéung
 提倡 某 啲 耶和華 唔 鍾意 嘅 事 , 我哋 應該 點樣
 jough nē Ngóh-deih wúih mh wúih wai-sūk yih mh gám jí-chēut kéuih ge cho-ngh nē
 做 呢? 我哋 會 唔 會 畏縮 而 唔 敢 指出 佢 嘅 錯誤 呢?
 Yèh-wòh-wàh mh-wúih yān-waih deui-fōng haih go jéung-jé jauh jung-yùhng kéuih
 耶和華 唔會 因為 對方 係 個 長者 就 縱容 佢
 faahn-jeuih Chéng làuh-yi Yih-choi-a-syū bui-hauh ge yùhn-jāk Wuht-dou
 犯罪 。 請 留意 以賽亞書 65:20 背後 嘅 原則 : “ 活到
 yāt-baak seui yih faahn-jeuih ge bit sauh jau-jo Yih-sai-git ge yih-jeuhng yihk dōu
 一 百 歲 而 犯罪 嘅 , 必 受 咒詛 。” 以西結 嘅 異象 亦 都
 bíu-daaht jó leuih-chíh ge yùhn-jāk Yih-sai-git-syū Só-yih ngóh-deih jeui
 表達 咗 類似 嘅 原則 。 (以西結書 9:5-7) 所以 , 我哋 最
 jyūn-ging ge yīng-gōi haih maahn-gú-sèuhng-joih-jé Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai
 尊敬 嘅 應該 係 萬古常在者 耶和華 上帝 。
 Daahn-yih-léih-syū Yùh-gwó ngóh-deih gei-dāk nī dím ge wah gám
 (但 以理書 7:9,10,13,14) 如果 我哋 記得 呢 點 嘅 話 , 噉
 mòuh-leuhn yāt go yàhn nihh-géi géi daaih dōng kéuih sēui-yiu beih dáu-jing ge
 無論 一 個 人 年紀 幾 大 , 當 佢 需要 被 糾正 嘅
 sih-hauh ngóh-deih jauh wúih yáuh yúhng-hei heung kéuih tàih-chēut hyun-gou
 時候 , 我哋 就 會 有 勇氣 向 佢 提出 勸告 。
 Gā-lāai-tai-syū
 (加拉太書 6:1)

15 Wuih-jung yahp-mihn nihh-hēng ge daih-hīng yauh dím nē Néih dím tái kéuih-deih
 會 衆 入 面 年輕 嘅 弟兄 又 點 呢? 你 點 睇 佢 哋 ?
 Si-tòuh Bóu-lòh sé-seun béi nihh-hēng ge Tàih-mō-tai wah Mh-hóu béi yàhn tái síu
 使徒 保羅 寫信 俾 年輕 嘅 提摩太 話 : “ 唔好 俾 人 睇 小
 néih nihh-hēng Yiu hái góng-wah hàhng-wàih oi-sām seun-sām jīng-git fōng-mihn jough
 你 年輕 。 要 睇 講話 、 行為 、 愛心 、 信心 、 貞潔 方面 , 做
 jūng-seun ge yàhn ge bóng-yeuhng Tàih-mō-tai-chihh-syū Bóu-lòh sé nī-dī
 忠信 嘅 人 嘅 榜樣 。” (提摩太前書 4:12) 保羅 寫 呢 啲
 wah gó-sih Tàih-mō-tai hó-nàhng jí-haih sām-sahp seui chēut-tàuh Bāt-gwo Bóu-lòh
 話 嗰 時 , 提摩太 可能 只 係 三十 歲 出頭 。 不過 , 保羅

Māt-yéh chihng-fong hah ngóh-deih hó-nàhng yiu hyun-gou waahk gún-gaau béi ngóh-deih nihh-jéung
 14. 乜 嘢 情況 下 , 我哋 可能 要 勸告 或 管教 比 我哋 年長
 ge yàhn
 嘅 人 ?

Dím-gáai ngóh-deih yīng-gōi jyūn-juhng nihh-hēng ge daih-hīng
 15. 點 解 我哋 應該 尊重 年輕 嘅 弟兄 ?



Néih yáuh móuh jyūn-juhng nihn-hēng ge daih-hīng
你 有 冇 尊 重 年 輕 嘅 弟 兄 ？
Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 15 段)

jauh wái-pai kéuih dāam-yahm juhng-yiu ge jik-jaak Mòuh-leuhn Bóu-lòh gēi-yū māt-yéh
就 委 派 佢 擔 任 重 要 嘅 職 責 。 無 論 保 羅 基 於 乜 嘢
yùhn-yān góng nī fān wah ngóh-deih dóu hó-yíh chùhng-jūng hohk dóu chīn-kèih
原 因 講 呢 番 話 ， 我 哋 都 可 以 從 中 學 到 ， 千 祈
m̀h-hóu yān-waih daih-hīng nihn-hēng jauh tái síu kéuih-deih M̀h-hóu mòhng-gei Yèh-sòu
唔 好 因 為 弟 兄 年 輕 就 睇 小 佢 哋 。 唔 好 忘 記 ， 耶 穌
hái sāam-sahp géi seui ge sih-hauh yíh-gīng dāam-fuh juhng-yahm jāp-hàhng deih-seuhng
嘍 三 十 幾 歲 嘅 時 候 ， 已 經 擔 負 重 任 ， 執 行 地 上
ge chyùhn-douh gūng-jok
嘅 傳 道 工 作 。

Hó-nàhng hái ngóh-deih ge mahn-fa yahp-mihn nihh-hēng nàahm-ji tūng-sèuhng m̄h
 16 可能 喺 我哋 嘅 文化 入面 , 年輕 男子 通常 唔
yùhng-yih sauh yàhn jyūn-juhng Yùh-gwó haih gám jik-sí yāt go nihh-hēng daih-hīng
 容易 受 人 尊重 。 如果 係 嘅 , 即使 一個 年輕 弟兄
fùh-hahp jī-gaak wuih-jung ge jéung-lóuh dōu hó-nàhng m̄h-wúih tēui-jin kéuih jōuh
 符合 資格 , 會眾 嘅 長老 都 可能 唔會 推薦 佢 做
joh-léih-buhk-yàhn waahk jéung-lóuh Só-yáuh jéung-lóuh dōu yīng-gōi gán-gei Sing-gīng
 助理僕人 或 長老 。 所有 長老 都 應該 謹記 , 聖經
móuh kwái-dihng yāt go yàhn yiu dou géi sei sin-ji hó-yih sauh tēui-jin jōuh
 冇 規定 一個人 要 到 幾 歲 先至 可以 受 推薦 做
joh-léih-buhk-yàhn waahk jéung-lóuh Tàih-mō-taai-chihh-syū Tàih-dō-syū
 助理僕人 或 長老 。 (提摩太前書 3:1-10,12,13; 提多書
Yùh-gwó yāt go jéung-lóuh hái nī fōng-mihn gān-chùhng mahn-fa chyùhn-túng
 1:5-9) 如果 一個 長老 喺 呢 方面 跟從 文化 傳統 ,
waahk-jé jih-géi dihng kwái-tiuh gám kéuih jauh-haih móuh tēng-chùhng Sing-gīng ge
 或者 自己 定 規條 , 嘅 佢 就係 冇 聽從 聖經 嘅
jī-yáhn lak Ngóh-deih háau-leuih nihh-hēng daih-hīng haih-maih fùh-hahp jī-gaak gó-sih
 指引 嘞 。 我哋 考慮 年輕 弟兄 係咪 符合 資格 嗰時 ,
yāt-dihng yiu yih Sing-gīng wàih biu-jéun yih m̄h-haih gān-geui go-yàhn gūn-dím waahk-jé
 一定 要 以 聖經 為 標準 , 而 唔係 根據 個人 觀點 或者
mahn-fa chyùhn-túng Tàih-mō-taai-hauh-syū
 文化 傳統 。 (提摩太後書 3:16,17)

Chéng nám háh nī júng m̄h fùh-hahp Sing-gīng gūn-dím ge mahn-fa
 17 請 諗 吓 , 呢 種 唔 符合 聖經 觀點 嘅 文化
chyùhn-túng dím-yéung fòhng-ngoih fùh-hahp jī-gaak ge daih-hīng dāam-yahm gang-dō
 傳統 點樣 妨礙 符合 資格 嘅 弟兄 擔任 更多
jik-jaak Háu máuh go gwok-gā yáuh go joh-léih-buhk-yàhn fuh-yáuh yāt-dī juhng-yiu ge
 職責 。 喺 某 個 國家 , 有 個 助理僕人 負有 一啲 重要 嘅
jik-jaak yih-ché jāp-hàhng dāk hóu-hóu Sēui-yihh wuih-jung ge jéung-lóuh dōu tùhng-yi
 職責 , 而且 執行 得 好好 。 雖然 會眾 嘅 長老 都 同意 ,
nī-go nihh-hēng ge daih-hīng fùh-hahp Sing-gīng dōng-jūng deui jéung-lóuh liht-chēut
 呢個 年輕 嘅 弟兄 符合 聖經 當中 對 長老 列出
ge yiu-kàuh bāt-gwo jeui-jūng dōu móuh tēui-jin nī-go daih-hīng jōuh jéung-lóuh Yáuh-dī
 嘅 要求 , 不過 最終 都 冇 推薦 呢個 弟兄 做 長老 。 有啲
nihh-jéung ge jéung-lóuh gīn-chih yihng-wàih nī-go daih-hīng tái héi-lèih taai nihh-hēng
 年長 嘅 長老 堅持 認為 , 呢個 弟兄 睇 起嚟 太 年輕 ,

Gaap Jéung-lóuh háau-leuih tēui-jin máuh go daih-hīng ge sih-hauh yīng-gōi yih māt-yéh
16,17. (甲) 長老 考慮 推薦 某 個 弟兄 嘅 時候 , 應該 以 乜嘢
wàih gán-geui Yuht Māt-yéh lai-hí biu-mihng go-yàhn gūn-dím waahk-jé mahn-fa chyùhn-túng hó-nàhng wúih
 為 根據 ? (乙) 乜嘢 例子 表明 , 個人 觀點 或者 文化 傳統 可能 會
tùhng Sing-gīng yáuh dái-jūk
 同 聖經 有 抵觸 ?

hó-nàhng kèih-tā yàhn m̀h-wúih jyūn-juhng kéuih Git-gwó nī-go daih-hīng jí-haih yān-waih
可能 其他 人 唔會 尊重 佢。結果，呢個 弟兄 只係 因為
nīh-hēng jauh móuh beih tēui-jin jān-haih hóu hó-sīk Kèih-saht nī-go
年輕 就 冇 被 推薦， 真係 好 可惜。 其實， 呢個
jí-haih kèih-jūng yāt go sih-laih Bou-gou hín-sih sai-gaai m̀h tùhng deih-kēui ge wuih-jung
只係 其中 一個 事例。報告 顯示， 世界 唔同 地區 嘅 會眾
dōu pòu-pin chyùhn-joih nī-go mahn-tàih Ngóh-deih dik-kok yīng-gōi yéuhng-laaih
都 普遍 存在 呢個 問題。 我哋 的確 應該 仰賴
Seuhng-dai ge wah-yúh yih m̀h-haih jih-géi ge mahn-fa chyùhn-túng waahk go-yàhn
上帝 嘅 話語， 而 唔係 自己 嘅 文化 傳統 或 個人
gūn-dím Ngóh-deih gám-yéung jow jauh-haih tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu m̀h-wúih jí
觀點！ 我哋 噉樣 做， 就係 聽從 耶穌 嘅 吩咐， 唔會 只
pàhng ngáahn-gin jok pun-dyun
憑 眼見 作 判斷。

On Jing-yih Sī-hàhng Sám-pun 按 正義 施行 審判

Yèh-wòh-wàh m̀h-wúih deui yàhn yáuh pīn-gin Sēui-yihng ngóh-deih m̀h yùhn-méih
18 耶和華 唔會 對 人 有 偏見。雖然 我哋 唔 完美，
bāt-gwo dōu hó-yíh haauh-faat Yèh-wòh-wàh yuhng kéuih ge gūn-dím heui tái kèih-tā yàhn
不過 都 可以 效法 耶和華， 用 佢 嘅 觀點 去 睇 其他 人。
Si-tòuh-hàhng-jyūn Sò-yih ngóh-deih bit-sēui bāt-dyuhn làuh-yi Sing-gīng ge
(使徒行傳 10:34,35) 所以， 我哋 必須 不斷 留意 聖經 嘅
taih-séng Ngóh-deih gám-yéung jow jauh wúih tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu m̀h-wúih
提醒。 我哋 噉樣 做， 就 會 聽從 耶穌 嘅 吩咐， 唔會
pàhng ngoih-bíu pun-dyun yàhn Yeuk-hohn-fúk-yām
憑 “ 外表 判斷 人 ”。(約翰福音 7:24)

Hóu faai ngóh-deih ge gwān-wòhng Yèh-sōu Gēi-dúk wúih sám-pun chyùhn
19 好 快， 我哋 嘅 君王 耶穌 基督 會 審判 全
yàhn-leuih Kéuih ge sám-pun haih gēi-yū Seuhng-dai ge jing-yih bíu-jéun yih
人類。 佢 嘅 審判 係 基於 上帝 嘅 正義 標準， 而
m̀h-haih dāan pàhng kéuih ge só-gin-só-màhn nī-go dik-kok haih ngóh-deih só kèih-doih ge
唔係 單 憑 佢 嘅 所見所聞， 呢個 的確 係 我哋 所 期待 嘅！
Yih-choi-a-syū
(以賽亞書 11:3,4)

Ngóh-deih yuhng Yèh-wòh-wàh ge gūn-dím heui tái kèih-tā yàhn jauh sēui-yiu díng-yéung jow
18,19. 我哋 用 耶和華 嘅 觀點 去 睇 其他 人， 就 需要 點樣 做？



Cheung-sī
唱詩

76, 110 sáu 首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap
你 會 點樣 回答 ?

Dím-gái yàhn-leuih
點解 人類

yúh-sāng-kēui-lòih jauh sik-dāk
與生俱來 就 識得

heung yàhn bíu-yihh hóng-koi
向 人 表現 慷慨 ?

Hái chyùhn-douh gūng-jok
係 傳道 工作

seuhng hóng-koi tùhng faai-lohk
上 , 慷慨 同 快樂

yáuh māt-yéh gwāan-haih
有 乜嘢 關係 ?

Sing-gīng gaau-douh ngóh-deih
聖經 教導 我哋

yiú díng-yeuhng bíu-yihh hóng-koi
要 點樣 表現 慷慨 ?

Hóng-koi Sī-yúh
慷慨 施與

Bīt Dāk Faai-lohk
必 得 快樂

Sī-yúh bái jip-sauh gang faai-lohk “施與 比 接受 更 快樂。” — *Si-tòuh-hàhng-jyún* 使徒行傳 20:35

Hái chong-jouh maahn-maht jī-chihh Yèh-wòh-wàh haih
係 創造 萬物 之前 , 耶和華 係

chyùhn yúh-jauh wàih-yāt ge go-tái Bāt-gwo kéuih móuh
全 宇宙 唯一 嘅 個體。不過 , 佢 冇

jī-haih nám jyuh jih-géi fáan-yih jēung sāng-mihng nī
只係 諗 住 自己 , 反而 將 生命 呢

fahn bóu-gwai ge láih-maht chi bái tīn-si tùhng yàhn-leuih
份 寶貴 嘅 禮物 賜 俾 天使 同 人類 。

Yèh-wòh-wàh haih faai-lohk ge Seuhng-dai kéuih lohk-yi
耶和華 係 “快樂 嘅 上帝” , 佢 樂意

chi yàhn gok-yeuhng méih-sihn ge yān-chi
賜 人 各樣 美善 嘅 恩賜 。

Māt-yéh bíu-mihng Yèh-wòh-wàh haih hóng-koi ge Seuhng-dai
1. 乜嘢 表明 耶和華 係 慷慨 嘅 上帝 ?

Tàih-mō-taai-chihh-syū Ngáh-gok-syū Kéuih yihk dōu hóu hēi-mohng
(提摩太前書 1:11; 雅各書 1:17) 佢 亦 都 好 希望
ngóh-deih faai-lohk só-yíh gaau-douh ngóh-deih yiu heung yáhn bíu-yihn hóng-koi
我哋 快樂 , 所以 教導 我哋 要 向 人 表現 慷慨 。

Lòh-máh-syū
(羅馬書 1:20)

Yèh-wòh-wàh on-jiu jih-géi ge yihng-jeuhng chong-jouh yáhn-leuih Chong-sai-gei
2 耶和華 按照 自己 嘅 形像 創造 人類 。（ 創世紀
1:27) Nī-go yi-meih jyuh ngóh-deih hó-yíh fáan-yíng chēut kéuih ge dahk-jāt
呢個 意味 住 , 我哋 可以 反映 出 佢 嘅 特質 。

Yèh-wòh-wàh chit-gai yáhn ge sih-hauh sái yáhn hó-yíh haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng
耶和華 設計 人 嘅 時候 , 使 人 可以 效法 佢 嘅 榜樣 ,
bihng tūng-gwo gwāan-sām yáhn heung yáhn bíu-yihn hóng-koi yih dāk-dou faai-lohk tūhng
並 通過 關心 人、向 人 表現 慷慨 而 得到 快樂 同
múhn-jūk Fèih-laahp-béi-syū Ngáh-gok-syū Só-yíh ngóh-deih jauh-syun mǎh
滿足 。（ 腓立比書 2:3,4; 雅各書 1:5) 所以 , 我哋 就算 唔
yùhn-méih dōu hó-yíh hohk-jaahp Seuhng-dai díng-yéung hóng-koi doih-yáhn
完美 , 都 可以 學習 上帝 點樣 慷慨 待人 。

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn Sing-gīng díng-yéung gaau-douh ngóh-deih heung
3 呢 篇 課文 會 討論 , 聖經 點樣 教導 我哋 向
yáhn bíu-yihn hóng-koi Ngóh-deih wúih tái háh bíu-yihn hóng-koi hó-yíh díng-yéung sái
人 表現 慷慨 。

我哋 會 睇 吓 表現 慷慨 可以 點樣 使
Seuhng-dai ge sām fūn-héi tūhng-màaih pùih-yéuhng nī júng dahk-jāt díng-yéung
上帝 嘅 心 歡喜 , 同理 培養 呢 種 特質 點樣
bōng-joh ngóh-deih jāp-hàhng Seuhng-dai gāau-tok ge gūng-jok Ngóh-deih yihk dōu wúih
幫助 我哋 執行 上帝 交託 嘅 工作 。

我哋 亦 都 會
fān-sik hóng-koi tūhng faai-lohk yáuh māt-yéh gwāan-haih yíh-kahp díng-gái ngóh-deih yiu
分析 慷慨 同 快樂 有 乜嘢 關係 , 以及 點解 我哋 要
gai-juhk pùih-yéuhng hóng-koi nī júng dahk-jāt
繼續 培養 慷慨 呢 種 特質 。

Lihng Seuhng-dai Ge Sām Fūn-héi 令 上帝 嘅 心 歡喜

Yèh-wòh-wàh hēi-mohng ngóh-deih haauh-faat kéuih heung yáhn bíu-yihn hóng-koi
4 耶和華 希望 我哋 效法 佢 , 向 人 表現 慷慨 。

2.3. (甲) Gaap Díng-gái ngóh-deih hóng-koi sī-yúh wúih gám-dou faai-lohk Yuht Nī pīn fo-màhn wúih
點解 我哋 慷慨 施與 會 感到 快樂 ? (乙) 呢 篇 課文 會
tóu-leuhn māt-yéh
討論 乜嘢 ?

Yèh-wòh-wàh tūhng Yèh-sōu hái hóng-koi fōng-mihn waih ngóh-deih laahp-hah māt-yéh bóng-yeuhng
4.5. 耶和華 同 耶穌 嘅 慷慨 方面 為 我哋 立下 乜嘢 榜樣 ?

Ngóh-deih gám-yéung jough jauh hó-yíh lihng kéuih ge sām fūn-héi Yíh-fāt-só-syū
我哋 嘅樣 做， 就 可以 令 佢 嘅 心 歡喜。(以弗所書

5:1) Yèh-wòh-wàh kèih-miuh gám chong-jough yàhn-leuih tùhng méih-laih ge
耶和華 奇妙 嘅 創造 人類 同 美麗 嘅

deih-kàuh nī yāt-chai bíu-mihng kéuih hóu hēi-mohng ngóh-deih faai-lohk Sī-pín
地球， 呢 一切 表明 佢 好 希望 我哋 快樂。(詩篇 104:24;

Só-yíh ngóh-deih nóuh-lihk bōng-joh yàhn dāk-dou faai-lohk jauh hó-yíh
139:13-16) 所以， 我哋 努力 幫助 人 得到 快樂， 就 可以

wihng-yiuh Seuhng-dai
榮耀 上帝。

Yèh-sōu Gēi-dūk hái bíu-yihn hóng-koi fōng-mihn laahp-hah yùhn-méih ge
5 耶穌 基督 嘅 表現 慷慨 方面 立下 完美 嘅

bóng-yeuhng só-yíh jān Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi haauh-faat kéuih Yèh-sōu
榜樣， 所以 真 基督徒 都 應該 效法 佢。 耶穌

wah Yàhn-jí lèih-dou mh-haih yiu sauh yàhn fuhk-sih yih haih yiu fuhk-sih yàhn
話：“人子 嚟到， 唔係 要 受 人 服事， 而 係 要 服事 人，

bihng-ché hin-chéut sāng-mihng jok-wàih hóu dō yàhn ge suhk-ga Máh-tai-fūk-yām
並且 獻出 生命， 作為 好 多人 嘅 贖價。”(馬太福音

20:28) Si-tòuh Bóu-lòh yihk dōu hyun-míhn Gēi-dūk-tòuh wah Gēi-dūk Yèh-sōu
使徒 保羅 亦 都 勸勉 基督徒 話：“基督 耶穌

wàaih-yáuh díng-yéung ge jīng-sàhn néih-deih dōu yiu wàaih-yáuh díng-yéung
懷有 點樣 嘅 精神， 你哋 都 要 懷有 點樣

ge jīng-sàhn Kéuih chit-dái sé-hei jih-géi yíh nòuh-daih ge yihng-tai sihng-wàih
嘅 精神。…… [佢] 徹底 捨棄 自己， 以 奴隸 嘅 形態， 成為

yàhn Fèih-laahp-béi-syū Múih go yàhn dōu hó-yíh mahn háh jih-géi Ngóh hái
人。”(腓立比書 2:5,7) 每 個 人 都 可以 問 吓 自己：“我 嘅

gān-chùhng Yèh-sōu fōng-mihn haih-mái hó-yíh jough dāk gang hóuh Chéng duhk
跟從 耶穌 方面 係咪 可以 做 得 更 好？”(請 讀

Béi-dāk-chih-syū
彼得前書 2:21)

Ngóh-deih haauh-faat Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu ge yùhn-méih bóng-yeuhng
6 我哋 效法 耶和華 同 耶穌 嘅 完美 榜樣，

jeuhn-lihk gwāan-sām tùhng bōng-joh yàhn jauh hó-yíh lihng Yèh-wòh-wàh ge sām fūn-héi
盡力 關心 同 幫助 人， 就 可以 令 耶和華 嘅 心 歡喜。

Dōng yāt go Yàuh-tai-yàhn mahn Yèh-sōu bīn-go haih kéuih yiu oi ge yàhn gó-sih Yèh-sōu
當 一個 猶太人 問 耶穌 邊個 係 佢 要 愛 嘅 人 個時， 耶穌

Yèh-sōu tūng-gwo hóu-sām ge Saat-máh-leih-a-yàhn ge béi-yuh gaau-douh ngóh-deih māt-yéh Chéng tái
6. 耶穌 通過 好心 嘅 撒馬利亞人 嘅 比喻 教導 我哋 乜嘢？(請 睇
háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
吓 課文 開頭 嘅 圖片)

jauh góng jó hóu-sām ge Saat-máh-leih-a-yàhn ge béi-yuh Chéng duhk Louh-gá-fúk-yām
就 講 咗 好心 嘅 撒馬利亞人 嘅 比喻。(請 讀 路加福音

10:29-37) Yèh-sôu tūng-gwo nī-go béi-yuh gaau-douh mùhn-tòuh jauh-syun kèih-tā yàhn ge
耶穌 通過 呢個 比喻 教導 門徒， 就算 其他 人 嘅

bui-gíng tūhng jih-géi m̀h tūhng dōu yiu jeuhn-lihk bōng-joh kéuih-deih Nī-go bíu-mihng
背景 同 自己 唔 同， 都 要 盡力 幫助 佢哋。呢個 表明，

yùh-gwó ngóh-deih séung mùhng Seuhng-dai yuht-naahp jauh-yiu haauh-faat gó-go
如果 我哋 想 蒙 上帝 悅納， 就要 效法 個個

Saat-máh-leih-a-yàhn hóng-koi doih-yàhn
撒馬利亞人， 慷慨 待人。

Géi-dūk-tòuh yīng-gōi hóng-koi doih-yàhn ge lihng yāt go léih-yàuh tūhng Yi-dihh-yùhn
7 基督徒 應該 慷慨 待人 嘅 另 一個 理由 同 伊甸園

ge sih-gín yáuh-gwāan Saat-daahn sīng-chīng A-dōng tūhng Hah-wā yùh-gwó fáan-buhn
嘅 事件 有關。撒但 聲稱， 亞當 同 夏娃 如果 反叛

Seuhng-dai jí-gu múhn-jūk jih-géi ge sī-yuhk jauh wúih gang-gā faai-lohk Saat-daahn só
上帝， 只顧 滿足 自己 嘅 私慾， 就 會 更加 快樂。撒但 所

góng ge wah kèih-saht yihk dōu jām-deui chyùhn yàhn-leuih Hah-wā seuhn-ying jih-géi ge
講 嘅 話 其實 亦 都 針對 全 人類。夏娃 順應 自己 嘅

yuhk-mohng hàhng-sih séung bin-dāk hóu-chih Seuhng-dai yāt-yeuhng yih A-dōng yihk dōu
慾望 行事， 想 變得 好似 上帝 一樣， 而 亞當 亦 都

tūhng-yeuhng seuhn-ying sī-yuhk séung chéui-yuht Hah-wā gwo-yū chéui-yuht Seuhng-dai
同樣 順應 私慾， 想 取悅 夏娃 過於 取悅 上帝。

Chong-sai-gei Kéuih-deih só jok ge kyut-dihng jouh-sihng bēi-cháam ge hauh-gwó
(創世記 3:4-6) 佢哋 所作 嘅 決定 造成 悲慘 嘅 後果。

Nī-go chīng-chó bíu-mihng jih-sī ge jīng-sàhn m̀h-wúih sái yàhn hàhng-fúk faai-lohk
呢個 清楚 表明， 自私 嘅 精神 唔會 使人 幸福 快樂。

Ngóh-deih bíu-yihh m̀oh-sī hóng-koi ge jīng-sàhn jauh hó-yih bíu-mihng ngóh-deih kok-seun
我哋 表現 無私 慷慨 嘅 精神， 就 可以 表明 我哋 確信

Seuhng-dai ge jouh-sih fōng-sik haih jeui-hóu ge
上帝 嘅 做事 方式 係 最好 嘅。

Jāp-hàhng Seuhng-dai Gāau-tok Ge Gūng-jok 執行 上帝 交託 嘅 工作

Sēui-yihh yāt hōi-chí hái Yi-dihh-yùhn yahp-mihh jí-yáuh A-dōng tūhng Hah-wā
8 雖然 一 開始 嘅 伊甸園 入面 只有 亞當 同 夏娃

7. Ngóh-deih díng-yéung jouh jauh bíu-mihng jih-géi kok-seun Seuhng-dai ge jouh-sih fōng-sik haih jeui-hóu ge
我哋 點樣 做 就 表明 自己 確信 上帝 嘅 做事 方式 係 最好 嘅？

A-dōng tūhng Hah-wā chūhng Yèh-wòh-wàh ge fān-fu hó-yih tái chēut māt-yéh
8. 亞當 同 夏娃 從 耶和華 嘅 吩咐 可以 睇 出 乜嘢？

léuhng go yàhn bāt-gwo Yèh-wòh-wàh fān-fu kéuih-deih yiu fàahn-hín jāng-dō pin-múhn
 兩 個 人 ， 不 過 ， 耶 和 華 吩 咐 佢 哋 要 繁 衍 增 多 ， 遍 滿
 deih-mihn hōi-tok daaih-deih Chong-sai-gei Kéuih-deih chùhng Yèh-wòh-wàh ge
 地 面 ， 開 拓 大 地 。 (創 世 記 1:28) 佢 哋 從 耶 和 華 嘅
 fān-fu hó-yíh tái chéut jih-géi só jough ge sih wúih yíng-héung dou jing-go yàhn-leuih
 吩 咐 可 以 睇 出 ， 自 己 所 做 嘅 事 會 影 響 到 整 個 人 類
 daaih-gā-tihng Yèh-wòh-wàh hēi-mohng deih-seuhng só-yáuh yàhn dōu héung-yáuh
 大 家 庭 。 耶 和 華 希 望 地 上 所 有 人 都 享 有
 hahng-fūk faai-lohk ge sāng-wuht A-dōng tùhng Hah-wā dōu yīng-gōi haauh-faht
 幸 福 快 樂 嘅 生 活 。 亞 當 同 夏 娃 都 應 該 效 法
 Yèh-wòh-wàh waih kéuih-deih jēung-lòih ge jí-syūn hauh-doih jeuhk-séung Dōng
 耶 和 華 ， 為 佢 哋 將 來 嘅 子 孫 後 代 着 想 。 當
 lohk-yùhn kong-jin ji jing-go deih-kàuh ge sih-hauh chyùhn yàhn-leuih dōu hó-yíh ōn-gēui
 樂 園 擴 展 至 整 個 地 球 嘅 時 候 ， 全 人 類 都 可 以 安 居
 kèih-jūng A-dōng Hah-wā yùh-gwó móuh fáan-buhn Seuhng-dai jauh hó-yíh tùhng
 其 中 。 亞 當 、 夏 娃 如 果 有 反 叛 上 帝 ， 就 可 以 同
 kéuih-deih ge hauh-doih yāt-chàih hahp-jok guhng-tùhng sihg-jauh nī hohng kwāi-mòuh
 佢 哋 嘅 後 代 一 齊 合 作 ， 共 同 成 就 呢 項 規 模
 pòhng-daih ge gūng-jok
 龐 大 嘅 工 作 。

Waih-jó sihg-jauh Yèh-wòh-wàh ge jí-yi sái deih-kàuh sihg-wàih lohk-yùhn
 9 為 咗 成 就 耶 和 華 嘅 旨 意 ， 使 地 球 成 為 樂 園 ，
 yùhn-méih ge yàhn-leuih yiu tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Gám-yéung
 完 美 嘅 人 類 要 同 耶 和 華 一 齊 工 作 。 噉 樣 ，
 kéuih-deih jauh hó-yíh dāk-héung Seuhng-dai ge ōn-sik Hēi-baak-lòih-syū
 佢 哋 就 可 以 得 享 上 帝 嘅 安 息 。 (希 伯 來 書 4:11)
 Nī-go jān-haih yāt-hohng lihng-yàhn sām-múhn-yi-jūk ge gūng-jok Yèh-wòh-wàh wúih
 呢 個 真 係 一 項 令 人 心 滿 意 足 嘅 工 作 ！ 耶 和 華 會
 yān-waih kéuih-deih mòuh-sī gám hin-chéut jih-géi jough-yík tā-yàhn yih daaih-daih chi fūk
 因 為 佢 哋 無 私 噉 獻 出 自 己 造 益 他 人 而 大 大 賜 福
 béi kéuih-deih
 俾 佢 哋 。

Gám-yaht Yèh-wòh-wàh gāu-tok béi kéuih jí-màhn yāt-hohng juhng-yiu ge
 10 今 日 ， 耶 和 華 交 託 俾 佢 子 民 一 項 重 要 嘅

Dím-gāai deih-kàuh sihg-wàih lohk-yùhn hó-yíh lihng chyùhn yàhn-leuih héung-yáuh hahng-fūk faai-lohk
 9. 點 解 地 球 成 為 樂 園 可 以 令 全 人 類 享 有 幸 福 快 樂
 ge sāng-wuht
 嘅 生 活 ？

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung jāp-hàhng chyùhn-douh gaau yàhn ge gūng-jok
 10, 11. 我 哋 可 以 點 樣 執 行 傳 道 教 人 嘅 工 作 ？

gūng-jok jauh-haih chyùhn-douh bihng bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh Waih-jó
工作，就係傳道並幫助人成為基督徒。為咗
jāp-hàhng nī-go yahm-mouh ngóh-deih yiu jān-sihng gám gwāan-sām kèih-tā yàhn
執行呢個任務，我哋要真誠嘅關心其他人。
Ngóh-deih jí-yáuh wàaih jyuh jing-kok ge duhng-gēi oi Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn
我哋只有懷住正確嘅動機，愛耶和華同其他人，
sin-ji hó-yíh gīn-chih-bāt-haaih gám jāp-hàhng nī hohng gūng-jok
先至可以堅持不懈嘅執行呢項工作。

Hái Gūng-yùhn sai-géi Bóu-lòh jèung jih-géi tùhng yāt-dī chān-maht ge
11 哋公元1世紀，保羅將自己同一啲親密嘅
pàhng-yáuh chīng-wàih Seuhng-dai ge tùhng-gūng yān-waih kéuih-deih chyùhn-góng
朋友稱為“上帝嘅同工”，因為佢哋傳講
bihng gaau-douh yàhn Wòhng-gwok jān-léih Gō-làhm-dō-chih-n-syū Gām-yaht
並教導人王國真理。（哥林多前書 3:6,9）今日，
ngóh-deih bíu-yih hóng-koi tūng-gwo hin-chèut jih-géi ge sih-gaan jīng-lihk tùhng
我哋表現慷慨，通過獻出自己嘅時間、精力同
jī-chòih lèih jāp-hàhng Seuhng-dai ge chyùhn-douh gūng-jok yihk dòu hó-yíh sihng-wàih
資財嚟執行上帝嘅傳道工作，亦都可以成為
Seuhng-dai ge tùhng-gūng Nī-go jān-haih hóu daaih ge syùh-wihng
“上帝嘅同工”。呢個真係好大嘅殊榮！

Ngóh-deih hóng-koi gám wahn-yuhng jih-géi ge sih-gaan tùhng jīng-lihk chāam-yúh
12 我哋慷慨嘅運用自己嘅時間同精力參與
chyùhn-douh gaau yàhn ge gūng-jok hó-yíh dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk Hóu
傳道教人嘅工作，可以得到好大嘅喜樂。好
dō daih-hīng jí-muih gin dóu Sing-gīng hohk-sāang bāt-dyuhn jeun-bouh dóu
多弟兄姊妹見到聖經學生不斷進步，都
yihng-wàih móuh kèih-tā sih hó-yíh béi nī hohng gūng-jok gang nàhng-gau lihng jih-géi
認為冇其他事可以比呢項工作更能够令自己
sām-gám múhn-jūk Dōng ngóh-deih gin dóu Sing-gīng hohk-sāang sauh jān-léih
深感滿足。當我哋見到聖經學生受真理
dá-duhng seun-sām bāt-dyuhn jāng-jéung hái sāng-wuht seuhng jok-chèut gó-bin
打動、信心不斷增長、嘅生活上作出改變、
hōi-chí heung kèih-tā yàhn fān-héung jān-léih gó-sih noi-h-sām gám-dou fēi-sèuhng
開始向其他人分享真理嗰時，內心感到非常
héi-lohk Yèh-sōu chàhng-gīng chāai-paai go mùhn-tòuh heui heung yàhn chyùhn-douh
喜樂。耶穌曾經差派70個門徒去向人傳道。
Nī-dī mùhn-tòuh yān-waih deih-kēui fáan-yīng lèuhng-hóu jauh fūn-fūn-héi-héi
呢啲門徒因為地區反應良好，就“歡歡喜喜

12, 13. Bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh hó-yíh daai lèih māt-yéh fūk-fahn
幫助人成為基督徒可以帶嚟乜嘢福分？



Néih bōng-joh yàhn yihng-sik jān-léih
 你 幫助 人 認識 真理，
 jauh wúih gám-dou fēi-sèuhng faai-lohk
 就 會 感到 非常 快樂
 tùhng múhn-jūk
 同 滿足
 Chéng tái daih dyuhn
 (請 睇 第 12 段)

fāan dou lèih Yèh-sōu yihk dōu yān-waih kéuih-deih yih dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk
 返 到 嚟”。耶 穌 亦 都 因 為 佢 哋 而 得 到 好 大 嘅 喜 樂 。

Louh-gā-fūk-yām
 (路 加 福 音 10:17-21)

Sai-gaai gok-deih ge chyùhn-douh-yùhn dōu hóu hōi-sām gin dou Wòhng-gwok
 13 世 界 各 地 嘅 傳 道 員 都 好 開 心 見 到 王 國
 jān-léih sái hóu dō yàhn ge sāng-wuht dāk-yih góih-sihn Ngóh-deih lèih tái háh yāt go
 真 理 使 好 多 人 嘅 生 活 得 以 改 善。我 哋 嚟 睇 吓 一 個
 giu jough Ngōn-nàh ge nihh-hēng duhk-sān jí-muih ge gīng-lihk Kéuih kong-daaih
 叫 做 安 娜 * 嘅 年 輕 獨 身 姊 妹 嘅 經 歷。佢 擴 大
 fuhk-mouh bün heui Dūng-āu yāt go sēui-kàuh gang daaih ge chyùhn-douh deih-kēui
 服 務，搬 去 東 歐 一 個 需 求 更 大 嘅 傳 道 地 區。
 Kéuih wah Ngóh hái ní-douh hóu hōi-sām yān-waih yáuh hóu dō gēi-wuih hó-yíh
 佢 話：“我 哋 呢 度 好 開 心，因 為 有 好 多 機 會 可 以

Fa-méng
 * 化 名

wán dóu Sing-gīng hohk-sāang Chyùhn-douh gūng-jok daai béi ngóh hóu daaih ge héi-lohk
搵 到 聖經 學生 。 傳道 工作 帶 俾 我 好 大 嘅 喜樂 。
Ngóh fāan dou ùk-kéih gó-sih gān-bún móuh sih-gaan heui nám jih-géi ge nàahn-tàih
我 返 到 屋企 個時， 根本 冇 時間 去 諗 自己 嘅 難題 。
Ngóh nám ge haih Sing-gīng hohk-sāang yih-kahp kéuih-deih ge kwan-nàahn tùhng
我 諗 嘅 係 聖經 學生， 以及 佢哋 嘅 困難 同
yāu-leuih Ngóh nám baahn-faat gú-laih kéuih-deih yihk dóu nám háh hó-yih dím-yéung
憂慮 。 我 諗 辦法 鼓勵 佢哋， 亦 都 諗 吓 可以 點樣
yáuh-haauh gám bōng-joh kéuih-deih Sī-yúh béi jip-sauh gang faai-lohk nī geui wah góng
有效 嘅 幫助 佢哋。 ‘施與 比 接受 更 快樂’ 呢 句 話 講
dāk jān-haih yāt-dī dóu móuh cho Sī-tòuh-hàhng-jyún
得 真係 一啲 都 冇 錯。’ (使徒行傳 20:35)

Jauh-syun chyùhn-douh deui-jeuhng mh yuhn-yi tēng hóu-siu-sik ngóh-deih dóu
14 就算 傳道 對象 唔 願意 聽 好消息， 我哋 都
hó-yih yān-waih jih-géi yih-gīng jeuhn-lihk chyùhn-góng jān-léih yih gám-dou faai-lohk Hái
可以 因為 自己 已經 盡力 傳講 真理 而 感到 快樂。 哋
Yih-sāi-git ge yaht-jí hóu dō yáhn mh tēng Yèh-wòh-wàh ge gīng-gou Bāt-gwo
以西結 嘅 日子， 好 多 人 唔 聽 耶和華 嘅 警告。 不過，
Yèh-wòh-wàh fān-fu Yih-sāi-git wah Mòuh-leuhn kéuih-deih tēng yik-waahk mh tēng néih
耶和華 吩咐 以西結 話：“ 無論 佢哋 聽 抑或 唔 聽， 你
dōu yiu jéung ngóh ge wah góng béi kéuih-deih jī Yih-sāi-git-syū Yih-choi-a-syū
都 要 將 我 嘅 話 講 俾 佢哋 知。” (以西結書 2:7; 以賽亞書

Gām-yaht Yèh-wòh-wàh yihk dóu béi jó ngóh-deih tùhng-yeuhng ge yahm-mouh
43:10) 今日， 耶和華 亦 都 俾 佢 我哋 同樣 嘅 任務。
Sèui-yihh yáuh-dī yáhn deui ngóh-deih chyùhn-góng ge seun-sik móuh hing-cheui daahn
雖然 有 啲 人 對 我哋 傳講 嘅 信息 冇 興趣， 但
Yèh-wòh-wàh hóu jān-sih ngóh-deih fuh-chēut ge nóuh-lihk Chéng duhk Hēi-baak-lòih-syū
耶和華 好 珍視 我哋 付出 嘅 努力。(請 讀 希伯來書

Yāt go daih-hīng deui chyùhn-douh gūng-jok yáuh hóu-hóu ge taai-douh kéuih
6:10) 一個 弟兄 對 傳道 工作 有 好好 嘅 態度， 佢
wah Ngóh-deih jōi-jung làhm séui yih-ché wàaih jyuh hēi-mohng kèih-kàuh Seuhng-dai
話：“ 我哋 栽種、 淋水， 而且 懷 住 希望， 祈求 上帝
bōng-joh gó-dī deui jān-léih gám hing-cheui ge yáhn hái suhk-lihng seuhng bāt-dyuhn
幫助 個啲 對 真理 感 興趣 嘅 人 嘅 屬靈 上 不斷
sihng-jéung Gō-làhm-dō-chihh-syū
成長。” (哥林多前書 3:6)

Jīk-sí chyùhn-douh deih-kēui ge yáhn deui jān-léih fāan-ying láahng-daahm ngóh-deih dóu hó-yih dím-yéung
14. 即使 傳道 地區 嘅 人 對 真理 反應 冷淡， 我哋 都 可以 點樣
chùhng chyùhn-douh gūng-jok dāk-dou faai-lohk
從 傳道 工作 得到 快樂？

Faai-lohk Ge Yiu-kyut 快樂 嘅 要訣

15 Yèh-sōu hēi-mohng ngóh-deih heung yàhn bíu-yihn hóng-koi bihng chùhng-jūng
耶穌 希望 我哋 向 人 表現 慷慨 並 從中

dāk-dou faai-lohk Kéuih gú-laih ngóh-deih wah Yiu gīng-sèuhng heung yàhn sī-yúh
得到 快樂。佢 鼓勵 我哋 話：“要 經常 向 人 施與，
néih-deih jauh bīt wúih mùhng sī-yúh Yàhn bīt wúih jēung sah-p-jūk ge fahn-leuhng lih
你哋 就 必 會 蒙 施與。人 必 會 將 十足 嘅 分量，連

Dím-gái ngóh-deih m̄h yīng-gōi jí-haih heung gó-dī gám-gīk ngóh-deih ge yàhn bíu-yihn hóng-koi
15. 點解 我哋 唔 應該 只係 向 嗰啲 感激 我哋 嘅 人 表現 慷慨？

Ngóh-deih chit-dái jok-gin-jing hó-yih sái yàhn yáuh gēi-wuih tēng-gin Wòhng-gwok ge hóu-siū-sik
我哋 徹底 作見證，可以 使人 有 機會 聽見 王國 嘅 好消息

Chéng tái dai dyuhn
(請 睇 第 14 段)



yíuh daai on dóu yahp néih-deih ge sáam-dóí jihk-dou múhn-sé Néih-deih yuhng māt-yéh
 搖帶按，倒入你哋嘅衫袋，直到滿瀉。你哋用乜嘢
 lèuhng-hei lèuhng béi yáhn yáhn jauh wúih yuhng māt-yéh lèuhng-hei lèuhng fāan
 量器量俾人，人就會用乜嘢量器量翻
 béi néih-deih Louh-gā-fūk-yām dōng-yíhn m̄h-haih yáhn-yáhn dōu wúih jip-sauh
 俾你哋。”（路加福音 6:38）當然，唔係人人都會接受
 ngóh-deih ge hóu-yi bāt-gwo hóu dō yáhn wúih gám-gík ngóh-deih hóng-koi deui-doih
 我哋嘅好意，不過好多人會感激我哋慷慨對待
 kéuih-deih bihng sauh dou tēui-duhng heung kèih-tā yáhn bíu-yíhn hóng-koi Mòuh-leuhn
 佢哋，並受到推動向其他人表現慷慨。無論
 deui-fōng haih-maih gám-gík ngóh-deih ngóh-deih dōu yīng-gōi gai-juhk hóng-koi
 對方係咪感激我哋，我哋都應該繼續慷慨
 doih-yáhn Wah m̄h dihng ngóh-deih máuh yāt chi ge hóng-koi géui-duhng wúih daai lèih
 待人。話唔定我哋某一次嘅慷慨舉動會帶嚟
 méih-hóu ge git-gwó
 美好嘅結果。

16 Jān-jing hóng-koi ge yáhn m̄h-wúih kèih-mohng deui-fōng wùih-bou jih-géi Yèh-sōu
 真正慷慨嘅人唔會期望對方回報自己。耶穌

wah Néih chit-yin ge sih-hauh yiu chéng pahn-kùhng ge sēung-chàahn ge bāi-geuk ge
 話：“你設宴嘅時候，要請貧窮嘅、傷殘嘅、跛腳嘅、
 màahng-ngáahn ge gám-yéung néih jauh yáuh fúk lak yān-waih kéuih-deih móuh māt-yéh
 盲眼嘅，噉樣你就有福嘞，因為佢哋有乜嘢
 hó-yih bou-daap néih Louh-gā-fūk-yām Sing-gīng wah Hóng-koi ge
 可以報答你。”（路加福音 14:13,14）聖經話：“慷慨嘅
 yáhn bit-yíhn mùhng-fúk Lihng yāt jit gīng-màhn wah Gwāan-wàaih hòhn-mèih-yáhn ge
 人必然蒙福”。另一節經文話：“關懷寒微人嘅
 yáhn jān-haih yáuh fúk Jām-yíhn Sī-pīn Dīk-kok ngóh yīng-gōi heung yáhn
 人真係有福！”（箴言 22:9；詩篇 41:1）的確，我應該向人
 sī-yúh yān-waih ngóh-deih bōng-joh yáhn jauh wúih dāk-dou héi-lohk
 施與，因為我哋幫助人就會得到喜樂。

17 Yèh-sōu góng gwo Sī-yúh béi jip-sauh gang faai-lohk Dōng Bóu-lòh yáhn-seuht
 耶穌講過：“施與比接受更快樂。”當保羅引述

Yèh-sōu nī fāan wah gó-jahn kéuih só góng ge m̄h-haih jí-haih maht-jāt seuhng ge sī-yúh
 耶穌呢番話個陣，佢所講嘅唔係只係物質上嘅施與，
 yihk dōu bāau-kut gú-laih jí-yáhn tùhng bōng-joh gó-dī yáuh sēui-yiu ge yáhn
 亦都包括鼓勵、指引同幫助個啲有需要嘅人。

Māt-yéh tēui-sái ngóh-deih heung yáhn bíu-yíhn hóng-koi
 16. 乜嘢推使我哋向人表現慷慨？

Dím-yéung ge sī-yúh wúih sái néih faai-lohk
 17. 點樣嘅施與會使你快樂？

Si-tòuh-hàhng-jyún Bóu-lòh tūng-gwo jih-géi ge só-yihn-só-hàhng heung
(使徒行傳 20:31-35) 保羅 通過 自己 嘅 所言所行 向
ngóh-deih bíu-mìhng fuh-chéut jih-géi ge sìh-gaan jing-lihk heui gwāan-oi kèih-tā yàhn
我哋 表明 , 付出 自己 嘅 時間、精力 去 關愛 其他 人
dik-kok hóu juhng-yiu
的確 好 重要 。

Yáuh-dī séh-wúí fō-hohk yihn-gau-yàhn-yùhn yihk dóu faat-yihn hóng-koi
18 有啲 社會 科學 研究人員 亦 都 發現 , 慷慨
daaih-fōng ge yàhn tūng-sèuhng wúih gang faai-lohk Kéuih-deih faat-bíu ge
大方 嘅 人 通常 會 更 快樂 。 佢哋 發表 嘅
màhn-jéung jí-chéut yàhn jyú-duhng waih kèih-tā yàhn jow hóu-sih jih-géi dóu wúih
文章 指出 , 人 主動 為 其他 人 做 好事 , 自己 都 會
gám-dou hōi-sām Kéuih-deih yauh tàih dou bōng-joh tā-yàhn ge hàhng-wàih múhn-júk
感到 開心 。 佢哋 又 提到 , 幫助 他人 嘅 行為 滿足
jó yàhn-leuih ge gēi-bún sēui-yiu hó-yíh sái ngóh-deih ge yàhn-sāng chūng-múhn yi-yih
咗 人類 嘅 基本 需要 , 可以 使 我哋 嘅 人生 充滿 意義 。
Kéuih-deih gin-yíh yāt go yàhn yùh-gwó séung gang-gā gihn-hōng faai-lohk jauh
佢哋 建議 , 一個人 如果 想 更加 健康、快樂 , 就
yīng-gōi dō dī chāam-yúh ji-yuhn fuhk-mouh Dōng-yìhn ngóh-deih deui ní-dī yihn-gau
應該 多 啲 參與 志願 服務 。 當然 , 我哋 對 呢啲 研究
git-gwó m̀h-wúih gok-dák chéut-kèih yān-waih yàhn-oi ge Chong-jow-jyú Yèh-wòh-wàh
結果 唔會 覺得 出奇 , 因為 仁愛 嘅 創造主 耶和華
hóu jóu jí-chihh jauh góng gwo sī-yúh wúih sái ngóh-deih gang faai-lohk
好 早 之前 就 講 過 , 施與 會 使 我哋 更 快樂 。

Tàih-mō-tai-hauh-syū
(提摩太後書 3:16,17)

Gai-juhk Pùih-yéuhng Hóng-koi Ge Jing-sàhn 繼續 培養 慷慨 嘅 精神

Yùh-gwó sán-bīn ge yàhn jí-haih gu jyuh jih-géi gám ngóh-deih jauh m̀h yùhng-yih
19 如果 身邊 嘅 人 只係 顧住 自己 , 噉 我哋 就 唔 容易
heung kéuih-deih bíu-yihn hóng-koi lak Bāt-gwo Yèh-sōu wah jeui-daaiah ge léuhng
向 佢哋 表現 慷慨 嘞 。 不過 耶穌 話 , 最大 嘅 兩
tiuh gaai-mihng haih yiu chyùhn-sām chyùhn-yi chyùhn-ji chyùhn-lihk oi
條 誡命 係 , 要 全心、全意、全智、全力 愛

Gwāan-yū bíu-yihn hóng-koi yāt-dī yihn-gau-yàhn-yùhn díng-yéung góng
18. 關於 表現 慷慨 , 一啲 研究人員 點樣 講 ?

Heung yàhn bíu-yihn hóng-koi díng-yéung sái néih dāk-yík
19,20. 向 人 表現 慷慨 點樣 使 你 得益 ?

Yèh-wòh-wàh tùhng-màaih yiu oi-yàhn-yùh-géi Máh-hó-fúk-yām Jauh hóu-chíh
耶和華 同理 要 愛人如己。(馬可福音 12:28-31) 就 好似
nī pīn fo-màhn só góng ge yāt go yàhn yùh-gwó oi Yèh-wòh-wàh jauh wúih haauh-faat
呢 篇 課文 所 講 嘅, 一 個 人 如 果 愛 耶和華, 就 會 效 法
kéuih Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sôu dōu lohk-yi heung yàhn sī-yúh kéuih-deih yihk dōu
佢。耶和華 同 耶穌 都 樂意 向 人 施與, 佢哋 亦 都
gú-laih ngóh-deih gám-yéung jough yān-waih ngóh-deih hó-yíh chùhng-jūng dāk-dou jān-jing
鼓勵 我哋 嘅樣 做, 因為 我哋 可以 從中 得到 真正
ge faai-lohk Ngóh-deih jeuhn-lihk bíu-yihh hóng-koi jauh hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh
嘅 快樂。我哋 盡力 表現 慷慨, 就 可以 榮耀 耶和華,
bihng jough-yík jih-géi tùhng kèih-tā yàhn
並 造益 自己 同 其他 人。

Séung-seun néih yíh-gīng jeuhn-lihk heung yàhn bíu-yihh hóng-koi dahk-biht haih
20 相信 你 已經 盡力 向 人 表現 慷慨, 特別 係
deui ngóh-deih ge daih-hīng jí-muih Gā-lāai-tai-syū Yùh-gwó néih gai-juhk
對 我哋 嘅 弟兄 姊妹。(加拉太書 6:10) 如果 你 繼續
nóuh-lihk gám-yéung jough daaih-gā yāt-dihng wúih hóu oi néih gám-gīk néih só fuh-chèut
努力 嘅樣 做, 大家 一定 會 好 愛 你、感激 你 所 付出
ge yāt-chai yíh néih jih-géi yihk dōu wúih gám-dou hóu faai-lohk Jing-yùh Jām-yihh
嘅 一切, 而 你 自己 亦 都 會 感到 好 快樂。正如 箴言 11:25
só góng Hóng-koi ge yàhn bit dāk fūng-yihng daaih-fōng jī-yeuhn yàhn ge
所 講: “慷慨 嘅 人, 必 得 豐盈; 大方 滋潤 人 嘅,
bit mūhng daaih-fōng jī-yeuhn Hah yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn hái sāng-wuht tùhng
必 蒙 大方 滋潤。” 下 一 篇 課文 會 討論, 嘅 生活 同
chyuhn-douh fōng-mihh ngóh-deih hó-yíh tūng-gwo bīn-dī fōng-sik mōuh-sī gám hin-chèut
傳道 方面, 我哋 可以 通過 邊啲 方式 無私 嘅 獻出
jih-géi bíu-yihh hóng-koi ge jīng-sàhn
自己, 表現 慷慨 嘅 精神。



Cheung-sī
唱詩 ^{sáu}
64, 111 首

Hái Yih-hah Ge Chihng-fong
喺 以下 嘅 情況 ,
Néih Hó-yih Díng-yéung Tùhng
你 可以 點樣 同
Yèh-wòh-wáh Yāt-chàih Gūng-jok
耶和華 一齊 工作 ?

Bōng-joh gā-yàhn tùhng daih-hīng
幫助 家人 同 弟兄
jí-muih
姊妹

Bíu-yihh hou-haak jīng-sàhn
表現 好客 精神

Chāam-yúh jí-yuhn fuhk-mouh
參與 志願 服務
tùhng kong-daaih fuhk-mouh
同 擴大 服務

Múih Yaht Tùhng Yèh-wòh-wáh 每 日 同 耶和華 Yāt-chàih Gūng-jok 一齊 工作

Ngóh-deih haih Seuhng-dai ge tùhng-gūng
“我哋 係 上帝 嘅 同工。”

Gō-láhm-dō-chihh-syū
—— 哥林多前書 3:9

Yèh-wòh-wáh haih yàhn-leuih ge Chong-jouh-jyú kéuih
耶和華 係 人類 嘅 創造主 , 佢
hēi-mohng yùhn-méih ge yàhn-leuih hó-yih tùhng kéuih
希望 完美 嘅 人類 可以 同 佢
hahp-jok yāt-chàih saht-yihh kéuih deui deih-kàuh ge
合作 , 一齊 實現 佢 對 地球 嘅
jí-yi Sēui-yihh yàhn-leuih yìh-gā dōu nh yùhn-méih daahn
旨意。 雖然 人類 而家 都 唔 完美 , 但
jūng-yū Seuhng-dai ge yàhn yihng-yihh nàhng-gau múih yaht
忠於 上帝 嘅 人 仍然 能够 每 日

Hái bīn-dī fōng-mihn ngóh-deih hó-yih tùhng Yèh-wòh-wáh
1. 喺 邊啲 方面 我哋 可以 同 耶和華
yāt-chàih gūng-jok
一齊 工作 ?

tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Laih-yùh ngóh-deih jòuh Seuhng-dai ge
 同 耶和華 一齊 工作。 例如， 我哋 做 “ 上帝 嘅
 tùhng-gūng chyùhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik bihng bōng-joh yàhn
 同工 ”， 傳講 上帝 王國 嘅 好消息， 並 幫助 人
 sihng-wàih Gēi-dūk ge mùhn-tòuh Gō-làhm-dō-chihh-syū Si nám háh ngóh-deih
 成為 基督 嘅 門徒。(哥林多前書 3:5-9) 試 諗 吓， 我哋
 hó-yih tùhng yúh-jauh chyùhn-nàhng ge Chong-jòuh-iyú hahp-jok yùhn-sihng nī hohng
 可以 同 宇宙 全能 嘅 創造主 合作， 完成 呢 項
 wàih-daaiah ge gūng-jok haih géi-gam daaih ge syùh-wihng Bāt-gwo chyùhn-góng hóu-siu-sik
 偉大 嘅 工作， 係 幾咁 大 嘅 殊榮！ 不過， 傳講 好消息
 tùhng bōng-joh yàhn sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh m̄h-haih ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wàh
 同 幫助 人 成為 基督徒 唔係 我哋 同 耶和華
 yāt-chàih jòuh ge wàih-yāt yāt-hohng gūng-jok Nī pīn fo-màhn wúih fān-sik hái bōng-joh
 一齊 做 嘅 唯一 一項 工作。 呢 篇 課文 會 分析， 哋 幫助
 gā-yàhn tùhng daih-hīng jí-muih bíu-yihh hou-haak jīng-sàhn cháam-yúh jí-yuhh gín-júk
 家人 同 弟兄 姊妹、 表現 好客 精神、 參與 志願 建築
 gūng-chihng tùhng-màaih kong-daaiah sàhn-sing fuhk-mouh nī géi go fōng-mihn ngóh-deih
 工程 同埋 擴大 神聖 服務 呢 幾個 方面， 我哋
 hó-yih díng-yéung tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok Gō-lòh-sái-syū
 可以 點樣 同 耶和華 一齊 工作。(歌羅西書 3:23)

Tóu-leuhn nī pīn fo-màhn ge sih-hauh chéng gán-gei múih go yàhn ge nihh-lihng
 2 討論 呢 篇 課文 嘅 時候 請 謹記， 每 個人 嘅 年齡、
 gihh-hōng wàahn-gíng tùhng nàhng-lihk dōu m̄h yāt-yeuhng Só-yih hái sih-fuhng
 健康、 環境 同 能力 都 唔 一樣。 所以， 哋 事奉
 Yèh-wòh-wàh fōng-mihn chīn-kèih m̄h-hóu tùhng kèih-tā yàhn béi-gaau Si-tòuh Bóu-lòh
 耶和華 方面， 千祈 唔好 同 其他 人 比較。 使徒 保羅
 sauh sing-lihng kái-sih wah Múih go yàhn dōu yīng-gōi chaat-yihh jih-géi só jòuh ge sih
 受 聖靈 啟示 話：“ 每 個人 都 應該 察驗 自己 所做 嘅 事。
 Gám-yéung yàhn gōu-hīng haih yān-waih jih-géi ge sihng-jauh m̄h-haih yān-waih tùhng
 嘅 樣， 人 高興 係 因為 自己 嘅 成就， 唔係 因為 同
 yàhn béi-gaau Gā-lāai-taai-syū
 人 比較。” (加拉太書 6:4)

Bōng-joh Gā-yàhn Tùhng Daih-hīng Jí-muih 幫助 家人 同 弟兄 姊妹

Yèh-wòh-wàh hēi-mohng kéuih ge buhk-yàhn jiu-gu jih-géi ge gā-yàhn Laih-yùh
 3 耶和華 希望 佢 嘅 僕人 照顧 自己 嘅 家人。 例如：

2. Díng-gáai hái sih-fuhng Yèh-wòh-wàh fōng-mihn ngóh-deih m̄h yīng-gōi tùhng yàhn béi-gaau
 2. 點解 哋 事奉 耶和華 方面， 我哋 唔 應該 同 人 比較？

3. Díng-gáai wah jiu-gu gā-yàhn jauh-haih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok
 3. 點解 話， 照顧 家人 就係 同 耶和華 合作？

Yáuh-dī daih-hing jí-muih yiu gūng-jok yéuhng-gā yáuh-dī jí-muih yiu làuh hái ūk-kéih
 有啲 弟兄 姊妹 要 工作 養家； 有啲 姊妹 要 留 嚟 屋企
 jiu-gu nihh-yau ge yih-néuih yáuh-dī sihhng-nihh ge jí-néuih yiu jiu-gu tái yeuhk dô
 照顧 年幼 嘅 兒女； 有啲 成年 嘅 子女 要 照顧 體 弱 多
 behng ge fuh-móuh Ní-dī dôu haih bit-séui yiu jowh ge sih Sing-ging wah Yáhn mh jiu-gu
 病 嘅 父母。呢啲 都 係 必須 要 做 嘅 事。 聖經 話：“ 人 唔 照顧
 chān-suhk yáuh-kèih haih mh jiu-gu jih-géi ge gā-yáhn kèih-saht jauh dáng-yū fáu-yihng
 親屬， 尤其 係 唔 照顧 自己 嘅 家人， 其實 就 等於 否認
 seun-yéuhng béi bāt-seun ge yáhn gang-gā mh-hóu Tàih-mō-tai-chihh-syū Yùh-gwó
 信仰， 比 不信 嘅 人 更加 唔好。” (提摩太前書 5:8) 如果
 néih yáuh ní-dī gā-tihng jaak-yahm hó-nàhng wúih gok-dāk jih-géi hóu nàahn chāu-chéut
 你 有 呢啲 家庭 責任， 可能 會 覺得， 自己 好 難 抽出
 sih-gaan wáih Yèh-wòh-wàh jowh gang dô fuhk-mouh Chéng mh-hóu fūi-sām Néih jiu-gu
 時間 為 耶和華 做 更多 服務。 請 唔好 灰心！ 你 照顧
 hóu gā-yáhn Yèh-wòh-wàh dôu wúih gám-dou hōi-sām Gō-làhm-dō-chihh-syū
 好 家人， 耶和華 都 會 感到 開心。(哥林多前書 10:31)

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh bōng-joh yih-néuih dihhng-laahp muhk-bīu sih-fuhng
 4 基督徒 父母 幫助 兒女 定立 目標 事奉
 Yèh-wòh-wàh jauh-haih tùhng Yèh-wòh-wàh hahp-jok Hóu dô yih-néuih jih-sai sauh dou
 耶和華， 就係 同 耶和華 合作。 好多 兒女 自細 受到
 fuh-móuh lèuhng-hóu ge gaau-douh hauh-lòih dôu tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh sahm-ji
 父母 良好 嘅 教導， 後來 都 投身 全時 服務， 甚至
 heui dou hóu yúhn ge deih-fōng wáih Yèh-wòh-wàh gūng-jok Kéuih-deih yáuh-dī jowh
 去 到 好 遠 嘅 地方 為 耶和華 工作。 佢哋 有啲 做
 dahk-paii chyùhn-douh-yùhn yáuh-dī jowh sīn-kéui heui séui-kàuh gang daaih ge
 特派 傳道員， 有啲 做 先驅 去 需求 更 大 嘅
 deih-kéui bōng-sáu yáuh-dī jauh chùhng-sih Baak-dahk-leih gūng-jok Séui-yihh yih-néuih
 地區 幫手， 有啲 就 從事 伯特利 工作。 雖然 兒女
 yúhn-lèih gā-héung fuh-móuh mh nàhng-gau gīng-sèuhng tùhng kéuih-deih hái yāt-chàih
 遠離 家鄉， 父母 唔 能够 經常 同 佢哋 嚟 一齊，
 bāt-gwo yáuh jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sāhn ge fuh-móuh wúih gú-laih yih-néuih gai-juhk
 不過， 有 自我犧牲 精神 嘅 父母 會 鼓勵 兒女 繼續
 jāp-hàhng kéuih-deih ge wái-paii Díng-gái Kéuih-deih jī-dou yih-néuih jéung
 執行 佢哋 嘅 委派。 點解？ 佢哋 知道 兒女 將
 Wòhng-gwok fong hái sāng-wuht sáuh-waih jauh gám-dou fēi-sèuhng héi-lohk tùhng
 王國 放 嚟 生活 首位， 就 感到 非常 喜樂 同
 múhn-jūk Yeuk-hohn-sāam-syū Hā-nàh yihng-wáih jih-géi ge jái Saat-móuh-yih haih
 滿足。(約翰三書 4) 哈拿 認為， 自己 嘅 仔 撒母耳 係

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh hó-yih díng-yéung biu-mihng jih-géi jéung Wòhng-gwok fong hái sáuh-waih Gám-yéung
 4. 基督徒 父母 可以 點樣 表明 自己 將 王國 放 嚟 首位？ 噉樣
 jowh yáuh māt-yéh méih-hóu git-gwó
 做 有 乜嘢 美好 結果？

je béi Yèh-wòh-wàh ge Hó-nàhng hóu dō Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh dòu tùhng Hā-nàh yáuh
“借俾” 耶和華 嘅。可能 好多 基督徒 父母 都 同 哈拿 有
yāt-yeuhng ge nám-faat Kéuih-deih yáuh jing-kok ge gūn-dím gok-dák tùhng Yèh-wòh-wàh
一樣 嘅 諗法。佢哋 有 正確 嘅 觀點，覺得 同 耶和華
hahp-jok haih hóu daaih ge syùh-wihng Saat-móuh-yih-gei-seuhng
合作 係 好 大 嘅 殊榮。(撒母耳記上 1:28)

Yùh-gwó néih ge gā-tihng jaak-yahm m̀h-haih gam dō gám néih hó m̀h hó-yih
5 如果 你 嘅 家庭 責任 唔係 咁 多，噉 你 可 唔 可以
bōng-joh gó-dī nihh-gei lóuh-maaih tái yeuhk dō behng waahk-jé kèih-tā yáuh seui-yiu ge
幫助 啲啲 年紀 老邁、體弱 多病，或者 其他 有 需要 嘅
seun-tòuh tùhng-gūng Néih hó-yih sai-sām làuh-yi háh jih-gei ge wuih-jung tái háh bin-dī
信徒 同工？你 可以 細心 留意 吓 自己 嘅 會眾，睇 吓 邊啲
yáhn seui-yiu bōng-joh Néih waahk-jé hó-yih fā yāt-dī sìh-gaan bōng-joh yāt go
人 需要 幫助。你 或者 可以 花 一啲 時間 幫助 一個
Gēi-dūk-tòuh jí-muih jiu-gu kéuih nihh-lóuh ge fuh-móuh gám kéuih jauh hó-yih chāu-sān
基督徒 姊妹 照顧 佢 年老 嘅 父母，噉 佢 就 可以 抽身
chyúh-léih kèih-tā sìh Néih yihk dōu hó-yih jip-sung yāt-dī yáuh seui-yiu ge daih-hing
處理 其他 事。你 亦 都 可以 接送 一啲 有 需要 嘅 弟兄
jí-muih chāam-gā jeuih-wuih bōng kéuih-deih gau-máaih sihk-maht waahk sāng-wuht
姊妹 參加 聚會，幫 佢哋 購買 食物 或 生活
yuhng-bán waahk-jé pùih kéuih-deih heui yī-yún taam-mohng chān-yáuh Hó-nàhng
用品，或者 陪 佢哋 去 醫院 探望 親友。可能
Yèh-wòh-wàh jauh-haih tūng-gwo néih heung nī-dī tùhng-gūng sán-chèut wùhn-sáu
耶和華 就係 通過 你 向 呢啲 同工 伸出 援手，
wùh-ying kéuih-deih ge tóu-gou Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū
回應 佢哋 嘅 禱告。(請 讀 哥林多前書 10:24)

Biu-yihh Hou-haak Jīng-sàhn 表現 好客 精神

Ngóh-deih sán-wàih Seuhng-dai ge tùhng-gūng dōu yīng-gōi yáuh hōng-koi-hou-haak
6 我哋 身為 上帝 嘅 同工，都 應該 有 慷慨好客
ge jīng-sàhn Hái Sing-gīng yùhn-màhn fāan-yihk wàih hou-haak ge Hēi-laahp yúh-chih
嘅 精神。喺 聖經 原文，翻譯 為 “好客” 嘅 希臘 語詞，
yi-sī haih yàhn-chih gám deui-doih mahk-sāng-yàhn Hēi-baak-lòih-syū Sing-gīng
意思 係 “仁慈 噉 對待 陌生人”。(希伯來書 13:2) 聖經

Néih hó-yih dím-yéung waih seun-tòuh tùhng-gūng tàih-gūng saht-jai ge bōng-joh Chéng tái háh fo-màhn
5. 你 可以 點樣 為 信徒 同工 提供 實際 嘅 幫助？(請 睇 吓 課文
hōi-tàuh ge tòuh-pín
開頭 嘅 圖片)

Biu-yihh hou-haak yi-meih jjuh māt-yéh
6. 表現 好客 意味 住 乜嘢？

yahp-mihn ge hóu dô gei-joi dôu gaau-douh ngóh-deih yuhng gám-yéung ge fōng-sik bíu-yihn
入面 嘅 好 多 記載 都 教導 我哋 用 嘅 樣 嘅 方式 表現
oi-sām Chong-sai-gei Ngóh-deih nàhng-gau yihk dôu yīng-gōi gīng-sèuhng wán
愛心。(創世紀 18:1-5) 我哋 能够 , 亦 都 應該 經常 搵
gēi-wuih bōng-joh kèih-tā yàhn mòuh-leuhn deui-fōng haih-maih ngóh-deih ge seun-tòuh
機會 幫助 其他 人 , 無論 對方 係咪 我哋 嘅 信徒
tùhng-gūng Gā-lāai-tai-syū
同工。(加拉太書 6:10)

Jok-wàih Yèh-wòh-wàh ge tùhng-gūng néih yuhn m̀h yuhn-yi hóng-koi fún-doih
7 作為 耶和華 嘅 同工 , 你 願 唔 願意 慷慨 款待
dou-fóng ge chyùhn-sih buhk-yàhn Chéng duhk Yeuk-hohn-sāam-syū Ngóh-deih
到訪 嘅 全時 僕人 ? (請 讀 約翰三書 5,8) 我哋
gám-yéung jough jauh hó-yíh tùhng daih-hīng jí-muih wuh-séung gú-laih Lòh-máh-syū
嘅 樣 做 , 就 可以 同 弟兄 姊妹 “ 互相 鼓勵 ”。(羅馬書
Chéng tái háh Ou-lāai-fū ge gīng-lihk Géi-sahp nihh chihh yāt goduhk-sān ge
1:11,12) 請 睇 吓 奧拉夫 嘅 經歷 。 幾十 年 前 , 一個 獨身 嘅
fān-kēui gāam-dūk taam-fóng Ou-lāai-fū ge wuih-jung bāt-gwo móuh yàhn nàhng-gau
分區 監督 探訪 奧拉夫 嘅 會眾 , 不過 冇 人 能够
jip-doih kéuih Nihh-hēng ge Ou-lāai-fū jauh mahn bāt-seun ge fuh-móuh hó m̀h hó-yíh béi
接待 佢 。 年輕 嘅 奧拉夫 就 問 不信 嘅 父母 , 可 唔 可以 俾
fān-kēui gāam-dūk jyuhháih ūk-kéih Fuh-móuh tùhng-yi jó bāt-gwo Ou-lāai-fū jauh-yiu
分區 監督 住 喺 屋企 。 父母 同意 咗 , 不過 奧拉夫 就要
jih-géi fan sō-fa Ni-go hēi-sāng haih hóu jihk-dāk ge Ou-lāai-fū wùih-yík wah Gó-go
自己 訓 梳化。呢個 犧牲 係 好 值得 嘅。奧拉夫 回憶 話 : “ 個個
sīng-kèih gwo dāk jān-haih hōi-sām Fān-kēui gāam-dūk tùhng ngóh múih yaht yāt-jóu jauh
星期 過 得 真係 開心 ! 分區 監督 同 我 每 日 一 早 就
héi-sān yāt-bīn sihk jóu-chāan yāt-bīn tóu-leuhn gok-júng yáuh-yi-sī ge wah-tàih Ngóh
起身 , 一邊 食 早餐 一邊 討論 各種 有意思 嘅 話題 。 我
dāk-dou hóu dô gú-laih hóu séung tàuh-sān chyùhn-sih fuhk-mouh Ou-lāai-fū hauh-lòih
得到 好 多 鼓勵 , 好 想 投身 全時 服務 。 ” 奧拉夫 後來
sihng-wàih dahk-paai chyùhn-douh-yùhn nihh lòih hái m̀h tùhng ge gwok-gā fuhk-mouh
成為 特派 傳道員 , 40 年 來 喺 唔 同 嘅 國家 服務 。

Ngóh-deih hó-yíh hái hóu dô fōng-mihn heung mahk-sāng-yàhn bíu-yihn oi-sām Jik-sí
8 我哋 可以 喺 好 多 方面 向 陌生人 表現 愛心。即使

Hóng-koi jip-doih chyùhn-sih buhk-yàhn dím-yéung sái jih-géi dāk-yík
7. 慷慨 接待 全時 僕人 點樣 使 自己 得益 ?

Jauh-syun chyùhn-douh deui-jeuhng fāan-ying m̀h-haih gam hóu dím-gái ngóh-deih juhng-haih yīng-gōi
8. 就算 傳道 對象 反應 唔係 咁 好 , 點解 我哋 仲係 應該
bíu-yihn yàhn-chih Chéng géui-laih
表現 仁慈 ? 請 舉例 。

yāt hōi-chí deui-fōng m̄h jip-sauh ngóh-deih gehóu-yi ngóh-deih dōu yīng-gōi gám-yéung
 一 開始 對方 唔 接受 我哋 嘅 好意， 我哋 都 應該 嘍樣

jouh Chéng tái háh yíh-hah ge laih-jí Yāt go Sāi-bāan-ngàh ge jí-muih bōng-joh lèih-jih
 做。 請 睇 吓 以下 嘅 例子。 一個 西班牙 嘅 姊妹 幫助 嚟自

Āak-gwā-dō-yíh ge Yèh-sin-kā hohk-jaahp Sing-gīng Yáuh yāt chi kéuih-deih tóu-leuhn ge
 厄瓜多爾 嘅 耶茜卡 學習 聖經。 有 一次， 佢哋 討論 嘅

sih-hauh Yèh-sin-kā yāt-jihk haih gám haam yū-sih jí-muih mahn kéuih faat-sāng mē
 時候， 耶茜卡 一直 係 嘍 嘍， 於是 姊妹 問 佢 發生 咩

sih Yèh-sin-kā wah kéuih hái bün lèih Sāi-bāan-ngàh jí-chihñ sāng-wuht
 事。 耶茜卡 話， 佢 嘍 搬 嚟 西班牙 之前， 生活

hóu pahn-kùhng Yáuh yāt yaht kéuih móuh chin máaih sihk-maht jihng-haih hó-yíh béidī
 好 貧窮。 有 一日 佢 有 錢 買 食物， 淨係 可以 俾啲

séui go néui yám Kéuih yāt-bīn táhm go néui fan-gaau yāt-bīn heung Seuhng-dai tóu-gou
 水 個 女 飲。 佢 一邊 沓 個 女 腳覺， 一邊 向 上帝 禱告。

Móuh-géi-noih jauh yáuh léuhng go jí-muih lèih taam-fóng kéuih Bāt-gwo Yèh-sin-kā deui
 有 幾耐， 就 有 兩個 姊妹 嚟 探訪 佢。 不過， 耶茜卡 對

kéuih-deih yāt-dī dōu m̄h haak-hei juhng sī laahn jó kéuih-deih sung béi kéuih ge
 佢哋 一啲 都 唔 客氣， 仲 撕 爛 咗 佢哋 送 俾 佢 嘅

jaahp-ji Kéuih wah Mh tūng nī-dī jaahp-ji hó-yíh wai-báau ngóh go néui mē Léuhng go
 雜誌。 佢 話：“唔 通 呢啲 雜誌 可以 餵飽 我 個 女 咩？” 兩個

jí-muih sèuhng-si ōn-wai kéuih bāt-gwo móuh mē yuhng Ji-hauh léuhng go jí-muih jéung
 姊妹 嘗試 安慰 佢， 不過 有 咩 用。 之後， 兩個 姊妹 將

yāt làahm sihk-maht fong hái kéuih mùhn-háu Yèh-sin-kā beih jí-muih ge yáhn-chih
 一 籃 食物 放 嚟 佢 門口。 耶茜卡 被 姊妹 嘅 仁慈

géui-duhng sām-sām dá-duhng Kéuih yihk dōu gám-dou jih-jaak yān-waih jih-géi gēui-yihñ
 舉動 深深 打動。 佢 亦 都 感到 自責， 因為 自己 居然

móuh làuh-yi dou Seuhng-dai wuñ-ying jó jih-géi ge tóu-gou Yih-gā Yèh-sin-kā kyut-sām
 有 留意 到 上帝 回應 咗 自己 嘅 禱告。 而家， 耶茜卡 決心

sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Nī-dī jí-muih ge hóng-koi jing-sàhn daai lèih géi-gam méih-hóu ge
 事奉 耶和華。 呢啲 姊妹 嘅 慷慨 精神， 帶 嚟 幾咁 美好 嘅

gít-gwó Chyùhn-douh-syū
 結果！（ 傳道書 11:1,6）

Chāam-yúh Ji-yuhn Fuhk-mouh 參與 志願 服務

Hái gú-doih Yíh-sik-liht-yàhn yáuh hóu dō gēi-wuih hó-yíh chāam-yúh ji-yuhn
 9 嚟 古代， 以色列人 有 好多 機會 可以 參與 志願

Gaap Gú-doih ge Yíh-sik-liht-yàhn tūng-gwo māt-yéh gēi-wuih chāam-yúh ji-yuhn fuhk-mouh
9,10. (甲) 古代 嘅 以色列人 通過 乜嘢 機會 參與 志願 服務？

Yuht Gām-yaht Gēi-dūk-tòuh nàahm-jí hó-yíh hái bīn-dī fōng-mihn waih wuih-jung fuhk-mouh
 (乙) 今日， 基督徒 男子 可以 嚟邊啲 方面 為 會眾 服務？

fuhk-mouh Chèut-oi-kahp-gei Lihk-doih-ji-seuhng Nèih-hèi-máih-gei
服務。(出埃及記 36:2; 歷代志上 29:5; 尼希米記 11:2)

Gām-yaht néih yihk dōu hó-yíh tūng-gwo m̀h t̀hng fōng-sik hin-chèut jih-géi ge sih-gaan
今日, 你亦都可以通過唔同方式獻出自己嘅時間、
jī-chòih t̀hng geih-nàhng waih daih-hing jí-muih fuhk-mouh Gám-yéung jough wúih lihng
資財同技能為弟兄姊妹服務。噉樣做會令

néih dāk-dou hóu dō héi-lohk t̀hng fūk-fahn
你得到好多喜樂同福分。

10 Seuhng-dai ge wah-yúh gú-laih wuih-jung ge nàahm-jí jeuhn-lihk jèui-kàuh sihn-gūng
上帝嘅話語鼓勵會眾嘅男子盡力追求善工

t̀hng gāam-dūk ge jik-fahn nī-go dōu haih t̀hng Seuhng-dai yāt-chàih gūng-jok ge yāt
同監督嘅職分, 呢個都係同上帝一齊工作嘅一

go fōng-sik Tàih-mō-taai-chihh-syū Bèi-dāk-chihh-syū
個方式。(提摩太前書 3:1,8,9; 彼得前書 5:2,3)

Gèi-dūk-tòuh nàahm-jí gám-yéung jough jauh-haih séung hái suhk-lihng seuhng t̀hng
基督徒男子噉樣做, 就係想嘍屬靈上同

saht-jai-seuhng bōng-joh kèih-tā yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún Jéung-lóuh yáuh móuh
實際上幫助其他人。(使徒行傳 6:1-4) 長老有冇

chàhng-ging wai-paai néih jough jiu-doih-yùhn waahk-jé chéng néih hip-joh gún-léih syū-jihk
曾經委派你做招待員, 或者請你協助管理書籍

t̀hng chyùhn-douh deih-kèui bóu-yéuhng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só waahk-jé kèih-tā
同傳道地區、保養王國聚會所或者其他

sih-chihng nē Hóu dō daih-hing hái nī-dī fōng-mihh waih wuih-jung fuhk-mouh
事情呢? 好多弟兄嘍呢啲方面為會眾服務,

ch̀hng-jūng dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk
從中得到好大嘅喜樂。

11 Chāam-yúh ji-yuhn gūng-chihng ge yàhn hó-yíh git-sik hóu dō sán pàhng-yáuh Yāt
參與志願工程嘅人可以結識好多新朋友。一

go giu Máh-gāt ge jí-muih yáuh nihh ge sih-gaan yāt-jihk chāam-yúh
個叫瑪吉嘅姊妹有18年嘅時間一直參與

Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só gin-jūk gūng-chihng Háih m̀h t̀hng ge gūng-chihng jūng kéuih
王國聚會所建築工程。噉唔同嘅工程中, 佢

dōu gwāan-sām t̀hng pùih-fan nihh-hēng ge jí-muih Kéuih gok-dāk chāam-yúh ji-yuhn
都關心同培訓年輕嘅姊妹。佢覺得參與志願

gin-jūk gūng-chihng hó-yíh t̀hng kèih-tā daih-hing jí-muih wuh-séung gú-laih
建築工程可以同其他弟兄姊妹互相鼓勵。

Yāt go jí-muih chāam-yúh ji-yuhn gin-jūk gūng-chihng gó-sih git-gāau jó hóu dō pàhng-yáuh kéuih
11. 一個姊妹參與志願建築工程嗰時結交咗好多朋友, 佢
dím-yéung ch̀hng-jūng dāk-yik
點樣從中得益?



Ji-yuhn fuhk-mouh sái ngóh-deih yáuh gēi-wuih yihng-sík hóu dô sán pàhng-yáuh
志願 服務 使 我哋 有 機會 認識 好多 新 朋友

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 11 段)

Lòh-máh-syū Múih-dōng kéuih hái sàng-wuht seuhng yuh dóu kwan-nàahn hái
(羅馬書 1:12) 每當 佢 嘅 生活 上 遇到 困難 , 嘅
chāam-yúh gin-júk gūng-chihng gó-sih git-sik ge hóu dô pàhng-yáuh dóu wúih béi kéuih hóu
參與 建築 工程 嗰時 結識 嘅 好多 朋友 都 會 俾 佢 好
daaih ge jī-chih tùhng bōng-joh Néih yáuh móuh chàhng-gīng chāam-yúh gwo leuih-chih ge
大 嘅 支持 同 幫助 。 你 有 冇 曾經 參與 過 類似 嘅
ji-yuhn gin-júk gūng-chihng nē Mòuh-leuhn néih yáuh móuh dahk-biht ge geih-nàhng dôu
志願 建築 工程 呢? 無論 你 有 冇 特別 嘅 技能 , 都
hó-yih chāam-yúh
可以 參與 。

Faat-sāng jōi-naahn ge sih-hauh ngóh-deih waih sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih
12 發生 災難 嘅 時候 , 我哋 為 受災 嘅 弟兄 姊妹
tāih-gūng saht-jai ge bōng-joh chùhng-yih yáuh gēi-wuih tùhng Seuhng-dai yāt-chàih
提供 實際 嘅 幫助 , 從而 有 機會 同 上帝 一齊
gūng-jok Laih-yùh ngóh-deih hó-yih hái gīng-jai seuhng wùhn-joh tùhng-gūng
工作 。 例如 , 我哋 可以 嘅 經濟 上 援助 同工 。
Yeuk-hohn-fūk-yām Si-tòuh-hàhng-jyún Lihng yāt go fōng-faat
(約翰福音 13:34,35; 使徒行傳 11:27-30) 另 一 個 方法

Faat-sāng jōi-naahn ge sih-hauh ngóh-deih hó-yih díng-yéung bōng-joh sauh-jōi ge daih-hīng jí-muih
12. 發生 災難 嘅 時候 , 我哋 可以 點樣 幫助 受災 嘅 弟兄 姊妹 ?

jauh-haih hip-joh jōi hauh ge chīng-léih tùhng chùhng-gin gūng-jok Hái Bō-làahn yáuh
 就係，協助災後嘅清理同重建工作。喺波蘭，有
 go jí-muih giu jouh Gā-fùh-liht-lāai kéuih gāan ūk béi hùhng-séui chēui-wái jó Kéuih hóu
 個姊妹叫做加芙列拉，佢間屋俾洪水摧毀咗。佢好
 hōi-sām gin dóu fuh-gahn wuih-jung ge daih-hīng jí-muih gwo-lèih bōng-joh kéuih Kéuih
 開心見到附近會眾嘅弟兄姊妹過嚟幫助佢。佢
 wuih-yik wah Ngóh m̄ séung góng jih-géi sāt-heui jó dī māt-yéh yān-waih gó-dī
 回憶話：“我唔想講自己失去咗啲乜嘢，因為啲啲
 jí-bāt-gwo haih maht-jāt seuhng ge Fāan-yih ngóh hóu séung daaih-gā jí-dou ngóh dāk-dou
 只不過係物質上嘅。反而我好想大家知道，我得到
 jó gang dō Nī chi gīng-lihk sái ngóh gám-sauh dou sán-wàih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge
 咗更多。呢次經歷使我感受到，身為基督徒會眾嘅
 yāt-fahn-jí haih hóu daaih ge syùh-wihng yihk dōu sái ngóh dāk-dou hóu daaih ge
 一分子係好大嘅殊榮，亦都使我得到好大嘅
 héi-lohk Hóu dō jōi hauh jip-sauh gwo bōng-joh ge daih-hīng jí-muih dōu yáuh
 喜樂。”好多災後接受過幫助嘅弟兄姊妹都有
 tùhng-yeuhng ge gám-gok Yih gó-dī tùhng Yèh-wòh-wáh yāt-chàih gūng-jok bōng-joh
 同樣嘅感覺。而啲啲同耶和華一齊工作，幫助
 tùhng-gūng ge daih-hīng jí-muih dōu gám-dou fēi-sèuhng héi-lohk tùhng múhn-jūk Chéng
 同工嘅弟兄姊妹都感到非常喜樂同滿足。（請
 duhk Si-tòuh-hàhng-jyún Gō-làhm-dō-hauh-syū
 讀使徒行傳 20:35；哥林多後書 9:6,7)

13 Yáuh-dī gin-jing-yáhn yān-waih jih-géi ge deih-kéui faat-sāng jin-jāng jauh
 有啲見證人因為自己嘅地區發生戰爭，就
 tòuh-dou Méih-gwok beih-naahn Sī-dai-fān-nèih tùhng kèih-tā tùhng-gūng heung
 逃到美國避難。斯蒂芬妮同其他同工向
 nī-dī tòuh-naahn ge daih-hīng jí-muih sán-chēut wùhn-sáu bōng-joh kéuih-deih wán ūk
 呢啲逃難嘅弟兄姊妹伸出援手，幫助佢哋搵屋
 tùhng yuh-beih gā-sī Sī-dai-fān-nèih wah Kéuih-deih yān-waih gám-sauh dou
 同預備傢俬。斯蒂芬妮話：“佢哋因為感受到
 sai-gaai daih-hīng-tyùhn-tái ge gwāan-oi jauh hóu héi-lohk yihk dōu múhn-wàih
 世界弟兄團體嘅關愛就好喜樂，亦都滿懷
 gám-gik Ngóh-deih gin dóu kéuih-deih gám-yéung dōu hóu gám-duhng Kéuih yauh wah
 感激。我哋見到佢哋嘅樣都好感動。”佢又話：
 Nī-dī gā-tihng gok-dāk ngóh-deih bōng jó kéuih-deih hóu dō kèih-saht ngóh-deih chùhng
 “呢啲家庭覺得我哋幫咗佢哋好多，其實我哋從
 kéuih-deih gó-douh dāk-dou gang dō Ngóh-deih daaih-gā dōu hái nī-go gwo-chihng jūng
 佢哋個度得到更多。我哋大家都喺呢個過程中

Ji-yuhn fuhk-mouh díng-yéung kéuhng-fa ngóh-deih tùhng Yèh-wòh-wáh ge gwāan-haih Chéng géui-laih
 13. 志願服務點樣強化我哋同耶和華嘅關係？請舉例。

tái-yihm dou oi-sām tyùhn-git seun-sām tùhng-màaih deui Yèh-wòh-wàh ge yéuhng-laaih
體驗 到 愛心、團結、信心 同理 對 耶和華 嘅 仰賴，
nī-go sái ngóh-deih gang-gā oi Yèh-wòh-wàh yihk dōu sái ngóh-deih gang-gā jān-sih chùhng
呢個 使 我哋 更加 愛 耶和華，亦 都 使 我哋 更加 珍視 從
Seuhng-dai jòu-jik só dāk-dou ge yāt-chai
上帝 組織 所 得到 嘅 一切。”

Kong-daaiah Fuhk-mouh 擴大 服務

Néih haih-maih séung wàih Yèh-wòh-wàh jòuh gang dō fuhk-mouh Néih yuhn
14 你 係咪 想 為 耶和華 做 更多 服務？你 願
m̀h yuhn-yi b̀n heui yāt go sèui-yiu gang dō chyùhn-douh-yùhn ge deih-kèui Dōng-yih
唔 願意 搬 去 一個 需要 更多 傳道員 嘅 地區？當然，
ngóh-deih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh m̀h yāt-dihng yiu lèih-hēung-biht-jéng bāt-gwo hóu dō
我哋 事奉 耶和華 唔 一定 要 離鄉別井，不過 好多
daih-hing jí-muih yān-waih chihng-fong wáhn-héui jauh yuhn-yi b̀n-dou kèih-tā deih-fōng
弟兄 姊妹 因為 情況 允許，就 願意 搬到 其他 地方
kong-daaiah fuhk-mouh Dōng Yèh-wòh-wàh mahn ngóh hó-yíh cháai-hín b̀n-go nē
擴大 服務。當 耶和華 問 “我 可以 差遣 邊個 呢？
B̀n-go háng waih ngóh-deih heui nē ge sih-hauh kéuih-deih jauh bíu-yih chéut tùhng
邊個 肯 為 我哋 去 呢？”嘅 時候，佢哋 就 表現 出 同
Yih-choi-a sīn-jī yāt-yeuhng ge jing-sáhn wùih-daap wah Ngóh hái nī-douh Chéng
以賽亞 先知 一樣 嘅 精神，回答 話：“我 嘅 呢度！請
cháai-hín ngóh Yih-choi-a-syū Néih yáuh móuh yi-yuhn kong-daaiah fuhk-mouh
差遣 我！”（以賽亞書 6:8）你 有 冇 意願 擴大 服務？
Néih ge chihng-fong wáhn m̀h wáhn-héui Néih juhng hó-yíh hái b̀n-dī fōng-mih
你 嘅 情況 允 唔 允許？你 仲 可以 嚟 邊啲 方面
táih-gūng bōng-joh
提供 幫助？

Gwāan-yū chyùhn-góng hóu-siu-sik tùhng bōng-joh yáhn sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh
15 關於 傳講 好消息 同 幫助 人 成為 基督徒
ge gūng-jok Yèh-sōu wah Jōng-ga dik-kok hóu dō gūng-yáhn saht-joih taai
嘅 工作，耶穌 話：“莊稼 的確 好多，工人 實在 太
síu Só-yíh néih-deih yiu hán-kàuh jōng-ga ge jyú-yáhn cháai gūng-yáhn chéut-heui
少。所以，你哋 要 懇求 莊稼 嘅 主人，差 工人 出去

14, 15. Gaap Yih-choi-a sīn-jī yáuh díng-yeuhng ge jing-sáhn Yuht Gām-yaht ge Wòhng-gwok
(甲) 以賽亞 先知 有 點樣 嘅 精神？(乙) 今日 嘅 王國
chyùhn-douh-yùhn hó-yíh díng-yéung haauh-faat Yih-choi-a
傳道員 可以 點樣 效法 以賽亞？

sāu-got kéuih ge jōng-ga Máh-tai-fūk-yām Néih hó mh hó-yíh jowh sīn-kēui
 收割 佢 嘅 莊稼 。” (馬太福音 9:37,38) 你 可 唔 可 以 做 先 驅 ,
 waahk-jé bün heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui fuhk-mouh yauh waahk-jé néih hó
 或 者 搬 去 需 求 更 大 嘅 地 區 服 務 , 又 或 者 你 可
 mh hó-yíh bōng-joh kèih-tā yàhn gám-yéung jowh Hóu dō daih-hīng jí-muih
 唔 可 以 幫 助 其 他 人 嘅 樣 做 ? 好 多 弟 兄 姊 妹
 dōu gok-dák heung Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn bíu-yíh oi-sām ge jeui-hóu fōng-sik
 都 覺 得 , 向 耶 和 華 同 其 他 人 表 現 愛 心 嘅 最 好 方 式 ,
 jauh-haih tàuh-sān sīn-kēui fuhk-mouh heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui chāam-yúh
 就 係 投 身 先 驅 服 務 , 去 需 求 更 大 嘅 地 區 參 與
 sāu-got suhk-lihng jōng-ga ge gūng-jok Hó-nàhng néih juhng-yáuh kèih-tā fōng-faat
 收 割 屬 靈 莊 稼 嘅 工 作 。 可 能 你 仲 有 其 他 方 法
 hó-yíh kong-daaih fuhk-mouh jí-yiu néih jeuhn-lihk heui jowh jauh yāt-dihng wúih
 可 以 擴 大 服 務 , 只 要 你 盡 力 去 做 , 就 一 定 會
 múhn-sām héi-lohk
 滿 心 喜 樂 。

Néih yuhn mh yuhn-yi tàuh-sān Baak-dahk-leih fuhk-mouh waahk-jé hip-joh gin-jūk
 16 你 願 唔 願 意 投 身 伯 特 利 服 務 或 者 協 助 建 築
 gūng-chihng Mòuh-leuhn jok-wàih làhm-sih sihng-yùhn yik-waahk tūng-kàhn
 工 程 ? 無 論 作 為 臨 時 成 員 抑 或 通 勤
 yàhn-yùhn néih haih-maih dōu yuhn-yi hin-chèut jih-géi Yáuh-dī daih-hīng jí-muih yuhn-yi
 人 員 , 你 係 咪 都 願 意 獻 出 自 己 ? 有 啲 弟 兄 姊 妹 願 意
 wàih Yèh-wòh-wàh heui yahm-hòh deih-fōng jip-sauh yahm-hòh wái-paai Kéuih-deih
 為 耶 和 華 去 任 何 地 方 , 接 受 任 何 委 派 。 佢 哋
 hó-nàhng jéung-āk máuh dī geih-nàhng hái máuh fōng-míhn yihk dōu hóu yáuh gīng-yíhm
 可 能 掌 握 某 啲 技 能 , 喺 某 方 面 亦 都 好 有 經 驗 ,
 daahn yùh-gwó jóu-jik yáuh dahk-biht ge sēui-yiu kéuih-deih dōu lohk-yi jip-sauh mh tùhng
 但 如 果 組 織 有 特 別 嘅 需 要 , 佢 哋 都 樂 意 接 受 唔 同
 ge wái-paai Seuhng-dai ge jóu-jik yāt-jihk dōu sēui-yiu ní-dī gām-sām-lohk-yi hin-chèut
 嘅 委 派 。 上 帝 嘅 組 織 一 直 都 需 要 呢 啲 甘 心 樂 意 獻 出
 jih-géi ge daih-hīng jí-muih Yèh-wòh-wàh yihk dōu hóu séung-sik kéuih-deih só bíu-yíh ge
 自 己 嘅 弟 兄 姊 妹 。 耶 和 華 亦 都 好 賞 識 佢 哋 所 表 現 嘅
 jih-ngóh-hēi-sāng jīng-sàhn Sī-pīn
 自 我 犧 牲 精 神 。 (詩 篇 110:3)

Néih yuhn mh yuhn-yi jip-sauh gang dō fan-lihn chùhng-yíh jōng-beih hóu jih-géi
 17 你 願 唔 願 意 接 受 更 多 訓 練 , 從 而 裝 備 好 自 己 ,
 sái jih-géi gang yáuh-haauh gám wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Yùh-gwó néih yuhn-yi jauh
 使 自 己 更 有 效 嘅 為 耶 和 華 服 務 ? 如 果 你 願 意 , 就

Yùh-gwó néih séung wàih Yèh-wòh-wàh kong-daaih fuhk-mouh hó-yíh bá-āk māt-yéh gēi-wuih
 16,17. 如 果 你 想 為 耶 和 華 擴 大 服 務 , 可 以 把 握 乜 嘢 機 會 ?

hó-yíh laahp-hah muhk-bíu nóuh-lihk fùh-hahp jì-gaak chāam-gā Wòhng-gwok
可以 立下 目標， 努力 符合 資格 參加 王國
Chyùhn-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan Gó-dī chùhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh yáuh
傳福音者 訓練班。 啲啲 從事 全時 服務、 有
suhk-lihng sí-séung ge daih-hīng jí-muih tūng-gwo nī-go fan-lihn-bāan dāk-dou hóu-hóu ge
屬靈 思想 嘅 弟兄 姊妹， 通過 呢個 訓練班 得到 好好 嘅
fan-lihn hó-yíh waih Seuhng-dai ge jóu-jík jouh gang dō ge gūng-jok
訓練， 可以 為 上帝 嘅 組織 做 更多 嘅 工作。
Sān-chíng chāam-gā nī-go fan-lihn-bāan ge chyùhn-douh-yùhn yuhn-yi hái bāt-yihp jī-hauh
申請 參加 呢個 訓練班 嘅 傳道員， 願意 嘅 畢業 之後
jip-sauh jóu-jík ge yahm-hòh wái-paai Néih haih-maih dōu hóu séung bá-ák nī-go gēi-wuih
接受 組織 嘅 任何 委派。 你 係咪 都 好 想 把握 呢個 機會，
jeuhn-lihk jouh gang dō ge fuhk-mouh Gō-làhm-dō-chihh-syū
盡力 做 更多 嘅 服務？ (哥林多前書 9:23)

Ngóh-deih doih-yàhn hóng-koi jauh bíu-mihng ngóh-deih yáuh lèuhng-sihn
18 我哋 待人 慷慨， 就 表明 我哋 有 良善、
yáhn-chih oi-sām nī-dī méih-hóu ge dahk-ját Ngóh-deih jok-wàih Yèh-wòh-wàh ge jí-máhn
仁慈、 愛心 呢啲 美好 嘅 特質。 我哋 作為 耶和華 嘅 子民，
múih yaht dōu yīng-gōi bíu-yihh hóng-koi ge jīng-sàhn gwāan-sām kèih-tā yáhn
每 日 都 應該 表現 慷慨 嘅 精神， 關心 其他 人。
Gám-yéung ngóh-deih jauh hó-yíh dāk-dou héi-lohk wòh-pihng tùhng hahng-fúk
噉樣， 我哋 就 可以 得到 喜樂、 和平 同 幸福。
Gā-lāai-tai-syū Mòuh-leuhn go-yàhn chihng-fong haih díng néih dōu nàhng-gau
(加拉太書 5:22,23) 無論 個人 情況 係 點， 你 都 能够
haauh-faat Yèh-wòh-wàh heung yáhn bíu-yihh hóng-koi sihng-wàih kéuih bóu-gwai ge
效法 耶和華， 向 人 表現 慷慨， 成為 佢 寶貴 嘅
tùhng-gūng Jām-yihh
同工！ (箴言 3:9,10)

18. Ngóh-deih múih yaht tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih gūng-jok hó-yíh dāk-dou māt-yéh yík-chyu
我哋 每 日 同 耶和華 一齊 工作， 可以 得到 乜嘢 益處？



Mh-hóu Fūi-sām Jéui-song 唔好 灰心 沮喪

Máh-hāak-sāi-móuh Daaht-nèih-lòih-hāak
馬克西姆 · 達尼萊克

Jih-seuht
自述

Hóu dō hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh ge nihh-hing-yàhn gīng-sèuhng wúih giu ngóh jowh dē-dih
好多嘍 伯特利 服務 嘅 年輕人 經常 會 叫 我 做 “爹嘍”、
bàh-bā sūk-sūk Ngóh hóu jūng-yi kéuih-deih gám-yéung aai ngóh Ngóh yih-gīng
“爸爸”、“叔叔”。我 好 鍾意 佢哋 嘅 樣 嗌 我。我 已經 89
seui wàih Yèh-wòh-wàh chyùhn-sih fuhk-mouh jó nihh Ngóh jéung ní-dī chān-chit ge ching-fū
歲，為 耶和華 全時 服務 咗 72 年。我 將 呢啲 親切 嘅 稱呼
sih-wàih Yèh-wòh-wàh béi ngóh ge jéung-séung Gān-geui ngóh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh gam
視為 耶和華 俾 我 嘅 獎賞。根據 我 事奉 耶和華 咁
dō nihh ge gīng-yihm ngóh hó-yih yàuh-chūng gám heung ní-dī nihh-hing-yàhn bóu-jing Mh-hóu
多年 嘅 經驗，我 可以 由衷 嘅 向 呢啲 年輕人 保證：“唔好
jéui-song yān-waih néih-deih só jowh ge bit yáuh jéung-séung Lihk-doih-ji-hah
沮喪，因為 你哋 所做 嘅，必有 獎賞。”（歷代志下 15:7）

Ngóh Ge Gā-yàhn 我 嘅 家人

Ngóh fuh-móuh haih chühng Wú-haak-làahn yih-màhn dou Gā-nàh-daaih ge
我 父母 係 從 烏克蘭 移民 到 加拿大 嘅。
Kéuih-deih hái Máh-nèih-tok-bā sáang ge Lòh-si-bún dihg-gēui Ngóh chān-oi ge
佢哋 嘍 馬尼托巴 省 嘅 羅斯本 定居。我 親愛 嘅

màh-mā sāng jó go jái tùhng go néui dōng-jūng móuh sēung-bāau-tōi yih
媽媽 生 咗 8 個 仔 同 8 個 女， 當中 有 雙胞胎， 而
ngòh jauh pàaih-mihng Báh-bá hóu jūng-yi tái Sing-gīng kéuih wúh hái sing-kèih-yaht
我 就 排名 14。 爸爸 好 鍾意 睇 聖經， 佢 會 嘍 星期日
jiu-jó duhk Sing-gīng béi ngòh-deih tēng bāt-gwo kéuih nh jūng-yi jūng-gaau gok-dāk
朝早 讀 聖經 俾 我哋 聽， 不過 佢 唔 鍾意 宗教， 覺得
jūng-gaau jí-haih yàhn yuhng lèih jaahn-chín ge gūng-geuih Kéuih gīng-sèuhng fung-chi
宗教 只係 人 用 嚟 賺錢 嘅 工具。 佢 經常 諷刺
wah Yèh-sōu chyùhn-douh gaau yàhn yáuh móuh sāu gwo yàhn chin ā
話：“ 耶穌 傳道 教 人， 有 冇 收 過 人 錢 咩？”

Ngòh ge hīng-daih jé-muih dōng-jūng hauh-lòih yáuh go yàhn nàahm néuih
我 嘅 兄弟 姐妹 當中， 後來 有 8 個人 —— 4 男 4 女
jip-sauh jó jān-léih Ngòh gā-jē Louh-si heui-sai jī-chihh yāt-jihk dōu jowh sīn-kēui Kéuih
接受 咗 真理。 我 家姐 露絲 去世 之前 一直 都 做 先驅。 佢
hái làhm-jūng jī-chihh gó dyuhn yaht-jí yāt-jihk gú-laih sán-bīm ge yàhn yiu làuh-yi
嘍 臨終 之前 嗰 段 日子 一直 鼓勵 身邊 嘅 人 要 留意
Seuhng-dai ge wah-yúh tùhng kéuih-deih góng Ngòh hóu séung hái sán-sai-gaai gin
上帝 嘅 話語， 同 佢哋 講：“ 我 好 想 嘍 新世界 見
faan néih-deih Ngòh gòh-gō Taai-dihk jeui-chō haih yāt go gú-chēui deih-yuhk wíhng-fó
翻 你哋。” 我 哥哥 泰迪 最初 係 一個 鼓吹 地獄 永火
ge chyùhn-gaau-sih Múih go sing-kèih-yaht jóu-seuhng kéuih dōu wúh hái dihn-tòih yih
嘅 傳教士。 每個 星期日 早上， 佢 都 會 嘍 電台 以
kèuhng-liht ge chou-chihh faat-bíu yín-góng wah jeuih-yàhn wúh hái deih-yuhk sauh jeuhn
強烈 嘅 措辭 發表 演講， 話 罪人 會 嘍 地獄 受 盡
jit-mòh wíhng-yúhn béi fó sū Bāt-gwo hauh-lòih kéuih sihng-wàih yāt go jūng-sām ge
折磨， 永遠 俾 火 燒。 不過 後來， 佢 成為 一個 忠心 嘅
gin-jing-yàhn yiht-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
見證人， 熱心 事奉 耶和華。

Hōi-chí Chyùhn-sih Fuhk-mouh 開始 全時 服務

nihn yuht yáuh yāt yaht ngòh fong-hohk fāan ūk-kéih gin dóu tói
1944 年 6 月， 有 一 日 我 放學 返 屋企， 見到 檯
seuhng-mihn fong jyuh yāt bún giu jowh Jēung-làhm Sai-gaai Ge Fuhk-hīng ge chaak-jí
上面 放 住 一 本 叫 做 《 將臨 世界 嘅 復興 》*嘅 冊子。
Ngòh fāan-hōi daih yāt yihp tái jó háh yihh-hauh yauh tái jó daih yih yihp gān-jyuh
我 翻開 第一 頁 睇 咗 吓， 然後 又 睇 咗 第二 頁， 跟住

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn nihn chēut-báan yihh yíh jyuht-báan
* 耶和華見證人 1944 年 出版， 現 已 絕版。

ngóh jauh yán m̄h jyuh tái saai sihnng bún lak Ji-hauh ngóh jauh kyut-sám haauh-faat
我就忍唔住睇晒成本嘞。之後，我就決心效法

Yèh-sōu sih-fuhng Yèh-wòh-wáh Seuhng-dai
耶穌，事奉耶和華上帝。

Ni bún chaak-jí haih díng lèih ge nē Yùhn-lòih jī-chihñ yáuh léuhng go nàahm-yàhn
呢本冊子係點嘍嘅呢？原來之前，有兩個男人

lèih gwo ngóh-deih ūk-kéih mahn ngóh-deih yiu m̄h yiu máaih dī syū-hón waahk chaak-jí
嘍過我哋屋企，問我哋要唔要買啲書刊或冊子。

Ngóh gòh-gō Si-dai-fū wah Gó bún chaak-jí ngóh máaih ge fān chihñ ja Daih yih go
我哥哥史蒂夫話：“嗰本冊子我買嘍，5分錢咋。”第二個

sīng-kèih gó léuhng go nàahm-yàhn yauh gwo-lèih ngóh-deih ūk-kéih Kéuih-deih wah
星期，嗰兩個男人又過嘍我哋屋企。佢哋話，

kéuih-deih haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yàhn wúih yuhng Sing-gīng lèih wúih-daap yàhn
佢哋係耶和華見證人，會用聖經嘍回答人

tàih-chèut ge mahn-tàih Kéuih-deih yauh wah Gin-jing-yàhn hóu faai wúih hái
提出嘍問題。佢哋又話，見證人好快會嘍

Wān-nèih-baak géui-hàhnng yāt go daaih-wúí Ngóh gā-jē Ōi-yih-sin jauh jyuh hái gó-go
溫尼伯舉行一個大會。我家姐埃爾茜就住嘍嗰個

sihnng-síh Ngóh kyut-dihng chāam-gā nī-go daaih-wúí
城市。我決定參加呢個大會。

Ngóh cháai daan-chē heui Wān-nèih-baak chyùhn-chìhnng yáuh sihnng gūng-léih
我踩單車去溫尼伯，全程有成320公里

yīng-léih Tòuh-jūng ngóh hái Hói-yih-ńgh-dāk jan tihng dāi yān-waih gó léuhng
(200英里)。途中，我嘍凱爾伍德鎮停低，因為嗰兩

go lèih gwo ngóh-deih ūk-kéih ge gin-jing-yàhn jauh jyuh hái gó-douh Ngóh hái dauh-làuh
個嘍過我哋屋企嘍見證人就住嘍嗰度。我嘍逗留

kéih-gāan chāam-gā jó jeuih-wuih yihk jī-dou jó māt-yéh haih wuih-jung Ngóh yihk dou
期間參加嘍聚會，亦知道嘍乜嘢係會衆。我亦都

mihng-baahk dou mōuh-leuhn nàahm-néuih-lóuh-yau múih go yàhn dōu yīng-gōi hóu-chíh
明白到，無論男女老幼，每個人都應該好似

Yèh-sōu gám juhk gā juhk wuh heung yàhn chyùhn-douh
耶穌嘍，逐家逐戶向人傳道。

Hái Wān-nèih-baak ngóh yuh dóu chùhnng Ōn-daaiah-leuhk sáang bāk-bouh
嘍溫尼伯，我遇到從安大略省北部

lèih chāam-gā daaih-wúí ge gòh-gō Giht-hāak Daaiah-wúí tàuh yāt yaht yāt
嘍參加大會嘍哥哥杰克。大會頭一日，一

go daih-hīng syūn-bou wúih yáuh jam-láih Yū-sih Giht-hāak tùhnng ngóh jauh
個弟兄宣布會有浸禮。於是杰克同我就

kyut-dihng hái daaih-wúí sauh-jam Ngóh-deih kyut-sám sauh-jam jī-hauh jauh
決定嘍大會受浸。我哋決心受浸之後就

jeuhn-faai jough sîn-kēui Sô-yíh daaih-wúi yāt git-chūk Giht-hāak jauh tàuh-sān
盡快 做 先驅 。 所以 大會 一 結束 ， 杰克 就 投身
chyùhn-sih fuhk-mouh Ngóh dōng-sih jí-haih seui juhng yiu fāan hohk só-yíh dou
全時 服務 。 我 當時 只係 16 歲 ， 仲 要 返 學 ， 所以 到
daih yih nihh sîn-ji jough sîn-kēui
第 二 年 先至 做 先驅 。

Tūng-gwo Sîn-kēui Gūng-jok Hohk Dóu Hóu Dō 通過 先驅 工作 學 到 好 多

Ngóh tùhng Si-táan Nèih-gō-seun yāt-chàih hái Máh-nèih-tok-bā sáang ge Sōu-léih-sī
我 同 斯坦·尼哥遜 一齊 嚟 馬尼托巴 省 嘅 蘇里斯
jan hōi-chí jough sîn-kēui Ngóh hóu faai jauh mihng-baahk dou jough sîn-kēui m̀h-haih
鎮 開始 做 先驅 。 我 好 快 就 明白 到 ， 做 先驅 唔係
yāt-fāahn-fūng-seuhn ge Sēui-yihh jik-chūk yuht-lòih-yuht síu daahn ngóh-deih gai-juhk
一帆風順 嘅。 雖然 積蓄 越來越 少 ， 但 我哋 繼續
heung yàhn chyùhn-douh Yáuh yāt chi ngóh-deih git-chūk yāt yaht ge chyùhn-douh
向 人 傳道 。 有 一 次 ， 我哋 結束 一 日 嘅 傳道
gūng-jok jī-hauh gok-dāk hóu tóuh-ngoh bāt-gwo sán-seuhng yāt-fān-chihh dōu móuh
工作 之後 覺得 好 肚餓 ， 不過 身上 一 分錢 都 冇 。
Fāan dou ūk-kéih gó-sih ngóh-deih hóu gīng-héi gám faat-yihh mùhn-háu
返 到 屋企 個時 ， 我哋 好 驚喜 嘅 發現 ， 門口
gēui-yihh fong jyuh yāt daaih doih sihk-maht Jihk-dou gām-yaht ngóh-deih dóu m̀h jī-dou
居然 放 住 一 大 袋 食物 ! 直到 今日 ， 我哋 都 唔 知道
haih bin-go béi ngóh-deih ge Gó yāt máahn ngóh-deih sihk dāk hóu múhn-jūk Ngóh-deih
係 邊個 俾 我哋 嘅。 嗰 一 晚 ， 我哋 食 得 好 滿足 。 我哋
háih yihk-gíng jī hah móuh fūi-sām jéui-song ján-haih dāk-dou hóu daaih ge jéung-séung !
嚟 逆境 之 下 冇 灰心 沮喪 ， 真係 得到 好 大 嘅 獎賞 !
Gó-go yuht ge yuht-méih ngóh ge tái-chúhng gēui-yihh haih yáuh-sí-yíh-lòih jeui
嗰 個 月 嘅 月尾 ， 我 嘅 體重 居然 係 有 史 以 來 最
chúhng ge
重 嘅 !

Géi go yuht jī-hauh ngóh-deih beih wái-paai dou Gāt-yíh-baak-dahk-póu-lòih-yān-sī
幾 個 月 之後 ， 我哋 被 委派 到 吉爾伯特普萊恩斯
jan Ni-go jan waih-yū Sōu-léih-sī bāk-mihh gūng-léih yīng-léih Dōng-sih
鎮 。 呢 個 鎮 位於 蘇里斯 北面 240 公里 (150 英里) 。 當時 ，
múih go wuih-jung ge góng-tòih seuhng dōu jín-sih jó yāt jéung hóu daaih
每 個 會眾 嘅 講台 上 都 展示 咗 一 張 好 大
ge biu-gaak gei-luhk jó wuih-jung múih go yuht ge chyùhn-douh chihng-fong
嘅 表格 ， 記錄 咗 會眾 每 個 月 嘅 傳道 情況 。

Yùh-gwó máuh go yuht ge chyùhn-douh sih-gaan gáam-síu jó ngóh jauh wúih deui
 如果 某 個 月 嘅 傳道 時間 減少 咗， 我 就 會 對
 wuih-jung faat-bíu yín-góng kèuhng-diuh daih-hīng jí-muih yiu jouh dō dī Yáuh go
 會眾 發表 演講， 強調 弟兄 姊妹 要 做 多 啲。 有 個
 nihñ-jéung ge sīn-kēui jí-muih jeuhng-fū m̄h hái jān-léih kéuih hái jeuih-wuih git-chūk
 年長 嘅 先驅 姊妹， 丈夫 唔 嘍 真理， 佢 嘍 聚會 結束
 jī-hauh ngáahn-sāp-sāp gám tùhng ngóh góng Ngóh jeuhn jó lihk gah la daahn-haih
 之後 眼濕濕 噉 同 我 講：“ 我 盡 咗 力 㗎 喇， 但係
 ngóh jān-haih jouh m̄h dou gang dō Ngóh hóu noi-h-gau juhng haam jó chēut-lèih
 我 真係 做 唔 到 更 多。” 我 好 內疚， 仲 喊 咗 出 嚟，
 yihk dōu heung kéuih douh-hip
 亦 都 向 佢 道 歉。

Hóu dō jīng-lihk chūng-pui ge nihñ-hēng daih-hīng dōu tùhng ngóh yāt-yeuhng
 好 多 精力 充沛 嘅 年輕 弟兄 都 同 我 一 樣，
 hóu yùhng-yih faahn gám ge cho-ngh yihñ-hauh deui jih-géi gám-dou
 好 容易 犯 噉 嘅 錯誤， 然後 對 自己 感到
 sāt-mohng Bāt-gwo ngóh ge gīng-yihm haih yúh-kèih fūi-sām-song-hei bāt-yùh
 失望。 不過 我 嘅 經驗 係， 與其 灰心喪氣， 不如
 chùhng-jūng káp-chéui gaau-fan bihng-ché gán-gei joih sām Jí-yiu bóu-chih jūng-sām
 從 中 吸 取 教 訓， 並且 謹 記 在 心。 只 要 保 持 忠 心，
 jauh bīt dāk jéung-séung
 就 必 得 獎 賞。

Fūi-bāk-hāak Jī Jin 魁北克 之 戰

Ngóh hóu wihng-hahng hái sei ge sih-hauh jauh chāam-gā jó daih
 我 好 榮幸 嘍 21 歲 嘅 時候 就 參 加 咗 第 14
 gaai Gēi-liht-hohk-haauh hái nihñ yuht bāt-yihp Yáuh sei fahn yāt ge hohk-yùhn
 屆 基列學校， 嘍 1950 年 2 月 畢 業。 有 四 分 一 嘅 學員
 beih paai-dou Gā-nàh-daaih ge Fūi-bāk-hāak sáang gó-douh haih Faat-yúh ge
 被 派 到 加 拿 大 嘅 魁 北 克 省， 個 度 係 法 語 嘅
 deih-kēui Gin-jīng-yàhn hái dōng-deih sauh dou máahng-liht ge jūng-gaau bīk-hoih
 地區。 見 證 人 嘍 當 地 受 到 猛 烈 嘅 宗 教 迫 害。
 Ngóh beih wái-paai dou Fūi-bāk-hāak sáang gām-kwong kēui ge Ngáh-lahk-dō jan Yáuh
 我 被 委 派 到 魁 北 克 省 金 礦 區 嘅 瓦 勒 多 鎮。 有
 yāt yaht ngóh-deih yāt bān yàhn heui fuh-gahn ge Ngáh-yíh-choi-neuht-wàih-yíh
 一 日， 我 哋 一 班 人 去 附 近 嘅 瓦 爾 塞 訥 維 爾
 chyūn chyùhn-douh Dōng-deih ge gaau-sih húng-haak ngóh-deih wah yùh-gwó ngóh-deih
 村 傳 道。 當 地 嘅 教 士 恐 嚇 我 哋 話， 如 果 我 哋

mh jik-hāk lèih-hōi jauh deui ngóh-deih mh haak-hei Yān-waih gám ngóh jēung gaau-sih
唔 即刻 離開 就 對 我哋 唔 客氣。 因為 嘍， 我 將 教士
gou séuhng faat-tihng git-gwó kéuih beih pun faht-fún
告 上 法庭， 結果 佢 被 判 罰款。*

Ni-go sih-gín tùhng kèih-tā hóu dō leuih-chíh ge sih-gín sihng-wàih Fūi-bāk-hāk
呢個 事件 同 其他 好多 類似 嘅 事件 成為 “ 魁北克

Ji Jin ge yāt bouh-fahn Fūi-bāk-hāk sáang beih Lòh-máh Tin-jyú-gaau-wúi hung-jai jó
之 戰” 嘅 一 部分。 魁北克 省 被 羅馬 天主教會 控制 咗

chiu-gwo sām-baak nihñ Gaau-sih tùhng kéuih-deih ge jing-jih màhng-yáuh
超過 三百 年。 教士 同 佢哋 嘅 政治 盟友

bik-hoih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Sēui-yihñ nī dyuhn sih-kèih hóu gāan-nàahn yih-ché
迫害 耶和華見證人。 雖然 呢 段 時期 好 艱難， 而且

ngóh-deih yàhn-sou mh dō bāt-gwo ngóh-deih bihng móuh fūi-sām jéui-song
我哋 人數 唔 多， 不過 我哋 並 冇 灰心 沮喪。

Sihng-sām-jing-yi ge Fūi-bāk-hāk-yàhn héung-ying jān-léih Ngóh hóu wihng-hahng
誠心正意 嘅 魁北克人 響應 真理。 我 好 榮幸

bōng-joh jó yāt-dī yàhn yihng-sik jān-léih Ngóh yáuh gēi-wuih tùhng yāt go sahph háu jī
幫助 咗 一啲 人 認識 真理。 我 有 機會 同 一個 十 口 之

Chéng tái Gíng-síng Yíng-yúh nihñ yuht yaht hōn yihp Fūi-bāk-hāk Gaau-sih
* 請 睇《 警醒 ! 》(英語) 1953 年 11 月 8 日 刊 3-5 頁 “ 魁北克 教士
Gūng-gīk Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Yih Beih Pun Yáuh Jeuih
攻擊 耶和華見證人 而 被 判 有 罪”。

▼ Ngóh-deih git-fān dōng-yaht
我哋 結婚 當日

▼ Joh bā-sih heui chāam-gā daaih-wúi
坐 “ 巴士 ” 去 參加 大會



gā tóu-leuhn Sing-gīng git-gwó kéuih-deih chyùhn-gā dōu sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
家 討論 聖經， 結果 佢哋 全家 都 事奉 耶和華。

Kéuih-deih ge yúhng-gám bóng-yeuhng gīk-laih kèih-tā yàhn lèih-hōi Tin-jyú-gaau-wú
佢哋 嘅 勇敢 榜樣 激勵 其他 人 離開 天主教會。

Ngóh-deih gai-juhk chyùhn-douh jeui-jūng wohk-dāk sing-leih
我哋 繼續 傳道， 最終 獲得 勝利！

Yuhng Daih-hīng Jí-muih Ge Móuh-yúh Fan-lihn Kéuih-deih 用 弟兄 姊妹 嘅 母語 訓練 佢哋

nīhn ngóh beih wái-pai dou Hóih-deih Deui hóu dō ngāam-ngāam heui dou
1956 年， 我 被 委派 到 海地。 對 好多 啱啱 去 到
gó-douh ge hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn yih chīng dahk-pai chyùhn-douh-yùhn lèih
個度 嘅 海外傳道員 (現 稱 特派 傳道員) 嚟
góng hohk-jaahp Faat-màhn mh-haih yāt gīhn yúhng-yih ge sih Sēui-yih kéuih-deih sīk
講， 學習 法文 唔係 一件 容易 嘅 事。 雖然 佢哋 識
ge Faat-màhn mh dō daahn-haih dōng-deih yàhn dōu yuhn-yi tēng kéuih-deih chyùhn-góng
嘅 法文 唔多， 但係 當地 人都 願意 聽 佢哋 傳講
ge seun-sīk Hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn Sī-taan-leih Bok-gú-sī wah Lihng ngóh-deih
嘅 信息。 海外傳道員 斯坦利·博古斯 話：“ 令 我哋
gīng-ngah ge haih gó-douh ge yàhn hóu yiht-sām gám bóng-joh ngóh-deih bíu-daaht
驚訝 嘅 係， 個度 嘅 人 好 熱心 嘅 幫助 我哋 表達
jih-géi séung góng ge wah Héi-chō ngóh yih-wàih jih-géi hái Fui-bák-hāak hohk gwo
自己 想 講 嘅 話。” 起初， 我 以為 自己 係 魁北克 學 過
Faat-màhn yīng-gōi móuh mahn-tàih Bāt-gwo hóu faai ngóh jauh lauh-yi dou dōng-deih
法文， 應該 有 問題。 不過 好快 我就 留意 到， 當地
daaih-bouh-fahn ge daih-hīng jí-muih jihng-haih sīk góng Hóih-deih-hāak-léih-ou-yih-yúh
大部分 嘅 弟兄 姊妹 淨係 識 講 海地克里奧爾語。
Só-yih yùh-gwó hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn séung yáuh-haauh gám jok-gín-jing jauh
所以， 如果 海外傳道員 想 有效 嘅 作見證， 就
yāt-dihng yiu hohk-jaahp dōng-deih yúh-yih Yū-sih ngóh-deih nóuh-lihk gám-yéung jouh
一定 要 學習 當地 語言。 於是 我哋 努力 嘅 樣 做，
yih-ché dāk-dou hóu-hóu ge sihng-gwó
而且 得到 好好 嘅 成果。

Waih-jó jeun-yāt-bouh bóng-joh dōng-deih ge daih-hīng jí-muih
為咗 進一步 幫助 當地 嘅 弟兄 姊妹，

Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn pāi-jéun ngóh-deih jéung Sáu-mohng-tòih tūhng kèih-tā
中央長老團 批准 我哋 將 《 守望台 》 同 其他

syū-hón fāan-yihk sihng Hóih-deih-hāak-léih-ou-yih-yúh Jī-hauh chyùhn-gwok chéut-jihk
書刊 翻譯 成 海地克里奧爾語。 之後， 全國 出席

jeuih-wuih ge yàhn-sou daaih-fúk jāng-gā nih Hói-deih jí-yáuh go
 聚會 嘅 人數 大幅 增加。1950 年， 海地 只有 99 個
 chyùhn-douh-yùhn bāt-gwo dou jó nih chyùhn-douh-yùhn yàhn-sou yíh-gíng
 傳道員 ， 不過 到 咗 1960 年， 傳道員 人數 已經
 chiū-gwo Jauh hái gó-sih ngóh beih paai-heui Baak-dahk-leih fuhk-mouh nih
 超過 800! 就 喺 嗰時， 我 被 派去 伯特利 服務。1961 年，
 ngóh yáuh syùh-wihng sihg-wàih Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan ge yāt go
 我 有 殊榮 成為 王國 職務 訓練班 嘅 一個
 douh-sī Ngóh-deih pùih-fan jó go jéung-lóuh tùhng dahk-biht sīn-kēui Hái
 導師。 我哋 培訓 咗 40 個 長老 同 特別 先驅。 喺
 nih yuht ge daaih-wúí ngóh-deih gú-laih fùh-hahp jī-gaak ge dōng-deih daih-híng
 1962 年 1 月 嘅 大會， 我哋 鼓勵 符合 資格 嘅 當地 弟兄
 kong-daaih fuhk-mouh Hauh-lòih kéuih-deih dōng-jūng yáuh-dī yàhn beih wái-yahm
 擴大 服務。 後來， 佢哋 當中 有啲 人 被 委任
 jough dahk-biht sīn-kēui Nī-go jān-haih hóu sik-sih yān-waih hóu faai ngóh-deih jauh-yi
 做 特別 先驅。 呢個 真係 好 適時， 因為 好 快 我哋 就要
 mih-deui bik-hoih
 面對 迫害。
 nih yuht yaht daaih-wúí ngāam-ngāam git-chūk jauh yáuh gíng-chaat lèih
 1962 年 1 月 23 日， 大會 啱啱 結束， 就有 警察 嚟
 fān-bouh daih-bouh ngóh tùhng hóí-ngoih-chyùhn-douh-yùhn Ōn-dāk-lóuh Dāk-a-máih-fō
 分部 逮捕 我 同 海外傳道員 安德魯·得阿米科，
 yíh dōu jēung nih yuht yaht hōn ge Faat-yúh Gíng-síng chyùhn-bouh
 亦 都 將 1962 年 1 月 8 日 刊 嘅 法語 《 警醒 ! 》 全部
 muht-sáu Yùhn-yān haih gó kèih Gíng-síng Yáhn-luhk jó máuh dī Faat-yúh bou-hón
 沒收。 原因 係， 嗰期 《 警醒 ! 》 引錄 咗 某 啲 法語 報刊
 gwāan-yū Hói-deih-yàhn sī-hàhng mōuh-seuht ge bou-douh yíh yáuh-dī yàhn m̄h jūng-yi
 關於 海地人 施行 巫術 嘅 報道， 而 有啲 人 唔 鍾意
 nī-dī noi-h-yùhng yíh-wàih haih ngóh-deih fān-bouh sé ge Géi go sīng-kèih jī-hauh
 呢啲 內容， 以為 係 我哋 分部 寫 嘅。 幾個 星期 之後，
 hóí-ngoih-chyùhn-douh-yùhn jauh beih kēui-juhk chēut-gíng Bāt-gwo sauh gwo pùih-fan
 海外傳道員 就 被 驅逐 出境。* 不過， 受 過 培訓
 ge bún-deih daih-híng jough dāk hóu-hóu gai-juhk jāp-hàhng dōng-deih ge gūng-jok
 嘅 本地 弟兄 做 得 好好， 繼續 執行 當地 嘅 工作。
 Gām-yaht ngóh yān-waih kéuih-deih só bíu-yíhn ge yán-noih tùhng hái suhk-lihng seuhng
 今日， 我 因為 佢哋 所 表現 嘅 忍耐 同 喺 屬靈 上

Chéng tái Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihng-gaam Yíng-yúh yíhp ge chèuhng-sai
 * 請 睇 《1994 耶和華見證人 年鑑 》 (英語) 148-150 頁 嘅 詳細
 miuh-seuht
 描述。

ge jeun-bouh yih gám-dou gōu-hing Yih-gā kéuih-deih sahm-ji yáuh
嘅 進步 而 感到 高興。 而家， 佢哋 甚至 有

Hóih-deih-hāak-léih-ou-yih-yúh ge Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún Ní-go haih ngóh-deih
海地克里奧爾語 嘅《 聖經 新世界譯本 》。呢個 係 我哋

yih-chihh muhng-meih-yih-kàuh ge
以前 夢寐以求 嘅。

Hái Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok Ge Gin-jūk Gūng-jok 嘅 中非共和國 嘅 建築 工作

Lèih-hóih Hóih-deih jī-hauh ngóh beih wái-pai heui Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok jouh
離開 海地 之後， 我 被 委派 去 中非共和國 做

hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn Ngóh hauh-lòih yáuh syùh-wihng chùhng-sih taam-fóng
海外傳道員。 我 後來 有 殊榮 從事 探訪

gūng-jok jī-hauh yauh sihng-wàih fān-bouh gāam-dūk
工作， 之後 又 成為 分部 監督。

Hái gó-sih hóu dō Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só dōu fēi-sèuhng gāan-lauh Ngóh
嘅 個時， 好多 王國聚會所 都 非常 簡陋。 我

hohk-jaahp díng-yéung hái gun-muhk-chùhng sāu-jaahp màauh-chóu daap ūk-déng
學習 點樣 嘅 灌木叢 收集 茅草 搭 屋頂。

Yān-waih ngóh haih go sán-sáu hóu dō gīng-gwo ge yàhn gin dóu ngóh
因為 我 係 個 新手， 好多 經過 嘅 人， 見到 我

gāi-sáu-aap-geuk ge yeuhng jauh hóu hou-kèih gám mohng jyuh ngóh Bāt-gwo
雞手鴨腳 嘅 樣， 就 好 好奇 瞰 望 住 我。 不過，

dōng-deih ge daih-hīng jī-muih gin dóu ngóh gam lohk-lihk jauh sauh dou gú-laih gang
當地 嘅 弟兄 姊妹 見到 我 咁 落力 就 受到 鼓勵， 更

jīk-gihk gám gin-jouh tùhng wàih-sāu kéuih-deih jih-géi ge Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só
積極 瞰 建造 同 維修 佢哋 自己 嘅 王國聚會所。

Dōng-deih ge jūng-gaau líhng-jauh jāau-siu ngóh-deih yān-waih kéuih-deih yuhng
當地 嘅 宗教 領袖 嘲笑 我哋， 因為 佢哋 用

tit-pèih lèih jing gaau-tòhng ge ūk-déng yih ngóh-deih jauh jí-haih yuhng màauh-chóu
鐵皮 嚟 整 教堂 嘅 屋頂， 而 我哋 就 只係 用 茅草。

Ngóh-deih móuh sauh ying-héung gai-juhk sai-yuhng ngóh-deih ge Jeuih-wuih-só
我哋 冇 受 影響， 繼續 使用 我哋 嘅 聚會所。

Hauh-lòih yāt chèuhng bouh-fūng-yúh jaahp-gīk sáu-dōu Bāan-gāt ge sih-hauh
後來， 一場 暴風雨 襲擊 首都 班吉 嘅 時候，

kéuih-deih jauh siu m̄h chēut lak Kéuih-deih ge tit-pèih ūk-déng béi bouh-fūng-yúh
佢哋 就 笑 唔 出 嘞。 佢哋 嘅 鐵皮 屋頂 俾 暴風雨

chēui jó lohk gāai yih ngóh-deih Jeuih-wuih-só ge màauh-chóu ūk-déng jauh
吹 咗 落 街， 而 我哋 聚會所 嘅 茅草 屋頂 就

ōn-yih-n-mòuh-yeuhng Waih-jó gang hóuh gám dūk-douh Wòhng-gwok chyùhn-douh
安然無恙。為咗更好嘅督導王國傳道
gūng-jok ngóh-deih hái dyún-dyún ge go yuht noih jauh héi hóu yāt go sán ge
工作，我哋啲短短嘅5個月內，就起好一個新嘅
fān-bouh tùhng hóih-ngoih-chyùhn-douh-yùhn jī gā
分部同海外傳道員之家。*

Fān-yān Sāng-wuht Yāt Go Yiht-sām Ge Tùhng-buhn 婚姻生活——一個熱心嘅同伴

nihn Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok gam-jí ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok Ngóh
1976年 中非共和國 禁止我哋嘅傳道工作。我
beih wái-paai dou Ja-dāk ge sáu-dōu Yān-gá-mùih-naahp Hái gó-douh ngóh yuh dóu
被委派到乍得嘅首都恩賈梅納。啲個度，我遇到
Hah-pui Kéuih haih yāt go hóu yiht-sām ge dahk-biht sīn-kēui lèih-jih Kā-mahk-lùhng
夏佩。佢係一個好熱心嘅特別先驅，嚟自喀麥隆。
Ngóh-deih hái nihn yuht yaht git-fān Tùhng yāt go yuht noih-jin baau-faat
我哋啲1978年4月1日結婚。同一個月，內戰爆發。
Ngóh-deih tùhng hóu dō yàhn yāt-yeuhng tòuh-heui Ja-dāk nàahm-bouh Jin-jāng git-chùk
我哋同好多人一樣逃去乍得南部。戰爭結束
jī-hauh ngóh-deih fāan-fāan ūk-kéih faat-yih-n gó-douh yih-gīng sihng-wàih yāt go
之後，我哋返翻屋企，發現個度已經成為一個
móuh-jōng jóu-jik ge jī-fāi bouh Ngóh-deih m̀h-dāan-jí móuh saai dī jaahp-jī lih-n fān-sā
武裝組織嘅指揮部。我哋唔單止冇晒啲雜誌，連婚紗
tùhng git-fān láih-maht dōu móuh màaih Bāt-gwo ngóh-deih bihng móuh fūi-sām
同結婚禮物都冇埋。不過，我哋並冇灰心
jéui-song yān-waih ngóh-deih yáuh ge haih yāt-sāng ge buhn-léuih yihk dōu yáuh gang
沮喪，因為我哋有嘅係一生嘅伴侶，亦都有更
dō ge gūng-jok yiu jough
多嘅工作要做。

Daaih-yeuk léuhng nihn jī-hauh Jūng-fēi-guhng-wòh-gwok chit-siū deui
大約兩年之後，中非共和國 撤銷對
Gin-jing-yàhn ge gam-jai lihng yū-sih ngóh-deih fāan-heui gó-douh chùhng-sih
見證人嘅禁制令，於是 我哋 返去 個度 從事
taam-fóng gūng-jok Ngóh-deih ge ūk-kéih haih yāt bouh chē yahp-mihn yáuh
探訪 工作。我哋 嘅 屋企 係 一部 車， 入面 有

Chéng tái Gíng-síng Yíng-yúh nihn yuht yaht hōn yihp Gin-laahp Yāt Go Gīn-gu
* 請睇《**警醒!**》(英語) 1966年5月8日刊27頁“**建立一個堅固**
Ge Gān-gēi
嘅根基”。

jēung jip-dihp chòhng yāt go hó-yíh jōng sīng gā-lèuhn séui ge túng
張 摺疊 床， 一個 可以 裝 200 升 (53 加侖) 水 嘅 桶，
yāt go bīng-sēung tūhng yāt go mùih-hei-lòuh Taam-fóng ge léuih-tòuh yāt-dī dōu m̀h
一個 冰箱 同 一個 煤氣爐。 探訪 嘅 旅途 一啲 都 唔
yùhng-yih Yáuh yāt chi ngóh-deih tòuh-jūng ji-síu hái go gwāan-kā béi gíng-chaat
容易。 有 一次， 我哋 途中 至少 嚟 117 個 關卡 俾 警察
jih̄t tìhng gím-chàh
截 停 檢查。

Dōng-deih ge hei-wān gīng-sèuhng gōu-daaht sip-sih douh wàh-sih douh
當地 嘅 氣溫 經常 高達 攝氏 50 度 (華氏 122 度)。
Daaih-wúí gó-jahn yáuh-sih hóu nàahn yáuh jūk-gau ge séui sí-hàhng jam-láih
大會 個陣， 有時 好 難 有 足夠 嘅 水 施行 浸禮。
Só-yíh daih-hīng yiu waat hōi gōn jó ge hòh-chòhng jēung wán dóu ge séui juhk dī juhk
所以， 弟兄 要 挖 開 乾 咗 嘅 河床， 將 搵 到 嘅 水 逐 啲 逐
dī sāu-jaahp hái go daaih-túng douh Hóu dō sih sán-yàhn jauh-haih hái túng yahp-mihn
啲 收集 嚟 個 大桶 度。 好多 時， 新人 就係 嚟 桶 入面
sauh-jam ge
受浸 嘅。

Kèih-tā Fēi-jāu Gwok-gā Ge Faat-jín 其他 非洲 國家 嘅 發展

nihn ngóh-deih beih paai-dou Nèih-yaht-leih-a Yáuh léuhng nihn bun ge
1980 年， 我哋 被 派到 尼日利亞。 有 兩 年 半 嘅
sìh-gaan ngóh-deih hái gó-douh bōng-sáu chàuh-beih sán fān-bouh ge gin-jūk gūng-jok
時間， 我哋 嚟 個度 幫手 籌備 新 分部 嘅 建築 工作。
Daih-hīng máaih jó yāt go léuhng chàhng gōu hó-yíh chaak hōi ge yih-duhng chōng-fu
弟兄 買 咗 一個 兩 層 高， 可以 拆 開 嘅 移動 倉庫。
Ngóh-deih dá-syun jēung chōng-fu chaak hōi jī-hauh bün heui sán fān-bouh ge gūng-deih
我哋 打算 將 倉庫 拆 開 之後， 搬 去 新 分部 嘅 工地
joi chùhng-sán on-jōng Yáuh yāt yaht ngóh bōng-sáu chaak chōng-fu jauh pàh dou
再 重新 安裝。 有 一 日， 我 幫手 拆 倉庫， 就 爬 到
chōng-fu seuhng-mihn Dou jó jūng-ńgh ngóh séung pàh fān lohk-heui ge sìh-hauh
倉庫 上面。 到 咗 中午， 我 想 爬 翻 落去 嘅 時候，
móuh làuh-yi hah-mihn ge bouh-fahn yíh-gīng béi yàhn chaak jó git-gwó yāt geuk cháai
冇 留意 下面 嘅 部分 已經 俾 人 拆 咗， 結果 一 腳 踩
hūng jauh dit jó lohk-lèih Ngóh ge chihng-fong tái lèih hóu yihm-juhng bāt-gwo yī-sāng
空 就 跌 咗 落嚟。 我 嘅 情況 睇 嚟 好 嚴重， 不過 醫生
tái gwo gwōng-pin jī-hauh tūhng Hah-pui góng Mh-sái daam-sām kéuih jí-haih
睇 過 X 光片 之後， 同 夏佩 講：“ 唔使 擔心， 佢 只係
náu-sēung jó yāt go sīng-kèih jó-yauh jauh móuh sìh ga la
扭傷 咗， 一個 星期 左右 就 冇 事 嚟 喇。”

nìhn ngóh-deih bün-dou Fō-dahk-dihk-ngáh chùhng-sih taam-fóng gūng-jok
1986 年， 我哋 搬到 科特迪瓦 從事 探訪 工作。

Ngóh-deih yiu taam-fóng ge deih-kēui yihk dōu bāau-kut fuh-gahn ge
我哋 要 探訪 嘅 地區 亦 都 包括 附近 嘅

Bou-gēi-naahp-faat-sok Ngóh móuh nám dou yāt nihh jī-hauh ngóh-deih wúih haih
布基納法索。 我 冇 諗 到， 一 年 之後 我哋 會 係

Bou-gēi-naahp-faat-sok gēui-jyuh yāt dyuhn sih-gaan
布基納法索 居住 一 段 時間。

Ngóh hái nihh lèih-hōi Gā-nàh-daaiah Sih gaak nihh jī-hauh jik-haih
我 哋 1956 年 離開 加拿大。 事 隔 47 年 之後， 即係

nìhn ngóh tùhng Hah-pui yāt-chàih fāan dou Gā-nàh-daaiah ge Baak-dahk-leih
2003 年， 我 同 夏佩 一齊 返 到 加拿大 嘅 伯特利。

Sēui-yihh ngóh-deih ge gwok-jihk haih Gā-nàh-daaiah daahn-haih ngóh-deih gok-dāk jih-géi
雖然 我哋 嘅 國籍 係 加拿大， 但係 我哋 覺得 自己

haih suhk-yū Fēi-jāu ge
係 屬於 非洲 嘅。

nìhn ngóh hái seui ge sih-hauh tùhng taai-tái joi-chi fāan dou Fēi-jāu
2007 年， 我 哋 79 歲 嘅 時候， 同 太太 再次 返 到 非洲！

Ngóh-deih beih wái-paai dou Bou-gēi-naahp-faat-sok Hái gó-douh ngóh sihng-wàih
我哋 被 委派 到 布基納法索。 哋 嗰度， 我 成為



Chùhng-sih taam-fóng gūng-jok kèih-gāan ngóh-deih ge ūk-kéih
◀ 從事 探訪 工作 期間， 我哋 嘅 屋企
haih yāt bouh chē
係 一 部 車

Hái Bou-gēi-naahp-faat-sok jyú-chih yāt go Sing-gīng fo-chìhng
▶ 哋 布基納法索， 主持 一個 聖經 課程

Tùhng Hah-pui hái Bui-nihng fuhk-mouh
▼ 同 夏佩 哋 貝寧 服務



Deih-kēui Wái-yùhn-wúi ge sihng-yùhn Hauh-lòih nī-douh ge baahn-gūng-sāt sihng-wàih
地區 委員會 嘅 成員。 後來 呢度 嘅 辦公室 成為
yùhn-chihng fān-yihk chyū yàuh Bui-nihng fān-bouh gún-léih nihñ yuht
遠程 翻譯 處， 由 貝寧 分部 管理。 2013 年 8 月，
ngóh-deih yauh beih wái-paii dou Bui-nihng ge Baak-dahk-leih
我哋 又 被 委派 到 貝寧 嘅 伯特利。

Sēui-yihñ ngóh ge gihñ-hōng chihng-fong m̄h-haih gam hóu daahn-haih ngóh
雖然 我 嘅 健康 情況 唔係 咁 好， 但係 我
juhng-haih hóu jūng-yi jowh chyùhn-douh Gwo-heui sāam nihñ kèih-gāan ngóh hái
仲係 好 鍾意 做 傳道。 過去 三年 期間， 我 嘅
kèih-tā jéung-lóuh ge bōng-joh tùhng taai-táai ge jī-chih hah hóu hōi-sām gin dóu jih-géi
其他 長老 嘅 幫助 同 太太 嘅 支持 下， 好 開心 見到 自己
ge léuhng go Sing-gīng hohk-sāng Yiht-doih-yūng tùhng Fāt-lèuih-gaak-sī sauh-jam
嘅 兩 個 聖經 學生， 熱代翁 同 弗雷格斯 受浸。
Yih-gā kéuih-deih gai-juhk yiht-sām gám sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
而家， 佢哋 繼續 熱心 嘅 事奉 耶和華。

Hái nī dyuhn kèih-gāan ngóh tùhng taai-táai beih paai-heui Nàahm-fēi fān-bouh
嘅 呢 段 期間， 我 同 太太 被 派去 南非 分部。
Ngóh hái gó-douh sauh dou Baak-dahk-leih gā-tihng sik-sām jiu-gu Nàahm-fēi haih ngóh
我 嘅 嗰度 受到 伯特利 家庭 悉心 照顧。 南非 係 我
hái Fēi-jāu fuhk-mouh ge daih chāt go gwok-gā nihñ yuht ngóh-deih dāk-dou yāt
嘅 非洲 服務 嘅 第七 個 國家。 2017 年 10 月， 我哋 得到 一
go hóu daaih ge jūk-fúk Ngóh-deih beih yīu-chíng cháam-gā Náu-yeuk Yūk-wai-hák
個 好 大 嘅 祝福。 我哋 被 邀請 參加 紐約 沃威克
jūng-bouh ge chihng-hin-láih Nī gihñ sih dik-kok lihng ngóh-deih jūng-sāng nàahn-mòhng
總部 嘅 呈獻禮。 呢 件事 的確 令 我哋 終生 難忘！

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn Nihñ-gaam yihp wah Ngóh-deih gú-laih dō
《1994 耶和華見證人 年鑑》 255 頁 話：“我哋 鼓勵 多
nihñ lòih gīn-yán bāt baht wàih Yèh-wòh-wàh gūng-jok ge yàhn Yiu yúhng-gám m̄h-hóu
年 來 堅忍 不 拔 為 耶和華 工作 嘅 人：‘要 勇敢， 唔好
jéui-song yān-waih néih-deih só jowh ge bīt yáuh jéung-séung Lihk-doih-ji-hah
沮喪， 因為 你哋 所做 嘅， 必有 獎賞。’”（歷代志下 15:7）
Ngóh tùhng Hah-pui kyut-sām tēng-chùhng nī-go hyun-gou yihk dóu gú-laih kèih-tā yàhn
我 同 夏佩 決心 聽從 呢個 勸告， 亦 都 鼓勵 其他 人
gám-yéung jowh
嘅 樣 做。



呢期雜誌同
其他出版物
可以免費下載



你都可以喺網上閱讀
《聖經新世界譯本》

請上
www.jw.org/yue-hant
或者掃一掃



wip18.08-CHC Cyr
180718